



ᲕᲟᲑᲗ ᲑᲘᲟ  
Zayd Ouchna

ᲑᲘᲟᲗᲟ ᲙᲟᲗ  
ᲕᲟᲑᲗᲟᲑᲗ

Asfafa n twengimt

2007







ቶራላ ግርጌ

ግርጌ ግርጌ | ተሠጋጅ

ግርጌ - ግርጌ - ግርጌ - ግርጌ ....

Publications de l'Institut Royal de la Culture Amazighe

Centre des Etudes Artistiques, des Expressions Littéraires  
et de la Production Audiovisuelle

Série : *Etudes et recherches* - N° 3 -

Titre : ⵓⵀⵀⵓ ⵉ ⵜⵉⵔⵉⵏⵜ - Asfafa n twengimt

Auteur : Zayd Ouchna

Editeur : Institut Royal de la Culture Amazighe

Préparé par Lahbib Fouad (CEAELPA)

Couverture : Unité de l'Édition (CTDEC)

Imprimerie : El Maarif Al Jadida.

Dépôt Légal : 2007 / 0401

ISBN : 4954-439-69-2

Copyright : ©IRCAM

**SAKKOU :**

*Ce poète Amazigh pas comme les autres !*

*Cet autre chanteur – aneccad - unique en son genre, homérique, faisait la loi de la lyre amazighe pendant des séances d'ahidous des ayet Merghad, le même que celui des Ayet Hdiddou, depuis plus d'un demi-siècle. Son génie et son originalité résident dans sa production abondante en Izli, tagezzumet et tamedyazt dont il possède surtout la faculté d'aborder des sujets hétéromorphes. Il a toujours évoqué le social, le philosophique ou le politique qui régissait le pays mais aussi ses conséquences à venir. Il s'est porté malgré lui en réveil des consciences de ses concitoyens par la force de son choix du verbe Amazigh. « Je suis là pour les morts vivants »*

*se plaît-il à dire ! Il s'est engagé dans la poursuite des mots, à la virée du sens, pour faire parvenir à son prochain son message et une vérité qui est sienne. Pour cela, il a souvent cherché cet état moral pour y parvenir. Il est vraiment un poète dans son monde- son propre monde au milieu des proches. Il n'est pas connu au niveau national car lui et sa création ne sont pas retenus par la politique culturelle régie. En effet, il n'a jamais rien produit pour le dogme idéologique importé. Cette politique, étrangère, a fait du marocain qu'il est un orphelin de l'essence même d'un poète : la parole. Par ce manque donc de moyens d'expression, ses cris n'ont pas pu traverser les chaînes des atlas. Son vrai nom est Sekkou ou moha ou âeddi, mais sa simplicité, sa modestie et son aménité lui ont valu des surnoms fleuves : Sakkou, Aâchaq, Bahmama, Bachi, Saâadat ...etc. Il est né à Ighrem de Goulmima en 1924 aux versants du sud-est marocain.*

*Quand je l'ai rapproché de très près il y a bien de cela plusieurs années déjà, une seule idée me tourmentait : c'est d'en faire de sa production un livre pour d'abord sauvegarder cette immense richesse Amazigh et ensuite la mettre à la disposition des Imazighen à fin de participer à l'enrichissement du savoir humain. Durant la période allant de 1996 à l'an 2001, j'ai pu finalement arriver à bout de ce défi que je me suis donné, qui je dois le reconnaître n'était pas de tout repos. Comme d'autres je lui dois beaucoup car il a réussi, grâce à sa poésie, à nous éclairer sur bien des points d'ombre de notre histoire récente. Depuis 1940, ses Izlan en effet portaient et commentaient tous*

*les événements de l'heure. En remontant donc Izlan de l'époque au fil des années, nous nous retrouvons avec les étalages des vérités historiques qu'on croyait bien entendu entièrement étouffées. Grâce à Izlan, à Tagezzumet mais aussi grâce au chant, nous sommes arrivés à relater et déchiffrer les dessous des événements survenus dans notre pays pendant la période en question.*

*Un peuple qui chante ne mourra jamais dit-on !*

*Ce poète donc a passé près de 65 ans dans la confection des vers et dans la composition des mots du vocabulaire de la langue Amazighe. Que pense-t-il alors des circonstances survenues dans notre pays d'il y a des années ? Que pense-t-il des Imazighen et de leur devenir ? Que recommande-t-il aux autres poètes, ses condisciples dans le combat rude de diane des consciences ?*

*Dans ses désapprobations, Il dit que les Imazighen sont responsables de ce qui leur arrive, eux les habitués des mésaventures des cinq ans. Il dit également que la plupart des Imazighen ignorent l'immensité de la richesse et du savoir Amazigh. Il donne pour preuve, qu'ils n'ont pas su montrer à l'autre, aux autres, les multiples facettes d'une civilisation noble et humaniste pour gagner leur soutien, combien précieux dans ces conditions. C'est plutôt eux même qui se sont transformés en un autre qui lutte contre l'agonie de cette amazighité orpheline ! Oui, pour parler de leur civilisation, ils empruntent une virée des chemins pour passer à leur langue et à leur culture.*

*Le génie Amazigh dit-il est largement adulte, c'est à Imazighen de se réconcilier avec eux même en apprenant beaucoup sur leur civilisation pour espérer la montrer aux autres dans de bonnes conditions.*

*L'auteur*















\* ተግዳሚ ተጋሪዎች ለግንባታ ተጋሪ  
ሆኖቻቸው ደብዳቤ ለማግኘት ይረዳሉ

\* ገንዘብ ለማግኘት ይረዳሉ ለማግኘት  
ሆኖቻቸው ለማግኘት ይረዳሉ

\* ተግዳሚ ተጋሪዎች ለግንባታ ተጋሪ  
ሆኖቻቸው ደብዳቤ ለማግኘት ይረዳሉ

\* ለግንባታ ለግንባታ ለግንባታ ለግንባታ  
ሆኖቻቸው ለማግኘት ይረዳሉ

ይህ ህግ ተግባር፡

\* ተግዳሚ ተጋሪዎች ለግንባታ ተጋሪ  
ሆኖቻቸው ደብዳቤ ለማግኘት ይረዳሉ

\* ተግዳሚ ተጋሪዎች ለግንባታ ተጋሪ  
ሆኖቻቸው ደብዳቤ ለማግኘት ይረዳሉ

\* ለግንባታ ለግንባታ ለግንባታ ለግንባታ  
ሆኖቻቸው ለማግኘት ይረዳሉ

\* ገንዘብ ለማግኘት ይረዳሉ ለማግኘት  
ሆኖቻቸው ለማግኘት ይረዳሉ

\* ይህ ህግ ተግባር፡ ለግንባታ ለግንባታ  
ሆኖቻቸው ለማግኘት ይረዳሉ

ይህ ህግ ለግንባታ፡

\* ለግንባታ ለግንባታ ለግንባታ ለግንባታ  
ሆኖቻቸው ለማግኘት ይረዳሉ

\* ለግንባታ ለግንባታ ለግንባታ ለግንባታ  
ሆኖቻቸው ለማግኘት ይረዳሉ

ይህ ህግ ለግንባታ ለግንባታ ለግንባታ ለግንባታ  
(ለግንባታ ለግንባታ)፣ ይህ ህግ ለግንባታ ለግንባታ  
1974. ለግንባታ ለግንባታ፡

\* ለግንባታ ለግንባታ ለግንባታ ለግንባታ  
ሆኖቻቸው ለማግኘት ይረዳሉ













# ዘላደጃፀ ፤ ዘደፀተደገዘ።

ለለጃ ስተ ዘላደጃፀ ።ፀ ፀጸደዘዘቺ ተደርደጃ።ፀ  
 ።ፀ ለ ደፀርጃተ።ጃፀ ተደፀፀፀፀፀፀ ለ ደርሰላደ  
 ላፀጃ ስተ ዘርሃዐደፀ ዘ።ፀፀፀ ለ ጃለደላ።  
 ጃፀ ደገገደ ዘላ።ዘ ።ርር ፀፀሐርፀፀፀፀ, ደፀፀፀ ጃለደላጃፀ  
 ።ዘቺ ስተ ዐዐደዘ ጸቺ ፀፀፀፀ። ሃዘ ደሃሀፀ።  
 ደፀፀፀተፀ ።ፀፀ ዘደፀፀ ለ ዘፀሀፀ። ደጃ።ፀላ ደሀፀፀፀፀ  
 ፀተተ።ዘ።ዘ ፤ ፀፀፀፀ ስተ ፀፀፀፀፀ ጸ ደርጃላ።ሃ  
 ደሀ። ፀፀ ዘ።ዘፀተ ተ።ርጃሀ።ፀፀተ ፀ ።ሃ ፀላ።ፀ።  
 ደጃ።ዘ። ለ ሐዘዘ።ዘ ፀፀፀ ፀፀደዘ ደጃፀተ። ፀሐላ።። .  
 ደላለፀ ።ፀ ርጃለርር ለ ዘጸፀፀፀ ፀተ ።ሃሀዘላደር  
 ደዘ። ፀ።ፀ: ርፀፀ ዘላገገር ርፀፀ ጸ ተ ደዘ ተጸደላ?  
 ደዘ። ፀ።ፀ: ዐፀፀፀሃ ተ ደ ሀላሃ።ፀ ደላፀ። ለ ጸ።ዘዘፀ!  
 ደላለፀ ፀ ስተ ዘላደጃፀ ደጸ።ተ።ፀፀፀ ደፀፀፀዘ ለደሃ። .  
 ደዘ። ፀ።ፀ: ፀፀፀ ።ፀፀፀፀ ዘዘደሃ ዘ። ዘፀርሰ ደሃፀፀ ።ሃ  
 ደላለ። ገገዘዘፀ ር።ፀላ ዘዘር ፀ።ሃገዘ ተደዘጃላ።  
 ዘፀፀ ።ፀ: ገፀፀፀ ደላ ስተ ደጸፀፀ ደርገደ ፀፀፀፀፀ  
 ተዘደላ ።ገ: ዘገ ጃፀ ተተርፀፀፀፀፀ ለ ።ሀላ ፀፀፀ  
 ርገ ጃፀ ።ሃ ለ ደሐ።ፀላ ጃጸዘዘደላ ። ዘ። ተጃዘ።ፀ።  
 ። ሀደ ዘጸፀፀፀ ለደሃ ደፀፀፀፀ ደላለ ።ለ ገዘ ።ሃሀዘላደር  
 ደሃፀ ።ፀ ደ ዘላ።ፀፀፀ ፤ ስተ ሀ።ጃጃፀ ፀ ዘርጸዘደፀ  
 ደዘ። ፀ።ፀ: ርፀፀ ዘላደጃፀ ርፀፀ ጸ ተ ደዘ ተጸደላ?  
 ደዘ። ፀ።ፀ: ገጃፀ ፀፀ ለደጸፀፀ ደሐ።ፀላ ደ ሀላሃ።ፀ  
 ገፀፀፀፀ ስተ ፀ። ዘ። ዘዘደጸ ለደ ተ።ሃገዘላ ። ፀደላደፀ!  
 ጃፀ ፀ።ላ ደፀፀፀፀ ዘላደጃፀ ጸ ደጸላለር ።ሀላ ፀፀፀ  
 ደዘ። ፀ።ፀ: ፀፀተ ጃፀ ተ።ዘደላ ።ፀ። ዘ። ፀፀፀፀፀ  
 ፀፀተ ደላለ። ዘ ሐዘዘ።ዘ ፀ ዘርጸዘደፀ ደሀተ ።ላጃጃፀፀፀ  
 ደዘ። ፀ።ገ ዘላገ።ፀ ሀቺ ደጃ።ፀፀፀፀ ስተ ጸፀፀ ጸፀፀ  
 ለሃደ ፀፀ ደላፀፀፀፀፀ, ፀፀፀ ።ሀላ ደርሰላደ  
 ደሀ። ሃፀ ።ፀፀ ደ ዘ።ላፀ።ፀ ዘዘደሃ ደለገ ደፀለለፀፀፀ  
 ዐ።ፀ ገገዘዘፀ ዘር።ገ።ተደፀ ዘገ ደ ሀላሃ።ፀ  
 ደደፀ ፀ።ፀፀፀ: ።ለለጃተ ለ ፀፀፀ ርፀፀፀ። ተጸ። ።ፀላፀደፀ  
 ፀዘ። ገ። ፤ ሐርፀ። ጃዘ። ዘሐርፀ።ፀፀተ ፤ ደርሰላደ  
 ደሀ። ለ ገጃ ፀገዘፀ ።ለ ደፀፀፀ ደፀፀፀፀፀ ዘፀ ደጸዘዘቺ  
 ።ዘቺ ዘ።ላፀ።ፀ ።ፀፀደላ ጃፀፀፀ ደላ ፀ።ፀፀፀፀ። .

ለደዘ።ሃ ።ጸ ተፀላ። ዘሐላ።ሀ። ዘ። ሀፀ ደተተዘደፀ  
 ለ። ተተደዘቺ ፀቺ ደርፀ።ፀፀፀ ፀፀ። ርፀፀፀፀፀ ።ላሃ።ፀ ደ ሀጃላጃሃ  
 ጃፀ ለ። ለ ደተተርጃፀ ፀሐ።ፀ ጃዘ። ርፀ።ፀፀፀፀፀ ።ሃሀዘላደር









1960

# ΣΗΘΞΣΓ

ΞΠσ ςσϭ ϭϭϭΞΣΓ ϭΓΠσϭ ϭ ΞΧΟσ ΗΦΘσΗ,  
 ΠΠσ ΛΞΥ: ΗσΘσΘ Φσλ ΗΘσΘ ΠΥ ΞΛΛΛσ  
 ΞΛΛσ ΛΞΥ ςΗΗσΗ ϭ ΞΛ ΧΛΞΟσ Λ ΘΙ ϭσΛσ,  
 ΥΟΞΙ σΘΙ Ξ Ρσ | ΗΙΞΙΞΟσΗσϭ ΥσΟ ΗΙΞϭ  
 ϭϭσϭϭΟΙ ΠΞΠσ ϭΟσλ σΛ ΞΘϭσϭσϭΙ ΞϭϭΛσϭ!  
 Πσλ σΡ: Φσϭ ΙΟσ σ ΙΟσΟ ΗϭΞΙ ΗΘ Ξ ΠΛΥσΟ,  
 ΠΠσ: σΛΙ σΛ ϭΞ ΗΙΟΘΘ ϭσΡ σΛ ϭσΗ ΗΘσΘ. . .  
 ΞΡΡσ σϭϭ ςσϭσΓ ϭΓΠσϭ ΞΞΞΗ ΞϭϭΛσϭ  
 ΞΧσ ϭσΠΙ ΛΛσϭϭσϭ ϭΟ ΞϭσΠϭ σΠΛ ϭσλ  
 ϭσΟσ: ΗΛσϭϭ ϭΟ ΗΞΥ ϭΟ Λσ ϭϭΙΟσ  
 ΞΥΟ σΘ Ξ ΠΗσΘΞΣ Λ σΛΟΞσλ Λ σϭϭ ΞΧΛΗσλ  
 ΞΠσ ϭσΘ!: Φσλ ΞΛΟΞϭΙ Φσλ σΠΛ ΞϭΙΛΞ  
 σΠϭσϭ Ξ Λ ΗΛΠσϭΘ ΠΠσ σΛ σϭσλ ΞΛΛσϭ  
 ΟΞΥ σΛ σΘ ΙΘϭσϭΟ Ξ ϭϭσΘ ΞΗΠσ Ιϭσϭ Λ Ησ!  
 ΞΟΞΥ σΛ ϭΧΞϭ Ξ Ιϭσϭ Πσ ΟΞΥ ϭΞΥΠΟΛΞΙ  
 σΛ Ξ ΡΞΙ ΗσΡσΗϭ σΛ ϭΟ ΞΛΡΡϭ σΠΛ ϭσλ  
 ΞΠσ ϭσΘ ΛσΘσλ | σϭϭ Πσϭϭσλ Λ ΗϭΦΛΞ:  
 σ ΛσΘσλ Φσλ ΛΛσϭϭσϭ σ ΠΟ ΞΘϭσϭΥ ΞϭϭΛσϭ  
 ΞΠσ ΙΡΡΞΙ σϭΛ ϭΟ ϭΟΞϭ σ Ιϭϭϭσϭ!  
 ΞΛΛσ ϭ ΞΧσϭσΟΙ ΞΡ σΘ! ΞΛ ϭϭΞΡΡ σΘ! ΞΡΞΛΛσλ,  
 ΗϭϭσΡΞΙ ΞΡσ ϭσΘ! σΠΟΟ ΛΞ ϭΡσ ϭσΟΞΡσλ,  
 ΧΞΙ σΘ Ξ Ιϭσϭ σΧΛσΛ Πσ ΧΟσλ ΞϭσϭσΟ!  
 Χσλ σΘ ϭσϭ ϭϭΥΟσ Πσ ϭϭΧΧσλ σϭϭ σΛΙΞΗ  
 σΗΞΧ ΞΠΛ ϭσΘϭ σϭσΟσΞ ΞΠϭ σϭΞΞσ. .  
 ΛΥΞ Φσϭ ϭσΟΠ ΡΟσΞ ΞϭΞΟΟσλ Λ ϭϭσΛΞΘ. .  
 ϭσΟΠ ΗϭσϭΥΟΞΘ ΘσΦϭϭσϭ ΞΠϭ ΞϭϭΛσϭ  
 ϭΞΗΞ ΠσϭΞ ΧσΘ | ΠσΞσ ΘΗσ ΗσΙσΟ. .  
 ϭΞΗΞ ϭϭσΟσ Λ ϭΡΟΞσΗ σΟσ! ϭΞΧσλ | ΞϭΗΘσλ. .  
 σϭϭ ΠΞΠσ ΞΧσλ Ξ ΗΦσΛΙ ϭσΘΞϭ ϭΞΥΠΟΛΞΙ,  
 ϭΗΠσ σϭϭ ϭΗϭσλ | ΞϭϭΛσϭ σϭΛ ΞΘϭ ΠΠσ ϭΙΟσλ!  
 ΞϭσΘ ϭσϭσϭσλ ΥσΘ ΠσΗσ ϭσΘ ΞΠϭ σΠΛ ϭσλ.







ΣΛΛΘ Θ ΣΙΙ Λ ΣΡΚΩΙ ΠΞΧ ΟΘ Χ ΘΘΟΘΞΘ  
ΣΞΙΞ ΣΟΘ: Ο ΗΓΣΛΞΟ ΦΟΤ ΙΧΟ ΤΤ Λ ΛΞΥ Χ ΣΞΞ  
ΣΞΙΞ ΣΟΘ: ΞΓΚΞΙΠΟΥ ΤΧΟΓ ΟΣΛ ΟΚ" ΙΤΤΧΧΟ!  
ΞΙΞ ΣΟΘ Ο ΙΙ ΤΧΙ ΞΞΘ Ο ΙΙ ΤΖΖΞΓ ΟΟ ΤΟΛΧΧ"ΟΤ.  
ΤΥΟΞΓ ΟΥ Λ Ο ΙΗΟΠΛ ΟΚ" ΟΥΠΙΛΞΓ.  
ΓΟ ΞΛΛ Ξ ΗΚΞΙΟΤ Λ ΞΞΘΘΟ ΞΛ ΠΟΟ ΠΞΣΤ  
ΙΧΣΗΟ ΙΙ ΘΘΗΞΣΤ Χ ΗΓΣΣΟ ΞΛ ΠΟΟ ΘΘΟ!

1990

ΧΣΗΟΥ Λ Χ ΤΟΘΟΗΤ Ο ΤΞΙΠΟ ΣΙΟΔΙ  
ΗΚΚΞΙ ΣΣΠΙ ΣΙΓΓΟΛ ΥΣΟ ΞΠΟΗΞΠΙ ΟΣΛ ΧΞΥ  
ΗΗΟΗ ΟΣΛ ΧΧΟΟΥ Ξ ΤΘΗΟΤΞΙ Χ ΣΛΞΛΣΘ  
ΗΚΚΞΙ ΟΣΛ ΞΤΤΟΗΓΙ Ξ ΠΣΛΓ ΟΘΘΙΞΣ  
ΟΛ ΞΙΞΣΤ ΠΞΛΛΟΥ Ι ΣΙΓΓΟΗ ΞΛ ΚΟ Ι ΚΚΞΙ!  
ΛΥΞ ΦΟΙ ΗΣΤΟ ΣΣΠΣ ΛΞΥ ΟΘΟΘ Θ ΟΛΞΛΣΘ  
Λ ΗΚΟΓΟΙΟ ΦΟΙ ΤΓΟΥΟΛΞΣΤ ΣΟ ΤΚΟΧ!  
ΣΙΙΟ ΥΣΟ ΤΗΗΟ ΛΥΞ ΤΟΘΟΤ ΞΛΞΣ ΓΞΧΟΙ  
ΓΟΓΟΙ ΞΓΓΞ ΗΛΟΗ ΣΣΧΟ ΠΣΤΣΗ ΤΟΓΧΟ  
Ο ΠΞ ΟΣΤ ΗΛΣΚ ΟΣΛ ΟΥ Λ ΣΣΛΟΙ Θ ΟΚΧΧΟΗ  
ΛΟ ΛΞ ΖΖΟΙ Θ ΗΗΞΓΞΟ ΤΘΘΣΘΞ ΙΙ Θ ΞΛΞΛΟΘ  
ΞΧΟΤΟΙ ΗΠΞΘΚΞ Λ ΗΚΞΗ ΟΘ ΛΟ ΘΛΛΣΙ  
ΠΟ ΓΓΘΘΟΙ ΠΟΧΧΟ ΛΗΟΙ ΞΗΗΟ ΓΟΣΛ ΤΤΧΧΟΙ  
ΛΟ ΣΟΚΚΟΙ ΗΓΟΟ ΘΥΞΙ Λ ΚΣΚΟ ΧΞΙ ΟΥΠΙΛΞΓ  
ΧΟΞΙ ΟΘ ΚΟ Ι ΗΟΙΚΣΗ ΘΠΞΙ, ΞΘΛΣ ΗΦΘΟΗ  
ΧΟΞΙ Ξ ΗΘΟΟΛ ΚΟ Ι ΗΛΟΓΞΓ ΟΠΛ Ξ ΗΘΟΤ  
ΛΟ ΛΞ ΘΘΟΥΙ ΗΚΟΘΗΞ Λ ΗΘΣΖ ΟΘ ΛΟ ΚΧΧΣΟΙ  
ΘΛΣΙ ΞΙΗΙΞΗΙ ΟΟ ΘΓΣΣΟΛΙ ΞΓΚΛΟΥ  
ΞΖΖΞΓ ΓΓΞΞΛ ΟΓΓ ΣΓΛΠΣΗ ΟΓΓ ΘΣΘΘΘΣΟΙ  
ΛΟ ΣΟΘ ΘΛΛΣΙ ΤΟΛΧΧ"ΟΤ ΟΟ ΥΣΟ ΣΚΟΗ  
ΓΚ ΞΛΛ ΓΓΟΘΟ ΗΗΟΓΟΗΟ ΟΧ Λ ΞΙΚΚΟ  
ΠΟ ΧΟΙ ΟΘ ΗΦΟΞ ΓΓΟΞΗ ΠΞΚ ΟΣΛ Τ ΞΚΚΙΚΟΙ.  
ΦΟΣΣΞ ΛΟ ΤΓΟΟΟΛΥ ΞΘΓ ΓΟΙΞ ΞΓΚ ΟΘ ΙΧΟ  
ΞΧΟ ΣΟΘ ΘΗΛΟ ΗΓΟΓΣΙΞ ΟΘ ΤΞ ΣΘΛΟ  
ΣΞΗΞ ΠΟΣΞ ΞΞΟΦΟ ΓΟΚΟ ΠΟ ΞΞΦΦΞΟ  
ΣΞΗΞ ΠΟΣΞ ΞΧΟ ΗΛΟΛΙ ΓΟΚΟ ΠΟ ΞΛΛΙΟ  
ΣΞΗΞ ΠΞΘΘ ΘΘΟ ΗΗΟΗΠΞ ΟΣΛ ΟΘ ΞΧΟ  
ΣΞΗΞ ΠΞΘΘ ΧΓΘΟ ΓΓΟΞΗ ΠΞΚ ΣΟ ΤΞ ΣΛΗΞ  
ΞΧΟ ΣΟΘ ΓΣΗΟΣ ΗΓΘΞΟΗΟ ΟΧ ΞΛΛΛΟ.

ΤΤΟΥ ΟΚ Ο ΠΘΞ, ΘΘΣΤΟ Ξ ΘΘΘΞ ΚΟ Ι ΤΟΚΛΣΞ  
ΦΟΙ ΠΞΛΛΥ ΞΗΗΟΙ ΚΟΙ ΟΥ Χ ΣΚΧΧΟΗ!





















ዘኔሃ ግፈ፣ ርዘፍ፡ባ ወፊት ተዘጎ  
ጸ ዘደፀ ናዚ ይዚ፡ ሀቲ ግላጸሎፖ  
ሀጋጸጸ፡ ሎ ተተፀፀፀ፡ዘለ ዘርዘፍፈ፣  
ኔ ሀፀፀፀ ፆፀ ተጸሀፎ ዘፀፈደፎ  
ፀፀ፡ዘግፀ ኔባሀ፡ ዙተ፡ ሀፀ ፀፀ ኔሃኔፎ  
ሃፀፀ ፆፆ ናጸፈ፣ ግፀፀ፡ጸ ጸ ሎ፣  
ግለ ኔጸ ፆፀፀ፡ጸ ግፀፀ፡ጸ ዘኔፈ  
ግለ ፆፀ ተፎ ተተዘፌፌ፡ ጸጸ፡ጸፆ፡ፀፀ  
ፊፀፀ፡ፂ ፆፎለ ኔፈፈ፡ተፈ፣ ፀፀ፡ለፆፂ  
| ፈ፡ ግለ ኔጸ ግፆፊ፡ደፂ  
ፀ፡ፆ፡ ፆፆፂ፣ ግለፌጸ ለ ኔፈፂፂ  
ፀ፡ዘፀ፡ ኔፆፂ ፆፎለ ጸፀ፣  
ዙተ፡ ፍፆሀተ ግለ ተፀ ናሃ ኔፆፀ፡ፈ ኔፀፀ  
ኔፀ፡ፆተ ኔ ፍፂፈፀ፡ፀፀ ግፆሀደፂ፡

### ኔፆፆ፡ፂ

ተፌራፊ፡ፆተ ፡ ተፀ፡ፀዘ ሃኔዘ ርፍለ ኔፂፀፀ፡ፂ ጸ ዘርሃፀኔፀ፡ ተፀለሎ ውፀ ኔፀፌ፡ፀፀ ኔ  
ዘሀፆፆ፡ፀ፡ | ባፀፀ፡ደ ፀ ሀኔፂ ኔፆፆ፡ፂ | ኔጸ፡ዘርፂፂ ለ ሀኔፂ ተለኔሃፆፀ ለ ሀኔፂ  
ተኔፂ፡ለ፡ፌ፡ ኔፀ፡ ሀፂፆፌ ግለ ዘ ኔፀፀፂፂፂ ኔ ፆተ ፆለሃ፡ፀ ናሃፂፂፂፂ | ርፍለ ሎ  
ተፂጸፂ፡ ኔፀፍፍ፡ፀፂፂ ለ ኔጸፂ፡ዘዘ፡ፀፀ | ጸ ባፀፀ፡ደ፡ ፆፆፂ፡ ርኔለላፂ ለኔጸፀ  
ኔተ፡ፆፀለፀ፣ ሃፀፀ ዘርተፌ ወደዘፂ ፆፆለ ጸፂ፡ ጸ ሀፌፂ፡ፂ | ፆፆፌ፡፡

፡ ፈፂ ጸፆፆ፡ፂ ፡ ሀፌፊፂፂፂፂ፡ ዘዘኔሃ ፀ ናፂፂ ፍፆፂ፡ ፆ ፀፀለለኔፂ  
ፊፂፂጸ ኔፂፀ ፊፂ፡ ፆፀ ኔፂፀፀፂተ፡ ፆፆፂ፡ ፀፀ ዘርዘፆፂ ተኔፀጸጸ፡ኔፂ  
ሀ፡ ዘዘፌፀ ግፀ ሎ ጸጸፊሃ ተተፆፆፂ፡ ተፂፂፂፂ ግፂ ተዙተኔፂ፡ ፆፀ ደጸፂ፡  
ፊ ፆፆፊፂፂ ኔለለ ኔፀ ፈፂ ጸፆፂፂፂፂ፡ ርኔለለ ግፆፊፂፂ ናሀፂ ፆፆለ ተጸኔለ  
ፌፌ፡ለለኔ | ሎፌፂ ሀፀ ኔፂጸፆፂፂ ፆፂ ፆፆ፡ ሀፌፂ፡ ተኔፀጸጸ፡ኔፂ  
ፊፂፂጸ ኔጸፂፂ ፆሃፍፆፂ | ፆፀፆፆፆፆ፡ ፍፆሀፍ ግፂ፡ ፀፂ፡ ፀፂፀለፆፂ  
ተፊፆፆፂፂ፡ ዘዘኔሃ | ፆፆፀፀ፡ ፆፀ ሎ ተተፌፂፂ ግፆፂ ፆፂ፡ ፆለኔ  
ፆፂ፡ ሎ ተተፆፀፀ፡ተ ግፆፂፂፂ ኔጸፀፀ፡ ተፀ ፆፂፆፂ | ፆጸፆፆ፡ፀ  
ፆፂፂፂፂ ግፂ ፆፂፂፂፂ ደፂ ለ ርኔፂ ደፀፌፂፂ ግፆፂፂ ኔ ጸፂ፡ | ፀፀ፡  
ግለ ተ ፆሀኔሃ ፀ ዘጸፂፂፂ ኔፀ ኔጸ፡ ርኔፂፂፂፂፂ ሀፌፂ ተኔሃፀፀለኔፂ  
፡ ፀኔለኔ ዘርፈፈፂ ፆፆፂፂፂፂ ተፆፂፂ ኔ ፍፂፂፂፂፂ፡ ተኔፂፂፂፂፂ  
ዙተ፡ ሎ ተተፆፌፌ፡ለፂ ኔፀ ተጸኔለ ግፆ፡ተፌፂ ሃፆፂ ኔጸለፂ፡ ፆፂ፡  
ጸፆፂፂ፡ ፡ ሀፂፂፂፂ ሀፀ ኔፂፂፂፂፂ ጸ ተፆፆፂፂፂፂ ሃፀፂ ፆፆፂፂ ወደዘፂ  
ኔጸጸፆፆ፡ ደኔፀ ግፂፂ ፆፂ ተፈ ኔፆፀፀ፡ ፆፆፂ፡ ፆፆፂፂ ኔ ሀጸለኔ  
ደፂፂፂፂ ፆፂ ፊፂፂፂፂ ርፍለ ፀፂ ኔፂፆፆፂፂ ግለ ተኔ ጸፂ ኔ ሀጸለኔ  
ፊፂፂጸ ኔፆ፡ፀ፡ ኔፀ ተኔ ፍፀሃ፡ ሀፆፆፂፂፂ ፆፆለ ኔፂፂ ለ ፆፆፀፀ፡  
ተፊፆፆፂፂ፡ ኔፂፂፂፂ፡ ፆፂ ተተኔ ፍፆፂፂ ሃፀፂ ፀፆፆ፡ ፆፂፂፂፂፂ





























ያን ግጥሞች ጋር የሚያገናኙ ገጠሞች ምሳሌያዎች ሲሆኑ ለሀገርና ለሕዝብ ያሉ አድጎች ሲሆኑ፣ ለሌሎች ጋር ደርሶባቸው ይችላሉ። ለዚህ ምሳሌያ ለሀገርና ለሕዝብ ያሉ አድጎች ሲሆኑ ለሌሎች ጋር ደርሶባቸው ይችላሉ።

**ግጥም:**

\* ግድብ ጋር ሲገናኙ ግድብ ለደ ለሀገሪቱ  
ይህ ደርሶ ጋር ግድብ ለደ ለሀገሪቱ

**ምሳሌ:**

\* የግድብ ጋር ሲገናኙ ግድብ ለደ ለሀገሪቱ  
ግድብ ጋር ሲገናኙ ግድብ ለደ ለሀገሪቱ

የደርሱ ለ ለደ ለሀገሪቱ ግድብ ጋር ሲገናኙ ግድብ ለደ ለሀገሪቱ ግድብ ጋር ሲገናኙ ግድብ ለደ ለሀገሪቱ

**ግጥም:**

\* ግድብ ጋር ሲገናኙ ግድብ ለደ ለሀገሪቱ  
ግድብ ጋር ሲገናኙ ግድብ ለደ ለሀገሪቱ

**ምሳሌ:**

\* ደርሱ ግድብ ጋር ሲገናኙ ግድብ ለደ ለሀገሪቱ  
ግድብ ጋር ሲገናኙ ግድብ ለደ ለሀገሪቱ

**ግጥም:**

\* ግድብ ጋር ሲገናኙ ግድብ ለደ ለሀገሪቱ  
ግድብ ጋር ሲገናኙ ግድብ ለደ ለሀገሪቱ

**ምሳሌ:**

\* ለደ ለሀገሪቱ ግድብ ጋር ሲገናኙ ግድብ ለደ ለሀገሪቱ  
ግድብ ጋር ሲገናኙ ግድብ ለደ ለሀገሪቱ

**ግጥም:**

\* ግድብ ጋር ሲገናኙ ግድብ ለደ ለሀገሪቱ  
ግድብ ጋር ሲገናኙ ግድብ ለደ ለሀገሪቱ

**ምሳሌ:**

\* ለደ ለሀገሪቱ ግድብ ጋር ሲገናኙ ግድብ ለደ ለሀገሪቱ  
ግድብ ጋር ሲገናኙ ግድብ ለደ ለሀገሪቱ



Θορκκ:

\* Ηξκκ Λο ττΟΧΞΧΞΙ ΞΛΕο Η%Ε%  
ΞΓοι Ρο ΗτΘοΛο ΗοΟΗ%Η ΗΗοι

%ΗΘ+ο:

\* Γ%Η οζΛ ΞΠ+ Ποζζ%Ο οΗΗΞΧ Λο ττΛΛ%!  
ΞΠοΟΧ ΞΘ +Χο οΘΘ Ξκκκκκκκ Λ οζτ ζΞΕ.





ኗፎርብ ዘዘፊ ተተ. ጸ ርዕሥል ተተኒኒ. ርሀፀፀ ለ ገፆ ናዳቢ ለኗጽፎ ለ ርዕሥል  
ኗጽ. ርዳቢ ማ ዳጸብ ናፀፀፀ ፀ ገፆ. ርዕሥልቤ ቢ ጸ ኗኅፀር ተላረርሎት ጸ  
ፆላፍለፆፎ. ለፀ ናጸጸፀ ሰርፀ ኗጸዳፎ ጸፀፀት ተፆተርብ ተኗሃሀፀተኒ ተ ኗሃፀዳፎ, ማ  
ተተፀዘዳፀብ ኗርጸጸብ, ርሐቤ ፆ ላኗጸፀ ዘኗፀተኗሃፀዳፀ ማ ላኗፀ. ፆ ለብኒ ፀኒ ማ  
ርፀሃፀ ማ ላኗጸፀ ዘኗፀተኗሃፀዳፀ. ኗጸ. ሀኒ ኗዘፀፀኒ ተተርብ ዘርሃፀፀፀ,  
ፀፆፀፀዘብ ኗርጸጸኒ, ፀኒፀ ተፀፀ. ተዘፀፀ ለተኒ ለ ዘፀፀፀ. ጸ ፆፀፀፀፀፀ ፀ 1912.  
ኗለ ዘፀፀ ማ ላኗጸፀ ኗጸዳፎ, ጸፀፀ ተፆተርብ ተኗሃፀተኒ, ኗፀሃፀ ናርርፆፂ,  
ርሐቤፀ: ፀተ ፀብ ርለላ ተ ዘሎፀፀ ማፀፀፀ ፀ ኗርጸጸኒ. ኗገገፀ ሰርፀ ማፂፀፀ,  
ፀ ኗፀጸጸ ኗኅፀፀ ተ ማ ርላፀርላ ለ ማ ርፀሃፀ ፀ ርፀ ዘዳፀ.

ኗገፀ ዘፀፀ ኗቢ ማፀ ጸ ኗጸዳፆ:

\* ጸዳፀ ለፀ ተተጸፀዘፀ ርዕሥል ለኗ ተሃ ተዳፆተ  
ኗለፀ ዘፀፀ ጸቢኒ ተኗጸፀፀ. ጸ ተኗዳፀተ

ሰርፀ:

\* ዘሐፀፀፀ ማ ላፀር ፆ ጸ ላጸ ተኒርር ማ ዘፆተ  
ለሃፀ ለፀ ተተጸፀዘፀ ማፀ. ተለፀፀ ፀ ማ ቢኗተ

ዘፀፀፆ:

\* ናጸዳፀ ፆፆፀ ጸፀፀ ርፀ ኗፀፀፀፀፀ ኗፀ ተ ናፆፀ  
ኗጸፀፀ ጸፀፀፀፀ ፀ ርፀፀፀ ኗጸፀ ሃኗፀፀ

ሰርፀ:

\* ገፆ ናብ ኗፀፀፀ ጸፆፆ ቢፀ ማ ማ ፆ ተ ኗፀፀፀ  
ርፀፀ ለፀ ተተፀፀፀ ጸፀፀ ማፀ ማ ኗጸፀፀፀ

ዘፀፀፆ:

\* ሃፀ ማፀ ኗ ሀዳፀፀፀ ለ ኗርለኗ ቢ ተ ኗርፀፀፀ  
ገፆ ናፀፀፀ ፀተ ኗፀፀፀ ርዕሥል ለፀ ሃፀፀፀ ናፆሀፀ

ሰርፀ:

\* ተርዕፀፀፀፀ ማ ኗተፀፀ ለ ሀፀፀፀ ተፀፀፀፀ  
ኗፀፀፀፀፀ ተፀፀፀፀ ማ ለ ማ ፆ ተ ዘኒኒተ

ዘፀፀፆ:

\* ፀፀፀፀ ለፀ ተ ሀፀፀፀ ሀኒ ጸ ናኗ ኗሐደ ኗፀፀፀ  
ፀተ ለፀ ናፀፀ ፀሐተፀ ኗፀፀፀ ማ ተፀፀፀፀ



◦ ተዐጽኞ ጾ ፍለ ኔ የረገዐገ ጸጠኞ

ሰርባ:

\* ወገ ተዐጽኞ ተለሎ ለ ኔ ዘጠጠ ጸጠኞ  
ጠጠጠጠ, ጾ ጸተጸጸ ለጸጸጠ ጸጠጠጠ

ዘጠጠ:

\* ጠጠጠ ለጠጠ ዩዩዩዩዩ ዘጠጠ ጠጠጠ  
ጠጠጠጠ ጠጠጠጠ ጠ ለጠ ጠጠጠ ጠጠጠጠ

ሰርባ:

\* ጠጠጠ ዘጠጠ ጠ ጠጠ ለጠ ጠጠጠ ጠጠጠ  
ጠጠጠጠ ጠጠጠ ጠጠ ጠ ጠጠጠጠ ጠጠጠጠ

ዘጠጠ:

\* ጠጠጠጠ ጠጠጠጠ ጠጠ ጠጠጠጠ ጠጠጠጠ  
ጠጠጠጠጠ ጠጠጠጠጠ ጠጠጠጠ ጠጠ ተጠጠጠጠጠ

ሰርባ:

\* ወገ ጠጠጠ ጠጠጠጠ ጠጠጠጠ ጠጠጠጠጠ  
ጠ ጠ ለ ጠጠጠጠ ጠጠጠጠጠ ለጠ ጠጠጠጠጠ

ዘጠጠ:

\* ጠጠጠ ጠጠጠጠጠጠ ጠጠ ጠጠጠጠ ጠጠጠ  
ጠጠጠ ጠጠጠጠ ጠ ተጠጠጠጠ ለጠ ጠጠ ጠጠጠጠጠ

ሰርባ:

\* ጠጠጠጠ ለጠ ተጠጠጠጠጠ ጠ ጠጠጠጠ ጠጠጠጠ  
ጠጠጠጠጠጠ ጠ ጠጠጠጠጠ ለጠ ጠጠ ጠጠጠጠጠ

ዘጠጠ:

\* ወገ ጠጠጠ ጠጠጠ ለ ጠ ጠጠጠጠጠጠ ጠጠጠጠጠ ጠ  
ጠጠጠጠ ጠጠጠጠጠጠ ተጠጠጠ ጠጠጠጠጠ

ሰርባ:

\* ጠጠጠጠ ጠጠጠጠ ጠጠጠጠ ጠጠጠጠ ጠ  
ጠጠጠ ጠጠጠጠ ጠጠጠጠጠጠ ጠጠጠጠጠጠ

ጠጠጠጠ ጠጠጠጠጠጠ . .







ፀሎት፡

- \* ርዕሰ ግብዓት የሆነው ምክርቤት ለ ግብርናው ርዕሰ ግብርናው ርዕሰ ግብርናው ርዕሰ ግብርናው

ሕይወት፡

- \* ግብርናው ግብርናው ለ ግብርናው ለ ግብርናው ለ ግብርናው ለ ግብርናው

ፀሎት፡

- \* ለግብርናው ለ ግብርናው ለ ግብርናው ለ ግብርናው ለ ግብርናው ለ ግብርናው

ሕይወት፡

- \* ግብርናው ለ ግብርናው ለ ግብርናው ለ ግብርናው ለ ግብርናው ለ ግብርናው

የግብርናው ለ ግብርናው ለ ግብርናው ለ ግብርናው ለ ግብርናው ለ ግብርናው

ሕይወት፡

- \* ግብርናው ለ ግብርናው ለ ግብርናው ለ ግብርናው ለ ግብርናው ለ ግብርናው

ፀሎት፡

- \* ግብርናው ለ ግብርናው ለ ግብርናው ለ ግብርናው ለ ግብርናው ለ ግብርናው

ሕይወት፡

- \* ግብርናው ለ ግብርናው ለ ግብርናው ለ ግብርናው ለ ግብርናው ለ ግብርናው

ፀሎት፡

- \* ግብርናው ለ ግብርናው ለ ግብርናው ለ ግብርናው ለ ግብርናው ለ ግብርናው

ሕይወት፡

- \* ግብርናው ለ ግብርናው ለ ግብርናው ለ ግብርናው ለ ግብርናው ለ ግብርናው

ፀሎት፡

- \* ግብርናው ለ ግብርናው ለ ግብርናው ለ ግብርናው ለ ግብርናው ለ ግብርናው













**ፌዴራል:**

\* ጠቅላይ ሚኒስትር ለ ከፍተኛ ጥራት ምርት ማሻሻያ ስራ ላይ ተኩረት ማድረግ ይገባል።

ይህ ደብዳቤ ላይ ያሉት ጥያቄዎች፣ ጠቅላይ ሚኒስትር ለሌሎች ጠቅላይ ሚኒስትሮች ለማድረግ ለሚችሉት ጥራት ምርት ማሻሻያ ስራ ላይ ተኩረት ማድረግ ይገባል።

ይህ ደብዳቤ ላይ ያሉት ጥያቄዎች ለሌሎች ጠቅላይ ሚኒስትሮች ለማድረግ ለሚችሉት ጥራት ምርት ማሻሻያ ስራ ላይ ተኩረት ማድረግ ይገባል።

**የፌዴራል:**

\* ሚኒስትር ለ ጥራት ምርት ማሻሻያ ስራ ላይ ተኩረት ማድረግ ይገባል።

**ፌዴራል:**

\* ጠቅላይ ሚኒስትር ለ ጥራት ምርት ማሻሻያ ስራ ላይ ተኩረት ማድረግ ይገባል።

ይህ ደብዳቤ ላይ ያሉት ጥያቄዎች ለሌሎች ጠቅላይ ሚኒስትሮች ለማድረግ ለሚችሉት ጥራት ምርት ማሻሻያ ስራ ላይ ተኩረት ማድረግ ይገባል።

ይህ ደብዳቤ ላይ ያሉት ጥያቄዎች ለሌሎች ጠቅላይ ሚኒስትሮች ለማድረግ ለሚችሉት ጥራት ምርት ማሻሻያ ስራ ላይ ተኩረት ማድረግ ይገባል።

**ፌዴራል:**

\* ጠቅላይ ሚኒስትር ለ ጥራት ምርት ማሻሻያ ስራ ላይ ተኩረት ማድረግ ይገባል።

**የፌዴራል:**

\* ጠቅላይ ሚኒስትር ለ ጥራት ምርት ማሻሻያ ስራ ላይ ተኩረት ማድረግ ይገባል።

**ፌዴራል:**

\* ጠቅላይ ሚኒስትር ለ ጥራት ምርት ማሻሻያ ስራ ላይ ተኩረት ማድረግ ይገባል።



ፀጌጌጌ 1:

\* ጸላሱ ዝዘገለ ጸ ሀጎጸጎጎጎ ሀጎ ጸ ዝሃጎጎጎ  
ሃጎጎ ለ ጸ ፀፀፀፀ ጎጎ ጸጎጎጎጎ ጎጎ ጎጎጎ

ፀጌጌጌ 2:

\* ጎጎ ጎ ጎጎጎጎ ጎ ጎጎጎጎጎ ጎጎ ጎጎጎጎጎ  
ጎጎ ጎጎጎጎ ጎጎጎጎ ጎጎጎጎ ጎጎጎጎጎጎ ጎጎ

ፀጌጌጌ 1:

\* ጎጎጎ ጎጎጎ ሀጎጎ ጎ ሀጎጎጎጎ ሀጎ ጎ ጎጎጎጎጎ  
ጎጎጎ ጎጎ ጎ ጎጎጎጎጎጎ ጎጎጎ ሀጎ ጎጎጎጎጎ

ፀጌጌጌ 2:

\* ጎጎ ለ ጎጎጎ ጎጎጎ ጎ ሀጎጎጎጎ ሀጎ ጎጎጎጎጎጎ  
ጎጎጎጎጎ ጎጎጎጎ ለጎጎ ሀጎጎ ጎጎጎጎጎጎጎ

ፀጌጌጌ 1:

\* ጎጎ ጎጎጎጎጎ ጎጎጎጎ ሀጎጎጎጎ ሀጎ ጎጎ ጎጎጎጎጎ  
ጎጎ ጎ ጎጎጎጎጎ ጎጎጎ ለ ጎጎጎጎ ጎ ጎጎጎጎጎጎ

ፀጌጌጌ 2:

\* ጎጎጎጎጎ ጎጎጎጎጎ ጎ ሀጎጎጎጎ ጎጎጎጎጎ ጎ  
ጎጎ ጎጎ ጎጎ ጎጎጎጎጎጎጎ ጎጎ ጎጎጎጎጎጎጎጎ

ፀጌጌጌ 1:

\* ጎጎጎ ሀጎ ጎጎጎጎ ጎጎ ጎጎጎጎጎ ጎጎ ጎጎጎጎጎጎ  
ጎጎ ጎጎጎጎጎጎጎጎ ጎጎጎ ጎጎጎጎጎጎ ጎ ሀጎጎጎጎጎጎጎ

ፀጌጌጌ 2:

\* ጎጎ ጎጎ ለጎ ጎጎጎጎ ጎጎጎጎጎጎ ጎጎጎጎጎጎጎ  
ጎጎ ጎጎጎጎ ጎጎጎጎጎጎጎ ጎጎጎጎጎጎጎጎ

ፀጌጌጌ 1:

\* ጎጎ ጎጎ ጎጎጎ ጎጎጎ ጎጎ ጎጎጎጎጎ ጎጎጎጎጎጎጎ  
ጎጎጎ ጎጎጎጎ ጎጎ ለጎጎጎጎ ጎጎጎጎ ጎ ጎጎጎጎጎጎጎ

ፀጌጌጌ 2:

\* ጎጎ ሀጎ ሀጎጎ ጎጎጎጎጎ ጎጎጎጎጎ ለጎጎ ጎጎጎ ጎ  
ጎጎጎጎጎ ለ ሀጎጎጎጎ ጎጎጎጎጎ ጎጎጎጎጎጎጎጎ

















ፀደቅ፡

\* ርዕሱን ስራ ማሳደግ ይቻላል ለ ተገዳሪዎች  
ሆኖ ለሌሎች ማሳደግ ሊቻል ይችላል

ሰርዓት፡

\* ለሌሎች ማሳደግ ማድረግ ስራ ተገዳሪዎች  
ሆኖ ለሌሎች ማሳደግ ሊቻል ይችላል

ፀደቅ፡

\* ማሳደግ ስራ ማሳደግ ስራ ተገዳሪዎች  
ሆኖ ለሌሎች ማሳደግ ሊቻል ይችላል

ለሌሎች ስራ ማሳደግ ስራ ማሳደግ ስራ ተገዳሪዎች  
ሆኖ ለሌሎች ማሳደግ ሊቻል ይችላል

ሰርዓት፡

\* ስራ ማሳደግ ስራ ማሳደግ ስራ ተገዳሪዎች  
ሆኖ ለሌሎች ማሳደግ ሊቻል ይችላል

ፀደቅ፡

\* ስራ ማሳደግ ስራ ማሳደግ ስራ ተገዳሪዎች  
ሆኖ ለሌሎች ማሳደግ ሊቻል ይችላል

ሰርዓት፡

\* ስራ ማሳደግ ስራ ማሳደግ ስራ ተገዳሪዎች  
ሆኖ ለሌሎች ማሳደግ ሊቻል ይችላል

ፀደቅ፡

\* ስራ ማሳደግ ስራ ማሳደግ ስራ ተገዳሪዎች  
ሆኖ ለሌሎች ማሳደግ ሊቻል ይችላል

የሌሎች ስራ ማሳደግ ስራ ማሳደግ ስራ ተገዳሪዎች  
ሆኖ ለሌሎች ማሳደግ ሊቻል ይችላል

ፀደቅ ፡ ፀደቅ፡

\* ስራ ማሳደግ ስራ ማሳደግ ስራ ተገዳሪዎች  
ሆኖ ለሌሎች ማሳደግ ሊቻል ይችላል

ለሌሎች ስራ ማሳደግ ስራ ማሳደግ ስራ ተገዳሪዎች  
ሆኖ ለሌሎች ማሳደግ ሊቻል ይችላል

ፌዴራል:

\* ተግባራዊ ማሻሻያ ስራ ለ ተጨማሪ ገንዘብ ለማግኘት ማዘጋጀት ይኖርበታል።

ሐረግ:

\* ዘርፍ ለማስፈጸም ማዘጋጀት ይኖርበታል።

ፌዴራል:

\* ወይንም ማዘጋጀት ይኖርበታል።

ሐረግ:

\* የግብር ማሻሻያ ስራ ለማስፈጸም ይኖርበታል።

ፌዴራል:

\* የግብር ማሻሻያ ስራ ለማስፈጸም ይኖርበታል።

ሐረግ:

\* ተጨማሪ ስራ ለማስፈጸም ይኖርበታል።

ፌዴራል:

\* ማሻሻያ ስራ ለማስፈጸም ይኖርበታል።

ሐረግ:

\* ስራ ለማስፈጸም ይኖርበታል።

ይህ ስራ ለማስፈጸም ተጨማሪ ስራ ለማስፈጸም ይኖርበታል።

ፌዴራል:

\* ወይንም ማዘጋጀት ይኖርበታል።









ለእኔ ለሌሎች (ግራምስ):

\* ግራምስ ለእኔ ግራምስ ስራ ላይ ሲሆን  
ግራምስ ለሌሎች ስራ ላይ ሲሆን ተ

ግራምስ:

\* ዘላቂነት ለሆነ ግራምስ ስራ ላይ ሲሆን  
ሆኖ ለሌሎች ስራ ላይ ሲሆን

ለእኔ ለሌሎች (ግራምስ):

\* ግራምስ ተኮሮ ግራምስ ዘላቂነት ላይ ሲሆን  
ግራምስ ስራ ተኮሮ ስራ ላይ ሲሆን

ግራምስ:

\* ስራ ላይ ተኮሮ ግራምስ ስራ ላይ ሲሆን  
ለሆነ, ግራምስ ስራ ላይ ሲሆን ተኮሮ

ለእኔ ለሌሎች (ግራምስ):

\* ስራ ዘላቂነት ላይ ሲሆን ስራ ላይ  
ግራምስ ስራ ላይ ሲሆን ስራ ላይ ሲሆን

ግራምስ:

\* ስራ ላይ ተኮሮ ግራምስ ስራ ላይ ሲሆን  
ዘላቂነት ለሆነ ግራምስ ስራ ላይ ሲሆን

ለእኔ ለሌሎች (ግራምስ):

\* ተኮሮ ተኮሮ ስራ ላይ ሲሆን ስራ ላይ  
ግራምስ ስራ ላይ ሲሆን ስራ ላይ ሲሆን























Zayd ucna

# Asfafa n twengimt

Sakku - UEsta - Lbaz - Emr ....

2006

## S A K K U

Ilula-d Sekku u Muḥa Aꝛeccaq g useggwas n 1924 g iyrem n Igwelmimen. Iga agujil seg mayed imezḗziy yasi-t bbaḥellu-nnes, netta d id eettis.

Yan useggwas nna g yur-s 13 g usemmud tedda-d yat Eettis igan Faḍma Cibbi s yur-sen, tawi-d ƙa n icirri amezzan ad yur-s tili ƙa n 7 n iseggwasen. Yan wass g wussan, iffey icirri ar iṭeffur acicaw n tfullust yuley-as s yan uḥanu n taddaret mi yerdel uzgen. Iyley ƙar-s icirri ittemer-nn dinnay, ur yad iyiy ad d-yuyul!

Yaley diy ƙar-s Sakku ad t-id-yasey. Gas yuwed-nn afella n uḥanu-nnay, iḍer-d; ayen-d akw aƙal! Ieereḥem icirri g ixemmuyen, idd Sakku, icerreg-as uyerri.

Seg dinnay nniƙ, g uḍyar, inna izli nnes amezwaru akw g ibda ad isnum tiwan n wawal amaziḗ. Aseggwas-nnay n 1936, inna-d g izli:

*\* Ddiy s aḥanu nulellu-d nay aƙal  
ay aḍbib yriy-aƙ addu-d g-i tiwan!*

Iddu-nn ƙar-s ƙa g ismunnnnes inna-yas: ma ƙ-yayen? inna-yas-d s izli:

*\* Iṭṭaaqqes uyerri i Sekku, iga leelu  
ay azmul n timmi ƙeyy ayd ixessan.*

Meena ggudinet-as lemḥayen han diy azmul g timmi icawed-as-d winnes. Seg wass-nnay ibdu ar ittini izlan beḥra n uḥidus, ar aseggwas n 1946.

Dinnay iman d ismunnnnes s iyrem n Gardmiyet, tella diges tmeyra. Iḍer aḥidus ar ittasey izlan nna d-nnan wiyed. Allig ur illi mayd yad iran ad yini, yasey afus-nnes s igenna ad iger izli i wḥidus. Netta, ur ta yas-ssinn medden is issen ad yini izlan. Ibdu nniƙ s uyennay, inna-yasen-d g izli hat ssney iyezlan ufey mayd yad ittyannan g uyeddey mi ḥaḍrey. Iga-yas i yezli:

*\* Irra-ḳ uzwu a cemeε addag yili  
meqqar awen-iḍur jjaj amm lefnaḳ.*

Maḳa ur iḳemmil izli allig da yekkat s uḍar ammi yera ad iss-d-iεawen tadusi i wawal. Gur teqbilet n Ayt Meryad, ur da yettay aḥidus yas unna yas-issenn, d unna yas-iyin, ur as-d-udjin adyar i wzeggal. Ur da ttayen iεerrimen aḥidus ard as-isinn ger-asen zwar.

Ibdu ar itteddu s iḥidas akw n iyerman zund:

-Iyrem n Igwelmimen

-Iyrem n Iyeryer

**Tinejdad:**

- Iyrem n Gardmiyet

- Iyrem n Izilef

- Iyrem n Ayt Eaṣem

- Iyrem n Ssat

-I yrem n Lxwerbat

**Tadiyust:**

- Iyrem n Uwrir

- Iyrem n Lḥaret

- Iyrem n Taltefrawet

**Amsed:**

- Iyrem n Usefla

- Iyrem n Tmezzgit

- Iyrem n Ayt Brahim

-Iyrem n Tḥemdunt

**Tayya:**

- Iyrem n Leḥrun

- Iyrem n Tana. . .

**Amaya:**

- Iyrem n Mellecb. . .

Dinna yekka Sakku yamez ineymisen n imezday, issen mayd ijrān akw g Lmeyrib. Illa rradyu abda tama-nnes iman d mayd di-yuwey wakud. Ig argaz immudan, iṭṭeṣṣan d unna yufa. Ig aṣerfan cigan allig as-sgadin medden ismawen: Sakku, Bacci, Aεeccaq, Bahmama, Leadaama, Saadad... atg.

Tigrawin d iwaliwen isgadey ger-as d imezday d usidd n ccwiyet ayd as-iḳan tadusi i tussna-nnes. Dinna yekka , s izli, ar yakk ineymisen nna yessefsis s uyenna ttinniyen, d uyenna akw asen-illan g tudert i ymezday.

Meqqar ur illi wḥidus isawel s izli g yakk' imedyaten ad issiḳez abrid i ayt tmazirt-nnes. Isawel yif umezruy, isiwel yif tudert, isiwel yif teqbilet-nnes, isiwel yif wawal-nnes amaziṣ, isiwel yif Lmeyrib akw.

Inna-yasen i ymezday mayd ten-yayen: s izlan, s tmedyazt, s tgezzumet, s baybi, s wacet, s uttemḥemmed umeryad.

#### **S tmedyazt isawel:**

- yif umezruy n Lmeyrib seg useggwas 1908 ar 2001.
- yif isertiyen n Rṛbaḍ nna mi yḳa ismawen n ayt udyar.
- yif winna yeddan s Fṛansa zrin tamazirt-nnsen.
- yif iyef-nnes nniḳ.

#### **S tgezzumet isawel:**

- yif umezruy n tmazirt
- yif Fṛis

#### **S Uttemḥemmed umeryad isawel:**

- yif tayri.

S izlan isawel, netta d inecaden yaḍen:

- yif mayd d-yuwey waḳud seg useggwas n 1944 ar win 2002.
- yif tsertit n Lmeyrib. .
- yif wuddur d umur
- yif tmazirt
- yif Fas. .
- yif wul
- yif iyef-nnes

- yif tudert s wudem amatu. . .

**Inna yif wul:**

\* *Ul-inew igellin amm wanu ira ad iqqar  
isgadey-as lhal igem tennaled-t-id a tayaret*

\* *Mer dik-k ka n lbab nna nettanef  
ad ak-sikkeɣ javil ay ul-inew*

\* *Terkid s ixemmujen n ayt luqer  
da ki-ttdasen widda mi wer yiyey*

\* *Ay amnir n tizi ay ul-inew  
unna k-yulin iger tiselli-nnes*

\* *Ay abrid n cigan ay ul-inew  
kkan-k awed widda wer riy*

\* *Ay almu n ikabaren ay ul-inew  
unna d-yuwin azal ines diges*

\* *Ay iyef-inew tugid ad d-tfaqed  
nka-kem a lemhibba s iqecmiren*

\* *Cuf ayd ak-sbabbay ay ul-inew  
ula nbaɗ a tudert ad terwumet.*

\* *Mer tannayem ul-inew ayd yusi n lmeḥayen  
da ti-tḥasabey ig gniy irḥel yiṭeṣ*

\* *Ay ul mek ak-ijra ka ffer-t i leedu  
tenna wer d-iffiyen ammi wer ki-tebriy*

**Inna yif tussna:**

\* *Lɛilem iwsee ugensu-nnes  
ur idd mayd ak-iggar ay iyef*

\* Riy-ḳ i leḥsab ay iyef yaḍen  
ur idd mayd yad ittasey waddey

\* Leilem iḥzen igellin yay-t ḳa  
zwaren iḥerga dat wawal s ajemmue

\* A mayed ixexša ḳa yeddu-d han lein  
ad diy tagemm aman i fad n useggwas

\* Da gganey agin ad i-yewt yiḥeṣ  
ismayed-i leḥsab ula ufiy-t

\* Ay iḥeṣ-inew tugid ad tsemured  
imiḳer as ttazney ay usu-new

\* Cuf ayd ay-d-tugeld a tifawet  
ismayed-ay uḳabar iwet yiḥeṣ

\* Ay iyef-inew yayul umuyed isers-i-tt  
ifarey id allig i-yezla lhemm n wass

\* Ar ittimsid amm ṣṣabun wawal  
ger imawen allig ur igi yas aluff

\* Hayyi da ttaḍarey a cceeb unna ylan iyef  
yas ad ig taḍuṭ g imezyan iemu allen

**Inna yif Fas:**

\* Iwta Eellal iyef i tirect iyebba-t  
iwa sselfat anrar a sin imejjaḍ

\* Mer iri lmalik tazedyi i tsuta-nnes  
ḳu yan isneet-as mag d-yusa nment-asen

\* Yugem useḥṭib iffer ḳa ddwa eenwa  
awissen a Rebbi mag ira ad gin imi!

**Inna yif tmazirt:**

- \* *Tamazirt-a tin ikabaren kullu*  
*Maḳa tuḳez unna diges igan mimmis*
  
- \* *Innaḡ iyrem d ayt wuddur t-ikkan*  
*inna-yas: max i-tesbabbam liḥuc?*
  
- \* *Inna-yawen iyrem ad ur sar ti-ttekkam*  
*a widdey i-yesbabban iḥyaḍ teddum*
  
- \* *Kkiy-d iyrem igellin saweley-as*  
*εezzaḡ-t-id g wuddur ur yad t-ili*
  
- \* *Meqqar aḡ-ruran lebruj imḳilliy*  
*walu midden nna di-saggayey imi*
  
- \* *Çhal ayd am a tamazirt-a kkiy*  
*allig aḡ-teḡra lemḥibba neemy-as*
  
- \* *Aggumey amalu s isekwela-ddey imezzann*  
*uma iqwba ixataren bḍan d iceṭḥan*

**Inna yif wuddur:**

- \* *Mer day ijri ḳa g tmazirt ass-a*  
*ad isineḡ unna yeḥtadjan leyḡar*
  
- \* *Irra diy wass-a lemnazil kullu*  
*nna g di-jmeen ayt wuddur s awal*
  
- \* *Dilliy ayt zzaxet ayd da tt-ittseyyaren*  
*dyi han ṭṭmeε yuwey aḡ-d winna wer ikkulen*
  
- \* *Unna yeεqqalen i luḡet-lliy iḥiḍer i ta*  
*tinney ṛṛεεb amm uslem ibḍan d waman*

*\* Mer d akw ijmie bnadem zar-ḳ a leḥya  
ad idras leib i luqt-a tefu*

*\* Nḥaseb ayt wulawen d id war-ten akw  
nufa-nn ḳrad izeddigen i meyya*

*\* Ur am-giy leib a tajemmaet  
ayulen ayt wuddur uḥlen-issem*

**Inna yif taddaret:**

*\* Zḳel-i a taddaret mayed am-xxiy  
han adjaren ḳu yass ddun-d a-nennay*

*\* Mer di-jbiren winna yellan g uḣemmiḳ  
ur iḳḳi i butaddaret mayed issenfay*

*\* Lhiy g uceḳtib nna yi-yayen  
han adjar ar i-d-iqqar s winnes*

**Inna yif tmara:**

*\* Nga ḥemzeggur i tmara dduy-d wiss sin  
nekkin d uḳerḳur ayd iccaren tinedriwin*

*\* Ur aḳ-yiyey yad ay ayenna-new  
a-ḳi-ḳey i yecḣiben tuwed luqet*

**Inna yif lixra:**

*\* A lixra mer nufi ad i-d-yawed wass  
seg wis da ttejrūn iḣereiben ixataren*

*\* Dilliy g da nessutur i lajel alef eam  
dyi da nettini a wayed i-yenyan!*

*\* Ur idd laḳ d uberduz d unemri  
lmunkar nna ttiniyey ayd ur rḳiy*

*Inna yif umadal:*

*\* Ur da ttedum tga ddunit laweqqat  
leyyar d lferh ag ittawey useggwas*

*\* A tayzi n ddunit zziy da tesyis  
da tfeṭṭeh winna yesyaben aferruy*

*\* Llan larziq iseglugul Rabbi  
ieṣu-k a win umxib is fukkan*

*Inna yif tneddam:*

*\* Lhiy g uceṭṭib nna yi-yayen  
han adjaṛ ar id-iqqar s winnes*

*\* Ur da tturbaḍ ur tgi zzaxet aluḍ  
eenda n unna mi teḍra g wul tedda*

*\* Ay amsired nudja dik-k aeban dduy  
mayed iyin ad t-ikkas mayed ur lliy?*

*\* A taneimalet nada tayed  
tebdum d leib n midden yaḍen*

*\* Ulliy yad i dilliy nna g da tteṣṣam  
annayey mkerḍul-a qbel ad d-yawed da*

*\* Issawed-ay leamal nna nga s aḳal  
ad ay-yawey s afa nebḍa d Mulana*

*\* Meḳ ur d-ikki ḳa n usid yur Rabbi  
ad d-iggru weṣrah i waggi-ddey abexxuc*

*\* Ini-yasen i Wmeryad han lehna ddu tryella-ten  
ddun iqbilan yaɗen ar k-tteggan a nnfeɛ yaɗen*

**Inna yif usirem:**

*\* Bnadem amm dduj ad ti-semyafey  
ka ad t-nasey cigan ad t-nsires*

*\* Tsul tazedyi da ttinney tayed  
meqqar ider wagu afella-nney*

*\* Ku yuwen digun issen iyenka-nnes  
yili ddwa-nnes tagim ad d-tmunem*

*\* Tamunt ay ikabaren as kweni-ttuşuy  
mar ad tafem i webrid-annun tanumi*

*\* Meqqar da yay-tinniyem daddey ur lliy  
illa-ann wul g dinna g ihaddɛr i leɛfu*

**Inna yif Tudert:**

*\* Tga laksida ttumubil s krad  
tamara, lferh, awed labas tenya-t*

*\* Teyra tatfi i ddree ad ides imun  
tra ad di-tɛzza lemhibba yyers-as*

*\* Iqqima ttmeɛ yuwey cigan s asif  
ur yufi lheq ad t-inada g tillas*

*\* Gan şşber d adewwab i tyufi  
iqqim rreɛb gin adewwab i mkerɗul*

*\* Inna-yas wul i yeɣf: ad idek bɗuy  
keyy tgid abrid i yemeidan zar-i.*

Inna yif uxennabbas:

*\* A wa wet axennabbas a Wyafelman!  
yuf uxemmuj n luqet-a wennay*

*\* Mer ur da nessa qad d-neayed a-nessa  
lemhayen axemmuj ag illa ddwa yeşhan.*

Inna-yas i Kuku Zizi d H̄ac Acuxiy g uḥidus n tfaska n tgeldit (eid leerc), izli ad t-inin, iddey ur yufi netta ad yay, g useggwas n 1974. Nnan g izli:

*\* Meḳ tannim leenayt ur tgi amm wulawen  
yas da di-ttbedday s uḥenjif i lear-inew.*

Inin diy (Sakku):

*\* Awiss mas ddan iṣeyyaden a eari  
allig dik-k ssaran s tayzi liḥuc?*

Iman d Zayed Uccna, inna-yas yif ayt wawal iggudin tedras twuri, d ixendallasen ittasin tawuri n wiyed s ifesti. Ar snayen iḳabaren, lsin-d aqidur n tirwi. Inna:

*\* Bnadem ur ilin ineeṣyaben adj-t-inn  
amma d buşşebṛ amma ddree ayd ur ili!*

Inna-yas i Yidir Uhn̄iḳ yan izli, iddu ar ammas n lficṭa n lerec g Tinejdad yini-t g uḥidus!

Yidir (Sakku):

*\* A lixra ḥedda, ddu ffey Lubnan xla  
addu-d s Lmeyrib ag iggudey ukwerfa*

*Ayenna yfukka yizli, ixşer uḥidus, iddu-d lqayed d imxezniyen awin  
Yidir s lḥebs! Ifur-ten-nn Sakku, inna-yasen: hat nnek ayd as-t-innan,  
nga imezlaḍ neggadey yuf is nemmut afad ad thennam digney!*

## *Tamedyazt n umezruy*

*Nekkin igen Aεeccaq isem iεezzan  
Meqqar ur liy allen ittenyuddun g iberdan  
Ika-yay Rebbi lbašira kkiy mayed riy  
Sekku ayd i-gan d isem maqa win zman  
Mer idd amm wass-a gen-i Jellul isem ameeđur  
Mma Rabha, bha yga Muha isem amaziyy  
Nekkin ur heccimey, amaziyy-a iga-t bba.  
Nekkin yuwen ccix yur iwaliwen ayd giy  
Mnaqqacey d lacyax ixataren yad zwar  
G illa Ueesta d yuwen Mulay g Lxwerbat  
Dyi, diy hatin yuwen sin ayd ibeddan  
Lbaz ayd igan d Umehfuđ ayt uhidus  
Maqa Emer a mi nsawal wajben-i  
Hayyi da ttryimay d ixataren utey aywejdim  
Hayyi da ttiεeqqiley ar itiniy tineddam.*

## *Ssiba*

*Riy ad awen-qqisey iεereib ikkan zman  
Iniy-awen g tin lhimaya mayed ay-tga  
Iniy-awen g tassaet-a tinna yejran  
Maqa da nbeddu g tin ssiba nna yezwaren  
Tlataweecriyen assey ad bduy:  
G da ynekker unna yđerrhen ad iney amezlud  
Inin-as: max ad tzaxed matta wya tteggad?  
Yini-yas: yan iyma walu yures imendi,  
Ggwedey ad yaķer ka, yuf is ti-rebbay  
Iddu diy wenna wer ittekkulen iney amezlud  
S yan iymas iderrhen ad t-iwet iyebba-t  
Adday t-inya yasey ayenna yures iejeb-as.*

Da tthaddaren i lemsakin g iberdan  
Ay ag aryaz immut yef wuraw n imen  
Bbin ifassen i tutmin mek annayen izebyan  
Emun allen i winna wer yuwiden awed yan.

## Fransa

Af ad inker yuwen ugellid illan zman  
Imtaṣal d urumey iger-t-id, iṭṭef imezday  
Tmanya g meyya d tseemeyya ag d-ibda  
Beccar ag d-idda s Buɛerfa yawed-d imezday  
Ddun iqbilan iṣṣan ixataren s imerdal  
Seg tin Budnib ayd as-nn-umman s læedda  
Immut digsen bba n bbaḥellu ddaw n uzeggwar  
Ur ay-iḥkim ar eam tlatiyen uyeddar  
Terru diy talliy n Umeglagal ma yejran,  
Nna g asen-gern imṣeyyfen afa g ti-zizan  
Yaḥ iɛayed s Tarda ad iɛawed aḥezzan  
Yuwi-d unna yran Ubihi d laliju  
Ika-d adfae iṣṣan ur iggwid i awed yat  
Yaḥ idda Umeryad d Uɛeṭṭa, yaley iywenba  
Baddu d Sayru ayd gan lbarud d uxenzir  
Tessutey-asen Fransa iṭṭeyyarat d læedda  
Allig di-tseḍer iqbilan ixataren g iywenba  
Idda yurrey Ḥsayen u Ḥemmu s dɣi  
Netta d yan seba meqten arumey ayeddar  
Ddaw Wad Nun ag ten-izzenza yuwen uferdiy  
Setta ayd immuten inejja yuwen uferdiy  
Netta ayd ay-innan lmut asen-ittugan  
Maḥa han Rebbi yka-d awal-nnes iɛezzan  
Inna-yay: addag ijahed ka winew ayd gan  
Da yas-nakka ljent g tama n lanebya  
Ad ay-ig Rebbi d lmujahidin n iyeddarken.

## Zayed Uḥmad

A wi Zayed Uḥmad ixzen lemdafie g umerdul  
Idda yan wass illa yures uxeddām  
Ar ixeddem allig t-iwta yan ulaliju  
Icayed s Baddu yusi-d diges lferdi  
Iwta nniḳ walliy t-iwtan inya-t zwa  
Tekka amm eamayen ayennay ibbey iberdan  
Allig iggwed urumey ad ur as-iddar awed yan  
Tadafalet g Tinyir g-yiḍ ag ti-zzenzan  
Wenna ides iccar lxir g Tinyir ag ill̃ uxewwan.  
Tlatawxemsiyen n uyedḍar ayd as-iḍuren  
Meyya n talqwerḍast ay nn-ufan hat tegba-t  
Teqqimā leemmarēt tameggarut yures hill  
iwet iss iyef-nnes ur ufin mimeḳ gan.

## Fransa

Tamez Fransa Lmeyrib ikker udida  
iqqima lkwerfi d xub n waḍu yef imezday  
tanariyet d waggal ig-as ayt lmeglis  
da nn-iqqar lqayed i yemyaren ass n uywejdīm  
yili yursen yan lqebḍan iṭṭef ṭṭebla  
yili Buwḥfus iṭṭef ameerad, iwet aḥezzam  
da d-itteffey bnaḍem lmeglis ar t-ittedza  
a wi da ten-ittawey, iḥuna ag da ttugaren  
da ttilin winna yga g ssilul s ibeddi  
winna g iggwed ad as-rulen, ig-asen isergwan  
adday iṣbeḥ wass ar ten-ittawey ad bnun  
iddu-nn umxezniy zarsen iḥareb aywejdīm  
ay ag aryaz immut s waman d imedwan  
illa Buwḥfus ixxa, ikka ddaw laliju  
a wi ṭnaeec n yuwen ayelliy inya wegdi  
wa g illa Lqurri d ḳa n ifasiyen s sebea

rebea ayd ay-inya n ixataren g Umizar  
inya-yay Eessu u Hmad d win Lkibbus  
inya-yas i Whemmi Eli Eessu zayden-d bbas  
wa Bassu u Eeddi ygan axatar n imezday.  
mas tedher luqet is ur ta tezwi,  
arraw-nes uwin lantrit akw g sserbis  
illa yurrey Iziķer adewwab ixxa cigan  
a wi ku şbaħ ikk tiyedrin iwet aħezzam  
ar as-akken udi ula ifullusen d teglay  
allig ibbey umuttel isekwla lliy d issegma.

maķa yerwa awed zzeyyar iddey ittuga  
ibna-yay id liklul n tteelim iyez iberdan  
isakk ixwba i lmacina ddaw n iywenba  
tzeyyara iga-tt awed igenna da ten-issexdam  
setta n tassaēin han lħaj insa Jedda  
iga-yay lbaḥur i lebħur ibbey imedwan  
ar ay-d-ittawey imendi nna zzan legnus  
ar ay-d-ittawey id lkirān d leedda  
allig iscent i bnadem mani imeķ ittegga  
allig da nbennu lbaḥimat amm tin legnus  
a wi da ttasey tmeḥḥuḥ tisura lliy g uħezzam  
teg ammi tcerja yef uheggwariy tigejda  
judja-yay lejwameε awed yan ur ti-yergil  
taddart nna s yuley ka han leibada  
ku lbaḥ illa s lbulis d leedda  
ur ittadja lislam n wad isew awed yan  
ur idd amm wenna yas-t-izzenzan awed i wemzil  
han amzil isya-t ira ad t-iķ i Yezzi  
a-nuyul s arumey a-nini mayed ay-iga:  
ibda diy g lmunkar ira ad ten-ittegga  
iggall-as Rebbi wer ittegga daddey amezduy  
tlatawxemsiyen ayelliy g ikker udida  
iddu yan Giyum s ayellid uten aywejdin:  
Han ayt Lmeyrib uten aħezzam,

*nnan-i: wer illi yes ad texwud akw timizar  
iwa mayed aḳ-iḏhern dyi mayed nettegga?  
Inna-yas: rżem i lhemm nnay winew ayd gan,  
ad aḳ-utey řray nettegga adj imeḍdar,  
nefyat-i tgim wayeḍ ugellid iṭṭef imezday.  
Qad i-ttren s ayt lmeḡlis-inn yur legnus  
ad uyuley s da, inin-i: lḥurriya tinneḳ ayd tga  
a wi, uwin-t s Madayacqar eniy ag t-inn-gran  
asin eemmis Earafa gin-t i wedyar  
igula-d wass n ljumuea ag ibeddu  
tella amm meyya n uşahafiy, ddan-d i legnus  
iddu yan Eellal Eebḍella yasey řumubil  
ikk ammas n bnadem ieeddan iwet aḳiḍar  
urun-nn Ayt Nyuyurek is ur issafey imezday  
inna-yasen urumey: ay ixataren imeḍdar  
ḳat-ay-d unna d-nettemfawaḍ g lmeḡlis  
ḳat-ay-d řrayes-nnun ad iṭṭef imezday  
ig ur aven-iejib, iffey, tasim wayeḍ diy  
baraḳa-ḳwen xla n lmemlaka n wabda tebda  
zeryat ccrif-inn, hat ur issafey imezday  
a wi Eellal ayd igan yan zzaeim g lmeḡlis  
inna-yas: nek ur nettemfawaḍ d awed yan  
meḳ ur ay-d-ieayed uyellid-a nna tezlam  
inna-yasen: mmreḥba alef mmreḥba  
iḍra-yasen nniḳ g uyenna nnan zwar  
zwuren-as-d g Madayacqar nnay g t-inn-gran  
sakkan-t-id ammas n Bariz s udida  
tella amm melyun g uḳabař ayd ibeddan  
ḳan-as yan wuddur ur akkan i De Gaulle  
yaḳ uwin-t s yan iyrem illan g umerdul  
tella amm eecra n ljiniral ayd ibeddan  
grin-as-d lkayyi d stilu yef řtebla  
inna-yas Giyyum: han awal-nnek ittuga  
lxuṭṭa-nneḳ lliy nna tennid ayd ibeddan  
maḳa ssutrey dik-k yuwen wawal s nbeddu*

zery-i Tinduf, adj-ay-d Hasi g 'erzur  
 terrud-i-d Beccar, hat akal-nnek ayd gan  
 dyi han lherb llan g Ljazayer inger-ay  
 mek i-rran tuyuled lhudud illan zwar,  
 is awed ten-rriy han akal-nney immezday  
 dyi taymat nekkim idek ay nga  
 inna-yas Giyyum: han luşiyet yađen diy:  
 addag nn-teddid s Lmeyrib adj imeed̄ar  
 ini-yasen ad uten aħidus adj ad lhun  
 iwa k-asen şşulta i williy nna nn-zriy  
 ini-yasen i williy isenyan eenwa a-k-inn-zlin:  
 adduyat-d hatin tiywerdin-inew ayd tgam  
 ini-yasen i ycekkamen ad qqimin d ielban  
 a-k-id-itgulu rray nna tteggan imezday.  
 igula-d wayyur s ay-nnan ad t-id-grin  
 iddu akw mayed igen ameyrabiyy s Rribat  
 allig ur yufi bñadem mani g iwet aywejd̄im  
 mer idd is-ti-sakken igenna laħ mag zrin  
 yuli leerc ilsa-d ttaj ittef id lbuq  
 inna-yasen: ay ayt Lmeyrib-inew igellinn  
 wa ass-a nħemd-asen i Rebbi g iħya wedyar  
 ar as-tteckarey iddey i-d-irura tigeldit.  
 ini-yas i Wmeryad d Uqbliyy: yuwen ayd tgam!  
 ini-yas i Weeribiy d Umaziyy: yuwen ayd tgam!  
 ini-yas i Weeṭṭa d Ugwerram: yuwen ayd tgam! . .  
 dyi han Lmeyrib yuwet taddaret ayd gan  
 iga ujd̄id ur digun ixater g awed yan.  
 ur annayen çhal n umettin ayd nn-zlan  
 ur annayen çhal n umuđin ur ta yejjiyy  
 ur annayen çhal n uħebbas ur ta yejbir. .  
 iyal idd taħuret ayd nni-nay yur legnus,  
 yasi yat tmeeraṭ s azeggwar iwet iceđran  
 isussa-d wari yeqqim-nn uzeggwar g umerdul. .

## *Lhizeb n Listiqlal*

*Ddun ayt lhizeb ar sgillin timizar  
ar d-ismuttur tibeṭtanin d imendi  
Hḍun ayt Lmeyrib nnacid d udida  
ur ikki lhal amm sebcechuṛ, ibbey uḥidus  
alin ayt Rrif gin ṭtura yef iywenba  
issutey-asen ljic d lqewwa izayed iwujilen  
settalaf n bnadem ayd yudern g imezday  
iwa han lafut tamezwarut s aḡ-bdan.  
ifafa-d Eellal han Rrif ifesta beeda. .  
iddu ar Muḥammed Lxamis uten aywejdin  
inna-yas: mani lhukem mani g t-inn-tgid?  
inna-yas: ruriy-t i wedyar iḥya De Gaulle!  
iddu s ayt lhizeb ixataren isiwel diy. .  
inna-yas: han aryaz lliy nna numen iyḍer-ay  
idda kullu mayed nellem yayul tilezda  
nnan-as: keyyin ayd ay-igan imki yejran  
tennid-aḡ: nek ur ttemfawadey d awed yan  
meḡ ur ay-d-isayed ugellid-a nna tezlam.  
a wi Lxamis diy issen idd ad uten aywejdin  
iyer-as i Lḥasan n Ayt Wazzan s lmeḡlis  
inna-yas: mani lhizeb mani g t-inn-tgid?  
inna-yas: ku yan digsen isayed i wedyar  
keyyin ayd nra allig di-tayuled a sidi!  
ur yad iqqimi lhizeb g ixeddem awed yan  
inna-yas: hat ur tannid aya nna yejran  
hat idda-nn Eellal s lemḡlis iwet aḥezzam  
inna-yaḡ leḡkam win ifasiyen ayd gan  
dyi han idrimen, han awed imendi  
iwa yer-asen i laḥrar lliy ideḡ ibeddan  
rar kullu lmakatib-nnek i wedyar  
ini-yasen: addut-d han Ccura tga areḡbiy  
bla ḡa n eecra ula leecurat n imendi  
iwa d ḡu yuwen ad iṭṭef abeṭtan-nnes igellin*

*afin laħrar abrid zrin id buřebbu. .*

*Dinnay ag tebda leedawa nna wer ittejjin  
da ttilin sin iccaren bba ccuren adyar i wezduy  
ur da d-itmun řcam ula ccaren aywejdım  
teddu-yas teltiyen i Eellal iwet aywejdım  
teqqima ttulut d iyedđaren ayd ibeddan  
ınna ygan ccura gin-t d aħebbas  
dinnay ayd tenya chattezzur awed řřebyan.*

## *Eeddi Ubihi*

*Illa yan lqayed Lmeedı yurrey Aqebliy  
yili yuwen ccaf n iħebbasiyen ameedur  
ımyafa waerab ccuren tillas d awedħaħ  
tella amm settiyen n Umeryad igen aħebbas  
ıgula-nn wawal yur Lxamis s Rřibat  
ıwa yan wass iffer i leħkam iwet aywejdım  
ar ittxemmam řa n isafaren ittegga  
ınna-yas iyef-nnes ur yurreķ tirra bla Eeddi  
ıddu řars ıg-as ttilifun yaf-t, iwejd-as  
ınna-yas: matta ttilifun-a nna d-tgam g-yıd?  
ınna-yas: Ben Yusef a ķ-ıran a sti Eeddi!  
rıy ad d-teddud, hat nra a-neg aywejdım.  
ıgula-nn Eeddi Rřıbađ ıg Imeglis,  
yufa-nn amm setta n lwızara ayd as-ıđuren  
g illa Lbekkay d Lkettani g yat tsega  
yili Lmexwtar yan ususiy d Lmedbuħ  
yili Lyusi d yan u Muħammed Leerbi  
ınna-yas: a Wbihi tgıd axatar n imezday. .  
ıriy a-ķweni-saley a Eeddi: mayed nettegga?  
hat idda-nn Eellal s Imeglis iwet aħezzam  
ınna-yak: leħkam win ifasiyen ayd gan!  
rıy ad as-tinid win imaziyen ayd ğan. . .*

ifasiyen ayd ay-d-yuwin Arumey ayedđar  
 gan-ay ifasiyen acerrig ur sar gnin. .  
 inna-yas Eeddi: lfehm nna yasenit-teggad  
 a-neg lfiçta nekwn idek i Wejdir  
 ad tinniyed çhal n umaziyy ayd ibeddan!  
 dduy-aç nekkın s irumin a-neg aywejdım,  
 iniy-asen ad tarum s Nyuyurek dat n Imeglis,  
 mek illa lbařud da d-tuyulem i wedyar,  
 iwa kat-i-d leflus d leedda diy sebbebey-as.  
 mek aç awed inna wrumey rar-ay-d leedda  
 tinid-as: kwenni tgam-t dilliy d ameedur.  
 unna yas-d-içan ka yeddu yasey agedrur!  
 inna-yas: hatin saedey-aç a sti Eeddi,  
 senyan-as setta n lwizara dday iça wedyar.  
 igula-nn Eeddi leamala dday g ibedda  
 fisae ayd iça ttilifun ddan-d imezday.  
 inna-yasen: is tezram mayef nra a-neg Imeglis?  
 nnan-as: tayul-ç a Eeddi winneç ayd nega.  
 inna-yasen: a-neg lfiçta taxataret i Wejdir,  
 ad iddu lmalik d lwizarat-nnes ad isiwel i wegduđ. .  
 yinniy awed çhal n umaziyy ayd ibeddan.  
 hayyi ddiy s Xnifra s Izayyan d Imeřzan,  
 yrey i Ayt Myill d Izemmuriyen ieeddan  
 unna yur nannay çha n uxam ad teni-yebnu  
 iwa xir-awen ad tadjim g taddaret awed yan!  
 tella amm meyya n lkameyyu ayd issexdam.  
 ur ikki lçal amm telteyyam as ti-yebda,  
 adyar g tella amm řebca n lkilumiđ n umerdul,  
 allig ur yufi bnadem mani g iwet aywejdım.  
 s wusan d ixamen d teywratın d ihidas.  
 igula-nn Muřhemmed Lxamis iggwed i Eeddi!  
 inna-yas: matta wya yejran a sti Eeddi?  
 inna-yas: nekkın axeddam-nneç ayd giy!  
 keyyin as d-ddan kull Imaziyyen a sidi!  
 myawayen, iddu s yan uxam iwet aywejdım,

iqqim uşbaḥiy yur İzıyyan d Imeḥzan,  
 iqqim ccwi qqimen iḥidas ar tadeggwat  
 msafaḍen, inna-yas: han bravu-nnek a Eeddi!  
 yuyul s Rribat issen aṣeṭṭa diges ittegga.  
 ur ikki lḥal amm telteyyam ixwu Wejdir.  
 wa yawi-d Rebbi ur iceṭṭir iggra wezwar,  
 g Ein Cceir, ikker iwet imezday!  
 iddu nniḵ Eeddi s ljiniral g iṛumin  
 han aya, ur ta d imḵi beeda!  
 is tekkam Imeglis n Nyuyurek ass lliy?  
 meḵ illa lbaṛud da d-ttuyulem i wedyar.  
 inna-yas: waxxayt a sidi, ffir ki tebyi!  
 yas neet-ay mag tsurused leedda!  
 yawi-t ar Kerrandu illa diges umerdul  
 iga amm εari, ur izerrey diges awed yan  
 ku yiḍ ar diges surusen s ṭṭeyyarat lasendaq  
 allig issen Eeddi mayed iqeddan  
 inna-yas: udu xla tesmutturem leedda  
 wa ḵat-i-d leflus hat nra ad utey a-nebdu!  
 wa iḵa-yas-d urumey id ccikk asen-iqeddan  
 wa yayul Eeddi leamala lliy g ibedda  
 iyer-asen i williy nna d iwet aywejdım  
 inna-yasen: addut-d han ljiḥad n iyedḍaren!

Hat idda-nn Eellal s Imeglis iwet aḥezzam  
 inna-yak leḥkam win ifasiyen ayd gan  
 wa nniy-as nekkın: win imaziyen ayd gan!  
 iwa xir-awen ad tadjim grat-d awed iḥizan!  
 nnan-as: mani ssaḥ ukwan a sti Eeddi?  
 inna-yasen: lhemm nnay winew ayd gan!  
 jemeat-nn Kerrandu tella diges leedda.  
 tella walef d ḵa n lkameyyu ayd issexdam  
 Eecra n iqbilen ayd nn-igulan tadeggwat  
 yiri ad yili dḥas yif imi n lmagazat  
 inna-yas: ṣebrat hat ggudin lasendaq

*Rebeiyenalef a mi yka lemdafie d leedda  
 ssalin teltiyen i leewari tuley iywenba  
 teqqima ttulut g id lfilaj d iberdan  
 ibdu g ayt yuwen lhizeb ar ten-ittuney i yexwba  
 ar itteqqel urumey i nnfed ad ibdu Eeddi,  
 Eeddi da tserrahen i webrid ittef id lbuq  
 inna-yas: xir-awen a cceeb ad immet awed yan!  
 igula-nn wawal yur lmalik s Rribad  
 nnan-as: mani-k han Eeddi yuley iywenba?  
 iyer-as i wfasiy s Imeglis uten aywejdin  
 inna-yas: is tannayed a sidi imki yejran?  
 tennid-ak lehkam win ifasiyen ayd gan  
 iwa han Eeddi s lqewwa yuley iywenba  
 iwa zuggzat-t-id hat qad iney imezday.  
 inna-yas: nekkin ur nettemjahad d awed yan  
 dyi han keyyin han Eeddi mayed nemmeydar  
 inna-yas: senyat g lkwennac ddey a sidi!  
 uru diges idd lehkam win imaziyen ayd gan!  
 inna-yas Eella: gat i cceeb talliy n ufullus d imendi!  
 inna-yas i Lbekkay d Lektani: ddut dyi!  
 golut-nn Kerrandu tinim-asen i Eeddi:  
 inna-yak Muhammed Lxamis addu-d dyi!  
 han acerrig lliy mi nemdaqar hat tegnit!  
 igula-nn Eeddi Rribat ig diges ahebbas!  
 inna-yas i Lyusi: kjem s lidaea ittef id lbuq!  
 ini-yasen: inna-yawen ugellid ixxa Eeddi!  
 wenna t-inmalan digun imiker ayd gan.  
 iyer i Belleerbi d lqewwa diy d Lmedbuḥ,  
 inna-yasen: ddut s imeɗdar-inn n umerdul,  
 iniyat-asen ad rarim ssnah g lasendaq.  
 idda Belleerbi d lqewwa yumez iberdan  
 ikka-d tasga dday yur Rric ag di-yebda  
 iddu Lemdbuḥ s lqewwa yumez iberdan  
 ikka-d Tinyir ag di-yebda s ayt leedda  
 ddan ar Kerrandu ar imi n lmagazat*

*ika-yasen ccawec lkwennac izri Eeddi  
 ar iqqar s nnimru as ittamez ledda!  
 allig issen is iger ameggaru g lasendaq.  
 wa yaley Lemdbuḥ s ṭṭebbla yasey id lbuq  
 inna-yawen: lmalik hat arraw-nnes ayd akw tgam  
 rray-nnes as d-teddami sti Eeddi!  
 dyi han lkameyyunat n imezday!  
 ku yuwen ad ti-trar ddula-nnes i wedyar!  
 a wi da txewwu lkamiyyu ayt ukwebriy!  
 tqur-asen nnayba d udida!  
 tini-yasen: ay igdan nna s igra Eeddi!  
 yaḳ isul Muḥa Uskwenti g winna yeggran,  
 yili Ḥmad Uḥda d Hru n Ayt Ucerji.  
 tella amm mitayen n Umeryad igen aḥebbas  
 wa ger Gwelmina d Tinejdad ag ten-inn-gran!  
 ku yass ar asen-ssenwan g uferran iselli n lji  
 a turrugza mag yad tafad kem d mi?  
 tekka amm eamayen ayennay ikka Eeddi. . .  
 tgula-d eecriyen g ceeban ayd as-yan.*

1960:

## *Ifasiyen*

*Iwa eam settiyen ayennay s igra lebbal,  
 nenna diy: labas han lbas-nney iḥedda  
 iddu diy Eellal s id Gdira d Ben Suda,  
 yrin-asen i ka n ljiniralat yur lji  
 smuttern winna yran ad issumumen imezday!  
 nnan-aḳ: hat nra a-nrar lein-nnes i wedyar,  
 nenna: adj ad teni-njerreb yaḳ ad yaf lbas. . .  
 ikka amm eamayen ayennay iṭṭef imezday  
 iga yuwen ddustur ur icawer awed yan  
 yaru: lḥacet ur nniy ur da ttejru  
 iyer-as i wfasiy d Uḥerṭan d ayt ixedlan*

inna-yasen: han idrimen han awed imendi  
 awyat-i-d lehwazeb-nnun ad uten ahidus  
 riy ad as-nessuter i cceeb illa neam d la!  
 iriy ad tgim i neam nna riy tiywerdin  
 ad i-kin lukalet ad ur ihekkem awed yan  
 inna-yas Hasan n Ayt Wazzan d Lmehdi:  
 a Hasan han ddustur-a wer issafey imezday  
 iwa nekkim ayd ur trim a-nemmenzay!  
 iddu s ixataren ik-asen id ccikk asen-iqqeddan,  
 lemsakin ika-yasen awerr di-tka Marikan,  
 gin-as i neam agdud nna gran imecdar!  
 gan-as yat tmeyra nna teggan ayt uhenjif  
 allig injeh yasey ameerad iwet aceddur. .  
 dyi hat yurew kraḍ icirran d mmudis. .  
 yarew Lmuḡrib buheyyuf iwet imezday  
 yili wayeḍ xub n waḍu bla lujur. .  
 tili tmara d mkerḍul arun cigan n ieelban. .  
 amm winna igan i lhadj Tabit tiywerdin,  
 tella amm melyun n imezday ayd issenn tenna yejran!  
 ireeb Uyafelman yas walu mas iwet awed yan.

1963

Tlatawsettiyen ayelliy g ibda wezwu,  
 inna-yas i Ljazayer: lḥudud-nney ur ta ttugin,  
 yasi-d zars yas ayt ieedlan igen imezlad  
 iyer-as i wmaziḡ ad t-zlin g iyidu d ugedrur. .  
 wa, asin-d lkid han akal-nney izzenza-t!  
 idda-yay liṣanṣ n 'erzur iddu wedyar  
 nefru i Ljazayer ayenna diges ittugan  
 wa xemsawsettiyen ayelliy han tayed diy  
 inna-yas i Wfeqqir: hat bba yaḍen ayd tgid  
 yer-as i Dlimi ddut s Bariz tadeggwat!  
 hayyi saleḡ g unna yawen-yakkan Lmehdi

lkumandar ayd ittegga yur laliju  
 wa kan-as lehkam lapulis ayd issexdam  
 iwa ddut kwenni s Buctuc igan amezduy  
 qqimat dinnay yur lbab ard t-inn-grin  
 addag iĳjem taddart gat ideš aseqsa!  
 meĳ awen-d-iqbel yurrey ad ig uday s uwenza,  
 iwa awyat-t-id hat lwali-nney ayd gan.  
 inna-yas: nekkin ur da nettuyul s ayt icebbad d iherga,  
 Utin aryaz iŷran ur illin g awed yat  
 nyin-t ieelban ayt igwejman,  
 iqqim cceeb s aĳal yanef imezyan!  
 ula mayed innan ƙa gin akw udayen imechat.

1970

tgula-d sebeiyeen ider waggu yef lyaci,  
 teddu yat eecra n ljiniral yur ljic,  
 Unna t-inmalan annin-t is ig war ddin.  
 ttin-as i ŷxirat s cciran d leedda,  
 druy ayd immut Eebdella lliy butenbaŷ,  
 temmut cigan bla ma mi kkant icedran.  
 inna-yasen i ayt lgwerna d ayt ixedlan:  
 xir-awen ad tadjim nyat ar lajudan!  
 bla ad ten-tsikkem i lmeħkama ula leedul  
 ad ur aŷ-inin g jjernan imeĳ nitteggal  
 tella nnig walef n leeskeŷ iga-t d axeddam  
 iwa han aeettib wiss ƙrad ittugan. . .  
 Yili mayed ur nannay ur i-yedħir.

1973

Tlatawsebeiyeen ayelliy han tayed diy  
 mradan winna ygan ayt Lmehdi d imezday

*nnan-asen: addut-d a-nemdaqar mayed nettegga?  
ur tamum, ur namu g tmazirt-a tin terbiet hill!  
mtaşalen d Libya g lhiss ur ti-yedmi  
idda ssnaḥ ibda yir imaziyen ami ten-kan!  
iddu zars unna ygan axatar n iherga  
inna-yas: tegnid han tṭura tra ad tebdu  
nnan wahed g maṛs ad nyin ayt ixedlan*

*sen xemsiyenalef n id Iṭṭu d Racida  
inna cceb han lmasira yurrey lxedra!  
aḳal-nnes i ka ḥaca, ur da nezzan.  
inna diy netta: ufiy lfehmi aseni-tteggay  
qad lhun ur yad i-ssurufen imeḍdar.  
tennay ayd iga, ur icawer awed yan. . . .  
yayul iggra-yas-d uxemmuj amm lhelba. . .  
settiyenalef n tadyalet bubbant iwujilen  
rebeiyenalef g winna wer yuwid g ccebban  
wahli n walef ami nuder dinnay g umerdul  
bla yan melyun yaḍen tugga iyef i wezwu  
da tteqqen s tṭura yaḍen ad tejru.  
bla cigan n melyar n udrim iddan zwar,  
d cciran, tteyyarat d ledda. . .*

1978

*A wi tmanyawsebeiyen ayelliy han tayed diy  
imdaqar d Busetta d id Ben Suda,  
inna-yasen: ddut hat nga iedawen diy  
uyulat s williy yugin aya nna tteggay  
init-asen addut-d hat nga iedawen diy,  
riy ad di-trarim widdey yugin tigeldit  
mtaşalen d Buebid d ixataren n eenwa  
winnay iqbeln ad gin ttiḥad d iyeddaren  
netta winnay ayd ay-nn-issafyen i wemda!  
Kin-asen nniyet ar ssiwiyen imeḍdar,*

*allig as-ten-d-issaweq i wedyar.*  
*inna-yasen: ad i-teawnem aya nna tteggay!*  
*inna-yasen: iwa grat neam-inew i ssenduq.*  
*iwa adjat la-nnun ad iwet aywejdin,*  
*tenmilim-d ad awen-ķey taddaret ad tebnum!*  
*iķa-yasen adyar igan amm umerdul*  
*walu diges aķal d igejda, walu mas ibedda.*  
*hat da yawen-akkay yan lmital yađen diy,*  
*amm unna aķ-d-isarsen lemcauil n uxeddam*  
*tili yat setta n lmalayin n unegbi*  
*inna-yaķ: xedmat imensi ad yay dyl!*  
*ig awerr g ifassen n leedu nna d immenzay,*  
*ķu yan irgel tiflut n mani g t-inn-iga!*  
*iwa mas ran ad gin yas urawen n ubelbul!*  
*ira ad ten-issufey i leķkam abda tebda,*  
*addag ur jerriben ad mķhun imķi yejran.*

1980

*A wi manyiyen ag irza wemda yaccek ugelzim;*  
*liđara s teddid han id Naeima d id Racida*  
*ccubban walu yas dđitay ayd da zzenzan*  
*a wa addag ijher ķa syin ssilisyu beeda*  
*da t-iķeķtu gin ameedur ur da yeggan*  
*da nn-iķejjem s taddaret bba-nnes iwjed-as!*  
*yinni-yas: a Lķusayen-inew matta wya tteggad?*  
*yinni-yas: incelwaldik ay amar n urebbađ!*  
*tegrid-i s teelim n iķerga*  
*tennid ad geķ ķa n lmuwedđaf a-ķweni-nejjay*  
*tsetcid-i rreķem s id tatuti d id babubi*  
*mer i-tudjid igran lliy nna tezzenzid*  
*geķ aryaz inmen igen axeddam*  
*allig i-tgid d igdi iwa hađđer i lebla.*

*ad di-eydey s Naeima d id Racida,*

da d-tteffiyent akw g ssetta dday tadeggwat,  
 da nn-tkejjem s taddaret tasey lbaliza  
 tasey tfina dday tga i ccñih g-yid,  
 wa tasey lemri teg ahenfur-nnes d azeggway  
 tasey şşakk tasey ka n leflus nna yas-iqeddan,  
 teddu s abrid ard izrey unna tra, ibedd-as!  
 syin ccraab iywlan grin-tt s amerdul  
 ur da d-tteayaden ard nnayen imecdar  
 tini-yas: han azwar nga-t idda wedyar  
 yini-yas netta: lhemm nnay winew ayd gan  
 iddu s unna d-ikkan nnig-as g sserbis  
 yini-yas: a lmudir hat nega-tt-d diy g-yid  
 yini-yas: imkinnay tgam ayd akw nettegga!  
 ini-yas a-nn-tegn iṣeş a-nn-teqqim ar tadeggwat.  
 teyrim-ay-d a-neawed akw aywejdin.  
 mer idd i lkinat d ttebba id war nniyet  
 ngula-nn sebeiyen g lmeyya id war bba!

1990

Gulay-d g tassaeet-a tinna yejran  
 nekkin yuwen uneccad yur iwaliwen ayd giy  
 lfal ayd ggarey i teslatin g uhidus  
 nekkin ayd ittalmen i wudem asebniiy  
 ad inniyen widday n ujemmuc id ka n zzin!  
 dyi han lutar yuwey diy assas s ahdus  
 d lkamanja han tmeryadiyet ur taz!  
 Unna yur tella dyi terbat ihdu cigan  
 macan icced lhal yuger wutul tamegra  
 a wi ayt lhukem ayd ay-d-yudern s azeggal  
 da di-qqaren s lficta tebbuşsi-nn s ihidas  
 ixataren lwiski d lkif as da beddun  
 wa ccubban waxxa hfan illa mayed tteggan  
 da yakkan eecra syin-d kuka gin aywejdin

grin-as ƙa n lankul swin, ibdu lehbal  
 grin i lberrad ƙa n lħacic awed i lebnat  
 da di-ssayen lkabli d lbuq as da zegguren  
 bdun ijeejjeen ar smuyuden imezday  
 iqqim ccfih amm umedwul amm buşşebyan  
 da yas-beddun tadeggwat ar yur uzal  
 meƙ idd ccrab leamala ag d-inezza  
 wa gan-as lehri ccrif nniƙ ayd t-izzenzan.  
 hayyi da tcerrahey isem mani imeƙ as-nga  
 iga-yas beeda Lmamuni as ti-yebda  
 yili wayeɗ Tħaher maƙa wer iħehir  
 yili wayeɗ iga lħadj maƙa wer iħedja  
 yili wiss rebea Lealawi ayd as-iga  
 yili wiss xemsa ccrif nniƙ ur ti-yedli  
 iga-yas Mulay Lmeştafa ag iħedda.

tterey-aƙ a nnebi, ssuter i Rebbi ƙa n tazedyi  
 han widdey illan ƙsan-ay g uzeggall!  
 iwa manħila-nney aseƙka g nbedda  
 g dat nnebi g unrar ggadint cceddat  
 yini Rebbi yer-as i lumma-nneƙ ad tezwur  
 wa da yasen-iqqar hat ur iħader awed yan!

## Lintixab

Tekka lintixab timezwura gint ieedban  
 g wulawen nwinna yran tazedyi  
 syan ayt lħukem imeedar amm iserdan  
 da yakken mitayen i weryaz ig war ddi  
 iyey ad as-di-yaker aqidur i nnebi yeggall  
 meƙ idd ass meqqar tuley tafuyet iywenba. . . .  
 imƙinnay akw ayd iga mas da tteddun,  
 allig issen is isdarref winna ygan lħurr!

iḳ-as i tmeḳḍuret ibeḳḳan ad teg axeddam  
 qad-ti-teḳ ur inwi ig tadist i weḳbar!  
 iwa han tiddey ikkan dḳi yas tin zḳur,  
 ig-as i cceeb talliy n Jḥa yas-d-iseggran  
 udi i lxiḳbit s afella, izdar uhu!  
 ikka yan lmalik yad igan amm wa beeda,  
 inna-yasen: qqablat lfilaj s tazedyi,  
 tḳim utci ard awen-agin lmaweddat,  
 ḥun ayd da yakken ayt yiziḍ n imendi!  
 lbuḍa n waman ku saea ayd as-ggaren,  
 allig issmar iyysan d waman d imendi  
 iddu zars unna ygan axatar n imezday  
 ira ad as-yini: kkes-ay xla luḥec-a yezl ay!  
 inna-yas: mani lfil nnaḳ mag t-inn-tgam?  
 inna-yas: leefu-nneḳ a sidi winneḳ ayd nga!  
 ira ḳa n talfilt ad ur ig aferḍiy!  
 irru-d i cceeb wayeḍ uxemmuj ikkan ddaw.  
 ḥayyi da tcerraḥey lmeena mimeḳ-as nga,

## Lmeyrib

Nella s tlettmeyya d ḳa n tlatiyen ayd nakk  
 dḳi settmeyya izayed-dit amnaḣef diy!  
 tlata n melyun d meyyatalef ayd yakk,  
 melyar ayd ittasey ar t-yakka yeḳ ieelban  
 iwa adjen id lmuwedḍafin ur issin awed yan!  
 idrus mayed ilan tajellabiyet i yeebann,  
 wa tesseawteseyen meḳ isul imḳi yer dat,  
 wa han iwel ur qqimin ḳa n leedul!  
 mer iri netta tazedyi n imezday,  
 ad iḳayed lmal n imeyrabiyen i ssenduq,  
 mar ad issḳer tawuri g imezzann  
 is ur ittbeddal axemmuj-a s tazedyi!  
 id iyey ad yager wutul tamegra!

*iwa han meyyateam lliy ixnan tbal,  
iwa han Rabbi ika-d lmalik yaden diy  
mek ur ay-t-tekkseen id Gdira d Ben Suda  
Gdira nsemma-t d aruku dday n uxedd  
tayawsa ybexxucen ayd gan, id Ben Suda  
haca-awen a mayed isellan aya beeda!*

*dyi han Muhammed Ssadis iñef imezday  
mek itaber bba-nnes ad ur ibeddel iserdan  
giy-as camayen iffey tama n bugejdi  
elaxader iggudey imendi arwa idrus  
innak unrar iggwed i waggi ddey azeggway  
a d-ig azwu-nna izlleen alim d imendi  
maka hat sellay diges labas n imezday  
iyra i ykucamen d ideryalen itter ihizan  
tmanya n lemnayen ayen ufan-n g imezlad  
bla ka-n winna isulen ead ur ta sejjilen  
Rabbi a mi qqarey ar ssuteren imezday  
ad t-ieawen a nn-issiwed aggwa-ddey i wedyar  
ad issiley winna illan g wasif d imezlad  
ad iseksel winna inya laz d ayt ieebbad  
ad ig ddustur nna ran imezday  
g illa Umaziy d Waerab yuwen ayd gan*

*wa llanet tmizar d iyerman ibda wegru  
da t-tteqsen mayed indew win umezduy  
tlata urbeyen n useggwas ur da neggan!  
nsig iyef i winna ignann ur ssin mayed tga  
da tteqqel s igedi ad ibeddel imezyan!  
nker-at ad t-tilim ka n twuri xla bedd-at  
han imki yuwey-ay s mag ur nttejbar*

*Tamedyazt*

## *Seg lliy allig ur ta lliy*

*Bdiy issek a yisem n Rebbi  
d-igan i wfus-innew idudan  
ig-ay-d aqmu gin-d ixemmuyen  
ig-ay-d allen ig-ay-d imezyan  
ig idaren gin-ay-d tifednin  
ig tadist ig-as diy ljuf  
ig-as tasa ig-as tihel  
gin-as turin diy d wul  
iga-d iyef ig-as-d anelli  
netta ayd ibaden i lehna  
addag da ttexemmamed i labla  
walu mag dik-k iwet aywejdin  
inna-yasen i yan sin lemluk  
aweyat-as-d rruh g lberzaq  
tgim-as-d ussan g ittemtat  
tgim-as-d rzeq ar d-ihedda  
tgim-as-d ussan n unemri  
tgim-as winna ygan labas.  
a wi kkiy g mma teseechur  
iwa tarew-i day ifreh bba  
isey izimer awin-d lfeqqih  
ig-ay isem ig-ay tiqqwidar  
wa kkiy amm eamayen ayennay  
ur ta kkisey ayu ifat bba  
iwa tasey-i mma yas asggwas  
smuren-as wussan tader diy  
dinnay ayd xla giy awujil  
wa nna d-isslan awed iywenba.  
iqqim-d yur bbahellu  
iga kan uryaz igen aciban  
ar ixeddem allig xatrey a-  
yed fukkan wussan yader diy*

yudja-yay-d lmal d iyedran  
wa d labas yas is ti-zzenziy  
wa llahuelem is diges ka n  
lharam seg mayed ur idum  
a wa kkiy dar-as sbee sniyen  
wa midd setta bla labas  
iwa yan wass iyer-ay-d yan  
n ssiyyed inna-yi-d g urehbiy  
ddu han eemmiğ g Usefla  
immut amzat ad teicem diy  
ggufiy-d asif s Asefla  
nufa-nn rzeq-inew ieedda  
mağa da ttxemmamey i wezduy  
n dinnay hat ixxa yer dat  
walu diges adu n likulat  
meğ uruy ka mag d-iṛebba  
iwa eaydey-dit s Igwelmimen  
wa naday-d illis n ttejjar  
bduy ar zzenzay g Usefla  
allig iħdar ad teni-ṛebbay  
wa yawi-d Rebbi ifat bba  
n tadday d-uwiy g Umizar  
bduy ar beṛṛuy d aytmas  
tay-i-d igran ibdu lebni  
ssaliy taddaret ur tti-  
-neddi g ṛṛay n awed yan  
dyi han leil-inew axatar  
g lkulij semmay-t Lmehdi.

1976

Tamedyazt

## LJAZAYER

*Ad ig Rebbi lxir mek yufa mag t-iga ka  
uma leebd unna tgerd s ijjeyal iga-k-inn keyyin g waqqa  
ay ag aryaz ihri-d tamara-nnes ar d-yalla  
yini-yak yef wudem n Rebbi sxiter-i tagatut  
addag t-issufey unemri dday g ittengaraf  
iddu lxir-inew as-nga amm it-tgid g wasif  
ur i-yeeqqal da t-tinniyey iffey dat-i  
han ajmil dyi azmul ayd ittegg i ka  
ixxa wseggwas yif-ney awiss mayed yannay  
illa rrrxa g izgaren ur illi lefdel g wulli  
tiyawsiwin n imezlad ayen-asen-d akal  
tin ayt lmal yuger wafa ddey amezwaru  
isexxer isid yuwey bulehram ddunit  
ahh-inew nna ixeddemen adu ur ay-d-yuliy  
idd is yad war afud ad yad ggafin  
inya-t leywla n laweqqat tijjeyill ddunit  
iwa, ur issakel umezwaru ddey ameggaru  
ixxa wseggwas yif-ney awiss mayed yannay*

*idd is tenna Ljazayer ad teayed g isid  
idda Sbelyun yur afud ixwa-tt g minut  
udjan lebni zrin lemadin genn g wakal  
yiri lyaci n Ljazayer ad yurrey d-umun  
iwa mek tlam ka tesyuyyem d imezwura  
ad ig wakal winnek waxxa d winney d akal  
mek tegnem ites ar dyi tazzelim-d yuri  
iwa, ur inni xla cceeb ad awen-isber i ta  
wellah, wellah tagallit ayd ak-ggulliy  
mek ur tayuled ittemrara ljic aballay  
n talkuririn d nnef ad akw tall ddunit  
iwa mdaqar ma nekkinn iffey-i wemdiqar.*

idd is t-irawen ka midd mayed yufa  
 uma zzaxet dday d-iħrey ur idrie g wađu  
 tiritt g idda timenyit ayd yallan  
 da yas-d-irtadja leedu nnaɣ tameddallut  
 seg tin Figig zuzden ad igen amm ddilit  
 hatin ran ad sebbeben i tayed ad d-tgulu  
 mek bzin ad yusen diy amm iberbilla  
 iwa heyyayat lqewwa tenyim ard walu  
 raecat memmis n Umeryad ad ti-taznem ad iddu  
 ha Wizdeg ha Uyafelman issen i lemdafie  
 yer-asen i Wiħya jmeɛ irizen ddey dat-aħ  
 yer i Ymaziyen iezzan ad kin agari  
 uma tindinin tixatarin gant lhamaj  
 ur yursen yas awal ney ieber i ka!  
 idd is yin ayt ixedlan ad munn d eari  
 issafey wa hya nnfec iħa-yay-t i temdinin  
 izayed aman g lebħer ittu lbur ad iqqar  
 allah Rebbi seħmunnu-d iyef i weybalu  
 issewa g ueraq uma yures icbee aman  
 illa ymendi ydeyyee fad inya-t g waħal  
 ilin waman, bab n wuggugen ayd walu!  
 mer day zilen ayt Lmeyrib ad tmun ddula  
 uma ayt Dzayer ayenna mi tra neggafi-t  
 mek icħer s udħar nna yures iqedda-yas  
 ira cħhad adj-i qennad diges iffey ziru!

inna-t Muħammed Lħerbi han tamezwarut  
 ad iwet lhif ttulut ad t-issmur g waħal  
 teddu ttulut yađen ixlu-tt ugari  
 teħyu ttulut yađen iwsee awin kull ddunit  
 yay uzbar ddunit tra agatu  
 ad tarew a Rebbi ka n leil ad ilin  
 uma mek tga tarbat tħan ieħiben dat-ay  
 ur iħli ssibeɛ as-nga addag ur idd agunun.

## *Ddunit*

*Meḵ raεay laweqqat-a rrbeḥ akw ag nella  
is raεay laweqqat-a leyyar ag nella  
idda-d uzwu n leyyar iḵjem i midden imi  
aladif mayed tannayemt a tiqqbilin  
yweman inselmen gan ifilan n ssbaya  
gan wulawen-nnun ḡun issuḵ waḵuk g wulli  
da ttiniy addag ffqey eniy ad ay-ijru ḵa  
ad inniyey inejdi saley-t-id mayed inna  
iggafey i tinnes hat tuger tadday d-uwiḡ  
ur yad illi wenna mi teḡwid a ddunit  
da ttinniyey aεerrim icejb-i g udem izil  
idd ul-nnsen iḡzen ammi teywmid tignarin  
inna-yaḵ yan umata: texxa-yi ddunit  
teḡlu ssaet, idd lwacun gan-ay g ufus  
tra tarwa lemsaḵin tḵwaren id likul  
illa ccεeb ur ufin axeddam itbacaren  
qqiman izgaren bla yimeḵsawen d wulli  
mag akw ixleq rruḡ ad ieic ard iddu  
ur da d-ittlala ḵa ard d-imun d lxir  
rḡan midden lḡeḡq amm useḵlu yay-d aḵal  
idd is inna wadday ibbey ḵa ad d-yuyul  
akufen-d izuran ur ilaq i ydiwan  
a wa cuf amderr nna temḡerra ddunit  
ur anniy mani yekka leyyar ad yili  
meḡqar illa leywla tḡerreḡem a midden ikku  
illa awed rrbeḥ ur ixεḡḡa awed imiḡ  
leεdul iclem sidi Ḥebbi ayd ixan  
da ḵ-ittakeḡ ḵa tawid-t i lbiru  
tinid-asen: a sidi waddey hat izla-yi  
ttereḡ-aḵ amez axewwan ad ur ieawed i ḵa  
meḵ diy as-terḡemed ay ag axam ad yalla  
yini-yay: mani ḵa n inigan is di-ddan?  
meḵ ur llin cchud ula mayed giy i ddeut-a.*

idd is inna wenna yukren ad itteberraḥ  
a-nn-ddun midden mar a-ḵ-gin a ccahed i ḵa!  
Eenda n unna mi yedda ḵa, ur yad t-id-yaḡul  
Ṣebrat adjat amerwas ar gr-awen d waḵal  
uma luqt ur isul lḥeqq ittuzla-yas  
cuf amderr nna temḍerra ddunit!  
irumin da yakken lḥeqq i ḵa g minut  
walu udmawen da nn-itteddu ḵa zzwur-it!  
uma inselmen win useggwas ayd illan  
qqiman iwriḡen ḵu yass ddun-as-d i ḵa  
Ḥḍun tiwadiwin aḍu wer as-d-yuliy  
senfarat s uyenna mi tennam i tḡbata  
maḵa da ḍemmḗey i tar ayu ddey ayu  
da yasent-tmerrim izuzegen asureg iqgur  
walu mayed asen-ḵiy i zzman n id warir  
ur annin tinnes tin imezlad ayd ira  
han amenyud ad as-iḵjem ifadden i ḵa  
ccḗeb ur ihwi widday isseḥḍu ayd ixan  
widday iḥḍan lmal ayd da t-itzellæen  
uma bab n rḡbee idd is ira ad ijru ḵa  
mer yufi wer ittemtat iḵrew i butgemmi.

## DDU S FRANSA

ur sulay yad a-neg afellaḥ  
ur sulay yad a-neg axeddam  
ur sulay yad a-neg aḳessab  
n wulli tmessusem a lehmum  
ur sulay yad ccra d lbiḥ  
nniy-awen Frans ayd riy  
a Hulanda ran-ḳ imezzann  
a Hulanda ran-ḳ icibann  
Ḥeqqay islemyiwen imezzann  
wa nnan Hulanda ayd ran  
mer yufi Lmeyrib paspur  
s lxarij tefnamet a lebnat  
wa ḳiy-aḳ s leahed n Rebbi  
ard tut tmeṭṭuṭ s uywenja  
tenna-yi: ndun iqqriyen nneḳ ar  
ttasid leywbar s userdun  
da di-ṭṭawed lmanda i ḳa  
iwet-as i wḥenjif aywejdin  
tenna-yi: ur illi yas ad tendud  
ney ay-nn-teddid yer leedul  
yuf-ay is nebda ula neqqim  
ad ay-ibbdḳey wul s uzmun  
wa nniy-as: waxxayt a Eica  
freḥ ukwan teṣimet icejb-i  
seg wis ay-tennid tawada  
hatin ajmil ayd ay-tgid  
wa ḳiy-am s leahed n Rebbi  
bennuy-nn g Rrus tiyedin  
ur sar ay-ṭtinniyed ar d yuz  
umu nnay n udis mimeḳ gan  
meḳ idd arba ar d-itreg  
Is iga tarbat inḳi beeda

ur sar aḡ-ttinniyed ar d-nawi  
 Llukkes gey-as-d aḡezzar  
 ney giy i-yselman kasekruḡ  
 ula tlamma-yi mmuḡedjam  
 iwa qqim ḡemmin g axwemmas  
 ssay iḡran ar tezzenzad  
 lear nnḡwent arraw tcat  
 teswim icḡḡi winew ayd gan  
 gery-as i wemaddakwel-inew  
 Yat tebrat iḡer-i-d tinnes iedel-as  
 heyyan-i-d luraḡ dewwezey aliḡ  
 -as i lbaḡur s lḡweddā  
 ngula-nn Bariz ḡan-i yat  
 lmaḡḡa d tlima ḡen-i ssiḡu  
 niy-as i wfagu yer agensu  
 ikk-iss-i lyar amm uyerḡay  
 nufa-nn winna ixeddemen i-  
 -gellin amm lemtal n waljnunn  
 wa nnan-aḡ ha ccarbun a Ya-  
 -meyrabiḡ tefec-asen agelzim  
 ur da ḡameḡ Franḡa winna  
 Yeggann ur hennan g awed yan  
 addag ur texdimed ard da te-  
 -sxixxiyed aggu d jjenjar  
 a wi kkiḡ diges amm eamayen u  
 Teltechur nameḡ lkunḡ-inew iedel-i  
 luraḡ-inew ik-i paspur  
 wa nniy-as: Huland ieejbi  
 maḡa yuwet lḡacet iedem-i-tt  
 unna ḡur xemsa n lwacun  
 Ixdem ayyur heyyan ḡumubil  
 maḡa azufriḡ ur ḡures ḡa  
 n lmuna iyerra-ḡwen a yebbas  
 allig yuwedḡ ad aḡ-xellsen  
 ijebd-i ḡa n lmaḡḡ iggwed ad t-zriḡ

allig yuwed ad ay diy xellsen  
 Ijmeɛ-i-d axelles i teyrad-inew iɛjeb-i  
 wa nniy-as: elaslametek ur  
 ngi win da, ddiy s lgweddām  
 Rrus a yef neahed ass-lliy  
 ddiy ard inniyey mimek gan  
 ngula-nn leblad n Irusiyen  
 wa ku yuwen d lhacet issexdam  
 a wi kkiy diges amm temneyyam  
 iqqim-i-d eari yef imezyan  
 mek riy utci amm uɛenzul  
 is riy ad gney amm umeɛdur  
 da sawaley i ka, ur i-yefhim  
 wa lluya-nnsen tin waljnunn.  
 yuyul ig Rebbi lxir s yan  
 ujazayriy llan g yan luzin  
 imun d yan usmun-nnes ar  
 ttemsawalen sell i ddarija  
 wa nniy-as: han awal n  
 Ddula-nney ibayen-i seg dik-k  
 inna-yaḳ: mani g di-teddid?  
 wa nniy-as: han mayed i-yejran!  
 inna-yaḳ: ferḥat ma ḳ-igan!  
 leblaṣa-nneḳ msugger ayd tga  
 ira yuwen ad iffey asekkā  
 labas asmun-nney ayd tgid  
 a wi ddiy s ṭṭacrūn iḳ-i-  
 ḳwent a tabrat iwla luzin  
 kkiy-nn ecriyen eam ammi  
 nekka sin id minut yer legnus  
 nniy-as i wjazayriy axatar  
 nra berrmesyun tesɛechur  
 inn aḳ: lemyarba nnun  
 Iceffaren ihramiten ayd gan  
 ad yinniy ḳa ṭṭaksi yinniy

lbagaj grin-ƙwen i wemda  
wa ddun-aƙ lemnayen ixşer  
Uyenna tucƙid ur di-yejbiŕ  
a wi raḥey-d Tanja han  
Ieisawiyen llan g iberdan  
mer ur idd is d-nmalay  
taddaret ddiy tin bda.  
wa nufa-d luliyet-inew  
S ucekkwaz amm ḥellu-new ayd tga  
wa nniy-as: yer-as-d i weryaz  
ini-yas iyra wen unegbi!  
tenna-yaƙ: ƙejmat s agensu  
lujuh amm ƙeyy ay mi tt-bniy  
aryaz-inew isafer idd leil  
dyi ayd idda yer aḥidus  
wa nniy-as yer-as-d i mimmim  
ini-yasen: ira-ƙwen unegbi!  
igula-d mimmis nemsellam  
nniy-asen: bba-nneƙ ayd giy  
inna-yi-d belmiz: ƙeyy nniƙ  
mcabahen idammen idehr-i  
Tɕfey-as i leil iyef amžen-i-t  
nut-as i ymeɕawen aywejdin  
iwa han lemḥayen iḥeḥran  
nna d-isslan awed iywenba.  
tekkid-nn ecriyen eam meƙ ur  
D-tuwiyed aḍu wer aƙ-nbaḍ  
nniy-as: melyar hat tella  
g jjiib-inew iwa wet aḥidus  
waxxa da ttşerrafed lmelyun  
i wass ur texwi lbaliza  
ssafar irwa netta wer as-iyiy  
yas unna ygan aryaz g da!  
ad ig uryaz aryaz nniƙ  
ad ur ti-ttjaḥaden igezzen

*aḵsum ayd ikkaten ssenduq  
n ƙa ard ig amezlud  
raea uccen addag d-iḵjem  
Agensu izem ayd gan  
netta yuwet ad ts-iney icbeɛ-iss  
Isut i ymeḵsawen aywejdin.*

*Tamedyazt  
Imezday*

*Tamedyazt-a tsawel yif mayed ijerrun g Lmeyrib. Tbeddel-asen  
ismawen i lwuzara n Rrbaɗ s win imezday n Igwelmimen d win Tdiyust  
d win Tinejdad. Ira wneccad ad nn-iṣṣiweɗ i ayt udyar ineymisen n  
mayed da treggan iseyyasiyen d ixendallasen g Rrbaɗ. Ƙullu midden  
diges ittubderen, yas lemtal hill ayd gan g wawal n uneccad. . .*

*A-ƙi-zzurey a Waḥdehweḥda-lliy s injem Yusef u Sseddiq  
allig iɗer anu, ur imerrit, kkin-as lemluk tiseggwin  
wa llah ar da gganey ttulut, teqqim amm teltiyen ur ngin  
ay anuddem idd is ƙi-zzenziy, midd aɛdaw-inew ayd tgid  
asaddi n ɛari wer imezziy ula kkan waman tireggwin  
allig iḥmeq uyyul n Uburezɓa yawey aman s amerdul  
tafunast-lliy n Uɛebbu ur da ttarew ayu ula udi  
ula da ttɛbbant aɛejliy ixessa-ts ufus n ugezzar  
ullah amer ufiy nek d mi nessay ayyul i Hḥa n Bba  
ad t-awiy s lḥidj is iga mimmis war tiywerdin  
a sidi Lmekki Ubuxerraz tetcid i ycirran timezyin  
netta da ttcahaden is tgid axatar yur igdan zman  
zziy a Wjawi wer innemri g tmazirt yas uccen hill  
iggulla Nḥir amek ur ten-iṛebba akkan uccen i wegdi  
Jɗiṭṭ ur annayen mayed ran Imaziyen ad ti-gen i wegdi  
allig iɗra is ti-yesya Wekkic ayd innay d Uɛebbu  
tafunast immuten ur iti-yezri yas Sekku Ubaceddi  
lḵiɗ-nnes a Zayed Uɗeeli ffrat-t ar ass g iɗea Wedda*

*ixataren n -ris g iṣenḍal ddan ad gen diges Imeglis  
ufan-nn han yuwen ixexša uzenn-d s Bassu Weebu*

*nnañ iyley wuccen areḥbiy allig itca diges aejliy  
Ḥemmu n Taḥdut a Imureccih nna beddelen s lccu Ḥeddu  
lmutur n ssaet-a wer da yezḗad ibrin i Eli Wezda  
ixexša wzreg as-d-iteedalen izid i ymendi-nnes ayd ran  
ullah amer immut Ben Eeddi n Ubuhu nbeḥtu-ten i yegdan  
elaxader isul g umerwas-lliy akken i ayt Umizar  
Ḥmad Uḥda azyaw nna yeḥḍan iyed yas ar t-izzenza  
wer da yas-t-issay yas Ḥfiḍ d Utamundat ayt Ixedlan  
mer day as-tebbiyem i Eeddi u Eli n Taelawuct iwerzan  
addag izrey daddey isdey-ay icirran s zzayet n Ḥeddu  
ssuq ddey nna d-iga Ḥeddu Zizi d Ubyili yeg areḥbiy  
yiri Baṣṣuṣ ad yaḗer tajellabiyet i Ayt Uleyzil  
nnañ-as winna ts-issenn: tin terbiyet ayd tga  
a Bassu Uheddac d Uxettu hat taneimalet ayd tgam  
Unna mi ḗran iger is ir ad nzin asin ar ti-ḥḥebaren  
mani tsakkam g lefhem ayenna diges ila Eli -ejdi  
nḗa-yas leḥsab n uḥidus ur iṣṣawed aggwa-nnes i wedyar  
lbeḥlaman n Lmuyrib iga netta amm wuggug n ifendiren  
dinnay ag yufa Lbeet Ayt Fas ssekren diges ixwebyan  
tafullust n Zayed Udeeli ad taru s Rebbi snat teglay.*

## ASSEFRU N TMEDYAZT

*d̄yi nna g tannayem imend̄idan ad awen-iniy mimek̄ gan,  
asaddi n ɛari wer imez̄ziy da yay-seenaten icergan  
\* nnan-aḳ tella l̄huriyya ur da diges ittagem awed yan  
\* allig iḥmeq iddu cceeb ad inada sseed yaḍen ad t-bnun  
ullah amer ufiy nnek d mi nessay ayyul i Ḥḥa n Bba  
\* hayyi da t̄nadaḡ g cceeb ixataren iṣelḥen a-neg aḡwejd̄im  
\* mar ad as-di-nawey i ddula-nney ḳa n uryaz as-d-itteɛdalen  
sidi Lmekki Ubuxerraz itcan i ycirran timezyin  
\* nnan i Wfeqqir buccexbat dilliy g iṭṭef uṛumey  
axatar i tmazirt ayd gan  
z̄ziy a Wjawi wer innemri g tmazirt yas iṭṭef uccen hill  
\* Ujawi, ur ay-issḳir aḡu, yas da t-t̄mettaley ieejb-i  
\* Nitni ayd as-ittasin i cceeb idarren ad t-iney ayd ran  
\* tenna-yas nettat Littihad: ur idd imḳi ayd ittejr̄un  
\* Aḥerḍan iddey iga l̄haraka nettat ayd ilan tiywerdin  
\* iddu-nn ur diges iṭṭif aḡu dinnay ayd iggar s uḥenjif  
tafunast immuten ur t̄ti-yezri yas Sekku Ubæeddi  
l̄ḳid-nnes a Zayed Uḡeeli ḥḡu-t ar ass g idea Wedda  
\* t̄ga luqet amm umettin ifat ur ten-yanney awed yan  
\* ṭtarix ad t-iḥḡu cceeb ard akw nejmeḡ g as-nwedda  
\* ḳhal ayd ikka Ḥafid̄ ar itteṣṣar timizar  
ttin-as williy di-yeccar imuttil d lbaṭṭel azeggway*

*\* amezwaru mer isul ad inniyen d̄yi mimmis mimek̄ ddey gan  
\* yusi n̄nayba yadj ixataren-l̄liy itteellan tigeldit  
Hemmu n Taḥdut a Imurecciḥ nna bedden s Iccu Ḥeddu  
\* seg dilliy g tenyam Benberḳa yehḡan i tmazirt icergan  
\* ṭḳim i wfasiy tinili allig inya mayed ieezzan  
Imutur n ssaɛet-a wer da yez̄zad̄ ibrin i Eli Wezda  
\* l̄qanun d-issafey uyellid ur t-iri cceeb uḡin ad t-bnun  
\* ira ddustur as-di-tteggan i ḳu yuwen ilin-d g tergwa  
ullah amer immut Ben Eeddi n Ubuhu nbeṭṭu-ten i yegdan*

*elaxader isul g umerwas-lliy akken i ayt Umizar*  
*\* mer day as-tebbiyem iberdan i Hafid tkim-asen imih n ifesti*  
*\* chal ayd iga nnayeb n ugellid ur t-isakk tazedyi*  
*Hmad Uħda azyaw nna yehdan iyed yas ar t-izzenza*  
*wer da yas-t-issay yas Hfid d Utamundat ayt ixdelan*  
*\* lqanun d-issafey uyellid iga iyed dday n uxerbic*  
*\* afasiy Eellal d Lmeħjub a mi t-ıka ar ti-zzenzan*  
*mer day as-tebbiyem i Eeddi n Taclawucet iwerzan*  
*addag izrey daddey isdey-ay icirran s zzaxet n Heddu*  
*\* winnay ayd iccaren d Lbeħri taduli n lefdayeħ tteggan*  
*\* kan-as leħkam n cceeb axatar iħrez diges azeggwar*  
*ssuq ddey nna yga Heddu Zizi d Ubyili ig areħbiy*  
*yiri Baħtuş ad yaķer tajellabiyet i Ayt Uleyzil*  
*nna-as winna ts-issenn: a weddi tin terbiċet ayd tga*  
*\* yak idda Wħerdan yuķer Tameryadiyet ira ad ts-izzenza*  
*\* nna-as winna wer inezzan: ur idd imķi ayd ittugun*  
*mani tsakkam g lefhem ayenna diges ila Eli -ejdi?*  
*nķa-yas leħsab n uħidus ur issawed aggwa-nnes i wedyar*  
*\* mer tannayem Lyusfi nenna meena aryaz iħdan ddiin*  
*\* tkim-as leħkam yuger mayed iħran imķi-lliy nna yezrin*  
*lberlaman n Lmuyrib iga netta amm wuggug n ufendir*  
*dinnay ag yufa Ueribiy Ayt Fas sseķren diges ixwebyan.*

## *Tamedyazt Tadiyust*

*Imkinna yga Sakku i wawal s lmital n ismawen n imezday n  
Gwelmmima,  
iga-t diy s ismawen n Ayt Tdiyust. Maḳa tikkelt-a, isman awal netta d  
Emer u Umehfuḍ. Tamedyazt-a gan-tt g tmerdulet n iyrem n Lḥaret g  
Tdiyust. Tadiyust diges tam n iyerman, tili s ijyjal i Gwelmmima.*

*Ḳeyyin a mi qqarey a sidi Ḳebbi ḳulci winneḳ ayd gan  
ḥḍu-yay meqqar da ttekkay ammas umda raḥen-i yeeban  
lfaḷ-nneḳ a bab n uḥidus ad ig almu tugga tergwa  
isdum leenayt i wegduḍ ig-as i wejemmue mayed ran  
ḥḍu awnul-inew ad ur afen winna wer i-yrin mimeḳ gan  
teyra-yi-d Tdiyust ur dmiy ixataren-nnes is da nezzan  
iyad-i lḥal is giy lḥurḍ dduy ad inniyey imeḳ gan  
bdiy-as s Lḥaret ad isiney winna isull ur ta yenzi  
tellid a Wmeḳbuk d Uhennu d Bni win terbiḳet ayd tgam  
Ṣṣug ur t-annayey ur ssiney mani g da ttayen aḥidus  
Aḥasiy tella ljumua yiri Tazgiṭ iḥḍa sserbis  
ḳeyyin a Wqecmar yes ddendum n winna wer ikkulen ayd tgid  
yasey Uḥaḍuc tameḳraṭ-nnes ar asen-ikkat tiseggwin  
uma Buseid ur ta d-iban dḍuṣi-nnes i ayt lmeḡlis  
ira ddin n Ḳebbi ig agezzar ur ufiy mani yimeḳ as-nga  
Uḥbibī wer ikkul g sserbis iḥḍa i ymaccun timezyin  
Ljami yyal idd taceqqiṭṭ-lliy ayd isulen ibedda  
allig as-d-nnan temḍerra yeggall ittzerrad s uqidur  
mer rin iqbilēn ad ḳin ddun asin ḳull ayt udida  
Amunas d Ḥḥa Wba d Ḥmaḡec gan i ṭhellalt mmezwaḥ  
winnay ayd ilaqḡen i yesḡwar ad d-uyulen waman tireggwin  
uma 'ahbuḍ iṭtef amecraḍ ira ad ten-iḳ i Ḥḥu Ḥedjar  
zziy a Lberj ur diges ḳa n ixataren yaṣ ayt uḥenjif  
tgid a Wqecmar tin lḳid yufa-ḳ uzwu ar ḳ-isemḡar  
inna-yaṣ Muḥan: mayed riḡ axatar n luqt-a ḡḡwdey-as  
ḳeyyin a Xdil ayd issenn i yemḳuraren d unna ten-itteḡgan*

wer ta as-d-ibayen uyenna teffuren ar yalla Hru Wehjan  
iwa max da ttayed inejda tged amm igdi a Eli Wehnac  
i ma k-iħuzen ad tteħdud lmal iwħelen i Wbajejja  
inna-yak Baba: izil usawey maħa iedem-ay-t Uqebbu  
netta a mi ħan tiwili itca yigran i Ssu Weddu  
Eli Bueli amm ufedduz g sawalen izukken ayd gan  
unna diges irrusen ifreħ ar ttinin leenayt ayd gan  
han Udawed isuf-d aeħbuħ-nnes ar ittħewwas s uħenjif  
netta aclif ayd ibeddan uma ħa n lefhem ur t-iħebba  
inna-ħ Uħzizu ig aseħħab ig a buħħanut s uħenjif  
wa matta Umeryad mi terwa tħijara ħas ad digsent teħdud  
teħra diy yat itca wegdi n Ĥmad Uħra uccen g Zenba  
iwa man tuwit s agensu n tmazirt ad iffey iywenba?  
hat tusid Tdiyust ad tger aħellabiy s iħarren n userdun  
han uddur d zzaxet ur rħiy n wad ay-t-itħader awed yan.

## TAMEDYAZT

### Tinjdad

*Imkinna yga Sakku i Yegwelmimen d Tdiyust, iga-t diy i ymezday n Tinejdad. Ira ad nn-işşiwed aswingem-nnes i medden akw n tmazirt-nnes. kull ismawen d-iddan g tmedyazt-a , yas amedya ayd yakka wneccad iddeyur yufi ad isiwel imkinna yra. Maqa, ikka diges awed ad issefsis ineymisenn tsertit n Lmeyrib yur ayt tmazirt-nnes g ihidas. Ikka wneccad AeccaqSekku- ney d Sakku hill- iyerman akw n Tinejdad s uhidus. Seg iyrem n Izilef, win Gardmiyet, win Ayt Easem, win Ssat ar Lxwerbat d wiyyed. . .*

*Unna mi wer igi ljid lxir ur anniy mani g t-ittejbar ullah awed a luqet-a mek da ttirin ayt dyi yas lberhan walu g rray d lefhem awedhaḥ ayd isulen ibedda naru rreqem wahed ass-lliy g nebda i Ygwelmimen sserbis nuru diy şettaec teht şşifer tin Ayt Tdiyust ayd tga nuru rreqem-a Ayt Tinejdad a yef d-tuwey ad t-bnuy maqa adj-ay lareqqam tejra diy yat ad tsi-nezzwur:*

*tgam agdud Ayt Lxwerbat, ikka amm cehrayen itteedal tesea yucet ag di-yebda maqa intaha g eecra wer iywezzif Unna t-ibnan ixwda leblan ur idd imkinnay as ti-nedma iyra-d i Wbixxic d Ubbejna d ccixat s ammas n uhidus ar allan winna yfehmen g aytmas iddey annayen azeggal gan Ayt Jjakem ajemmuc gin iyed ammas n imendi han ayt zzaxet ur rdin ad iḥtas walud tazedyi unna nn-iqqen ad ig tameyra g tmazirt isires ahenjif. fukkay-d awal n Lxwerbat ad uyuley s mag di-nebda:*

*Naru rreqem-a nna ygen Ayt Tinejdad a yif d-tuwey ad t-uruy Nek ad asen-dduy yef uzelmad bduy-asen g Izilef ayd riw mer tannim Hida yeg ahizun ar ittaker adil n Ujebbur iggall-as Sakku: mek ur tgim rray-inew ay ayt Uzzeḥni wa ttawiy-d udayen ad tcin ifullusen nnun g ureḥbiy*

*Hru n Ayt Lhu d Ben Eetman mjabaden awal g uxwerbic  
mer idd is d-idda Eli Wehmad qad diges mwaten agejdur  
fukkay-d Izilef ad dduy s ka yaden iggudey-i sserbis  
ddiy-nn s Ssat hat yas imeedqar ayd isulen ibedda  
nniy-asen i yuwen: Rebbi-nneq mani yer icayed Uxebbu?  
inna-yi: yran-as ixataren da kkatén rray d udebbir!  
nnan: ahnac! yuwey ka tiwili n Beewan yur lbur  
Hmad Uhhá amyar igra ayuyyi, ijmeε-as-d udida  
inna-yasen: awit-d iεerrimen tasim-d lemzaber ieeddan  
ur ay ijri ta yas ixataren dday ittseyyaren Lxwerbat!  
mek ur ay-d-rurin tiwili-nney hat imsenyaten ayd ran  
gan-as fettac d lbeht agensu n Uqdim ag t-id-bdan  
afin-nn tayatt s iqwerray yur Ubaqmu d Iccu Wehu  
inna-yasen Ussat: han limaret nufa-tt matta wya tteggam?  
yran-as-d i Yusef Ulqayed d Ujurj yrin awed i Wejluq  
inna-yas diy Iccu Wehu: nella s ismun-inew ieeddan  
krađ-ddey nna d-tuwim as nga lijtimaε yad zwar  
tettum-nn ead Aftis nna yay-innan han imek nettegga  
hat isaεed-ay awed Uτtermun d Utabihet iga-yay tiywerdin  
inna-yasen Lhu: ur da yay-tcawarem ur ay tennim mayed tgam  
waxxa da nseksiw g uywejdin s wallen-inew zayen imezyan  
ur amuy g lxuttat nna tteggam ay Ayt Lxwerbat!  
ddan-nn han Asrir ig arehbiy mmuten-as ayt uhanjif  
mvadaren ddun s Ayt Easem ran ad gin diges Imeglis  
yran-as-d i Zayed Ueeddi d Uhma ayt leuref ayd gan  
nnan-as: nada-d yan krađ nna yay-itteεawann aywejdin!  
yran-as-d i Wkubac d Uhebbab d Laxxuc lejmaet ayd gan  
uma Akraw ur ta yelli maqa buthellalet ayd gan  
nnan-as diy ayt Imeglis dday ur yufin mayed gan:  
Eaynat-ay Gardmiyet g illa lkwennac n imeedqar  
dinnay ayd igan taeqqitt, llah irhem Baslam zman  
dyi awyat-ay-d Ukwerris ad ay-isneet ayt ccexbat  
netta ayd igan Imuseyyir n winna wer ikkwull g awed yat  
inna-yas Uzđadu: mek i-teyram bba n ihramiyen ayd giy  
Hewwari d Leid d Ujeeku setta as teccarem aywejdin*

*yraṭ-ay-d i Eli Ǝessu ay Abuqes yer i Eli Heddac!  
nnaṅ-as: meḵ i-d-yuwey ḵa Beewan-a hebs ayt lxwerbat  
inin-as: jbed-as tgatut i tayaṭṭ hat tinneḵ ayd tga!  
is ur ay-d-uwiyen awedhaḵ ay imiḵer neg-aḵ tiywerdin  
meqqar ay-d-nnaṅ tuḵerd iniy-as ur ḵwen-yanney awed yan  
a tayaṭṭ n Ussat han leḵkam ur ta yifem iṣeddir  
han widday nna ntaxben ad gin setta frun-ay lqadiyya  
nnay n tayaṭṭ n Ussat tteren rrecwa smuttin akw ddeut  
tsal deut n tayaṭṭ n Ussat ur ta ttuḵkim awed dyi. . .*

## TAGEZZUMET

Nezzur unna d-igan g igenna nnur  
i tafuyet allig yay usidd-nnes aqal  
nezzur unna d-igan g yigenna  
Inuzir ar di-yakken aledjig i luşul  
a wi, ur iccar ka d udbib n yigenna rray  
a wi mek ira, iyab unzar ira diy ilin  
ira-ten yef uzwu tergigim ay  
Isekwela izreeen iderree-d uzal ay  
Amalu ar diy ittyar bnadem zarrun  
nekin ur nezri yas ayellid is illa  
ammas n lerc ihya nebdu d irumin  
ur amuy g Lhizeb ur nbubbi Ccuṛa  
ula umzey tin littihad ula  
Iḥarakiyen llummet-a temzagal amm  
Ušetṭa nna wer ilin tisegwra g uyanim  
Tīmeṛ as ittyewwat kull bnadem tinid  
iselman n umda ayd akw tga ddunit-a  
ay amumen ad ur ki-tteywu han unna  
Yecwan ixdem ka n lfaytt i ddaw waqal  
dinnay ayd idumen iberra g leirit.  
Nenna tutem Fṛans iffey wagu yif-i  
iwa han diy abrid ssadd a ku yan  
zzy iddey mmuten iṣeyyaden yayul  
ass-a mucc gan izem ig isibb aywilas  
ammin-as lekwad i ddeheb ad ur ittu-  
-ṣerṛaf idd lehrir tuf-t taduṭ unna  
Yecwan ifhem lehrar nna d-isawal  
a wi yan wass wargey idd is annayey yan  
uywbalu g di-zeddigen waman  
gery urawen allig d-ugmey idaḳalen  
imezwura nfafa-d, a wi fad nyan-i  
a ta tay ta digem a talliy g as-inna  
Suliman Bendawed iṣereib i ccidan

*a wi yuwi-ten s yuwen uyulid axatar  
inna-yas: riy ad ittey wa gen luḍa  
a wi nnan-as: waxxayt ssenn idd is irra!  
iddu diy yumayen uxeyyab inna-yas:  
nniy-awen idd is da yay-ttugu rraḥa?  
inna-yas: tella maḳa xub-a yussa!  
a wi han azwu isgula-t-id i Mulay  
inna-yasen: ad ur yad ttugu rraḥa  
la yid la ass riy ad idum uya  
tasi-d iflilu trar-t-id i ccidan  
iddu diy yumayen uxeyyab inna-yas:  
Eniy ur yad da yay-ttugu rraḥa?  
addut-d a-nṣebrat han dyi g ussan  
iguta turew-id ad yaweḍ wubuy ammas  
tennay ayd annayey nedmeε ad di-talid  
a tifawet ad d-iggru wasidd i tillas.*

*Ubuy n iyef:*

*A GAR UḌU AD AḲ A LMELF ISREY REBBI*

## Ueesta

Netta isem nnes Muħa u Eli Uhami, da yas-ttinin Ueesta. Ilula-d g useggwasn 1921, g iyrem n Igwelmimen. Netta, igma-d g yat txamet taxataret, iddey iga bba-nnes, Eli Uhami asebbab g luqet g llan irumin g Gris. Da yas-ttinin Ueesta, yef yan uryaz yađen yur tella turrugza d timmuzya ig izezži yurimezday. Ayenna yga Muħa u Eli Uhami aneccad ħin-as ayt tmazirt isem n Ueesta. Ur djin ikki ħa n uneccad axatar amm netta. Iħa-yas tisent n ufus-nnes i wħidus n Ayt Meryad. Idrus uneccad amm netta g yill anammas.

Ur ittyassen iddey ixtar ad ittini isefra-nnes s tmaziyt, yur teqbilet nna mi tra tenbaħħ ad tsi-tesdurref. Seg mayed imezžiyy ayd ur da yseksiw

Ueesta. Izzrey ussan-nnes s uyenna yas-d-izrey Eli Uhami, issegem-iss arraw-nnes. Illa yures uswingem icwan ig asertiy, issen mayed akw tteggan ayt tenbaħħ g Rħbađ. Netta, aħabar n Lħaraka ag yamu. Ibda zwas uħabar mi ttinin icurıyen. Seg ur ta yebdi wyenna mi ttinin ċenwa listiqlal ayed ittenhu, ar isenat abrid, ar isfafa tiwengimin allig immut. Iħa tudert-nnes i tđusi n izlan n uħidus n teqbilet n Ayt Meryad. Iga Ueesta s iwaliwen amm uyenna yga Zayed Uskwenti s taddwatin. Ur yudji tineddam i ymezday, yas ur ittyassen - surfat-i: ur rin ad ittyissen berħa n Gwelmima - alligimmut g wass n tlati, ayyur n ħtuber g useggwas n 1981. Netta ayd innan i yemxezniyen t-yuwin s lħebs g wakud n zzur n ċenwa yef ccura:

Amxezniy:

- Idd aneccad ayd tgid midd acurıy?

Ueesta:

\* A wa ger-i g ssilul a wa yez-i anu meħ da tneqq' ccura nekk abda nettat

*Amxezniy:*

*\*Meḳ isul mayed ttinid yas init!*

*Ueesta:*

*\* Ay amzerree n umuttel eawed i yebsan  
ad ur tteggwett a-ten-imger ḳa bla ḳeyyin.*

*Mani g issen uneccad Ueesta aneccad Sakku?*

*Gan akw ayt yuwen iyrem, win Igwelmimen. Meqqar ixater Ueesta gan ismunn. Gin yat terbieet n iserrimen, illa wenna ygan Sekku Iccu da yas-ttinin Iyi, yili Eli Uḥfid d Ssu Unḥir yili Sakku. Tenna-yas terbieet g yan g wussan i wneccad Ueesta: nra a-negrew g-yid, ara-d amur ad tumud a-negimensi. Inna-yasen uneccad: ur sulay ass-a. G-yid g ifukka tawuri-nnes Ueesta, iddu-nn han imeddukkal-nnes gan imensi g ur yamu! Iwet-nn tiḥlut, nnan-as imeddukkal i Sakku: ddu ḳeyy rżem-as tinid-as: nga imensi. Irżem Sakku tiḥlut, hat Ueesta, inna-yas mayed ijran. Inna-d uneccad Ueesta i Sakku: waxxa, i mayed-as inna? Inna-yas-d Sakku: yayul-ḳ. Inna-d uneccad Ueesta g izli:*

*Ueesta:*

*\* Hezza-d iyef-nneḳ a Cibbi ddaw waḳal  
han iyillew iccar d Luhu lḳisan  
(Cibbi, iga bba n unaccad Sakku. )*

*Sakku:*

*\* Sebea ayd illan g taddaret nnun  
ḳu yat ur tessined mag-n tensa*

*Izrey amm useggwas daret lmut n bbaḥellu n Sakku, uma bba-nnes immut zwar, ibdu ar izzenza yigran. Llant yures id eettis g taddaret gin akw igujilen, ixessa ad yaf mas tent-ikkes g unemri. Ayenna yemyafa d uneccad Ueesta, inna-yas g izli:*

*Ueesta:*

*\* Hat da yḳennef taḳewwaret ittesmuren*

*han axdil qad as-iggru yeḡdu-t*

*Sakku:*

*\* Tfarey ameḡsa ggunniy Mulana  
meḡ awed iḡrem ugensu n ta yeddu*

*Ueesta:*

*\* Ur yudji sserf i bulaz tiḡwesmin  
ad itec ajellab-nnes ur ta yemmut*

*Sakku:*

*\* Ddu ger-as-nn i buwulli eerrad  
meḡ da tḡekkemed ad d-iddu trared-t-inn*

*Ueesta:*

*\* Nekk ad ferrjey adday ismur lmal  
mayed iyin ad aḡ-iḡ tiyersi?*

*Sakku:*

*\* Adday ḡ-inn-inada meḡ innemra  
ḡ-as ḡa g unuḡud-a n lwarata*

*Ira ad yini wneccad Sakku i Weesta hat da yettidir g uyenna n  
imekkusa. Addag idsen ibda ur as-d-ittager waḡu.*

*Sakku diy netta ar izzenza yigran ar aseggwas n 1951, izzenz taddaret.*

*Iddu-nn ḡars Ueesta s dinna g illa, yaf-t-inn han luḡet tussa yifes hat  
walu aḡu yseeden g illa. Iqqar diges Ueesta, imiḡ inna-yas-d g izli:*

*Ueesta:*

*\* Seg dilliy g tenyid i taddaret lbie  
temmutt is day aḡ ur udiren uḡwan*

*Sakku:*

*\* Lehri sulen ḡur uyellid imḡi-lliy  
ayuley-as i Rebbi ddaw n ufus*

*Ur ixeftir lhal, immet bba n Ueesta. Asin-t g nneεac, kkin-d leelu n iyrem n Igwelmimen, ad t-awin ad as-adren. Itfur'uneccad Ueesta imadaren n bba-nnes, ishuder-d iyef iwet agunun. Ihađđer-as uneccad Sakku g imi n leelu. Allig d-yuwed nil-as inna-yas:*

*- kejm-ay-d a-nini izlan zwar! Inna-yas-d:*

*- hat ur sulay dyi, izlan a Sakku: han bba yemmut, awiy-t ad as-adrey! iwa luqet n izlan aya dyi?Inna-yas Sakku:*

*- Han unna ygan aneccad iga amm uşahafiy: da yetturu agensu n lbařud. Eeyyin d nekk, netta, abda ag nella. Ifukk a-nini yizli n dyi! Sakku netta, iqqima diges izli-lliy g as-inna: seg wis tenyid i taddaret lbie. . . Inna-yas Ueesta: waxxa! iwa, ini keyy!*

*Sakku:*

*\* Aħħ-nneķ a buwefrag idra-yak  
da nn-siggin iķabarr zarrun*

*Ueesta:*

*\* A ħal-awen urti mi ggudin wuřan  
meqqar irza yuwen da ggaren wiyyađ*

*Sakku:*

*\* seg wis ider lbab i taddaret-nnay  
isakka-nn Rebbi lefsad-nnes imi*

*Inna-yas Ueesta i Sakku: dyi, ħuri leezat ard fukkuy nut aywejdım.  
Yan wass, qqimen s terbiεet n ieerrimen-dday igen imeddukkal g iyrem  
n Igwelmimen. Ilin akw s sin ineccaden. Ibdı.Weesta, inna-as:*

*Ueesta:*

*\* Yudja-yay-d bba-new mag nettıeyyar  
iwa, all tala-ınnun a bumķerđul*

*Sakku:*

*\* Meqqar itķar řřtel i butzallit  
ķu yan itķur aħellab ismur-as*

*Ueesta:*

*\* Meqqar awed bđan iwujilen lmal  
jjajiy Leħbib qad i-yfukku*

*Sakku:*

*\* Waxxa da yas-yakka Leħbib alef i wass  
ur iqqin tirif n xub i Weesta*

*Ueesta:*

*\* Isul uferrej iyerd i buwmalu  
a winna yyalen is teg' azal yif-i*

*Sakku:*

*\* Imuren ayd isulen jaj-nneḵ uḵwan  
n Gwrica d Tara d Eziza wer illin*

*Ur iceḡḡir lħal ayennay, imyafa Sakku netta d uttmas n Ueesta. Tenna-  
yas hayyi deiy i Muħa - Ueesta - af ad a-nebdu. . .  
Zrin itsen wussan, imyafa-nn Sakku netta d Ueesta yur terbiieet-dday n  
imeddukkal g iyrem. Inna-yas-d Sakku g izli:*

*Sakku:*

*\* Iḡḡaş almessi s uḡad ar yalla  
eniḡ amm talliy n nnabi tfennu-ḵ*

*Ueesta:*

*\* Inna-yak eiwaj: meḵ idd is tefna  
ur ta yi-d-gulan iḡudan waman*

*Sakku:*

*\* Ur iddi lmendur allig ideḵ iman  
ay agawa-nnes iqqim umazir yura*

*Daret uyennay, ar ttemnili terbiyet-dday nna s llan, g illa: Sekku Yeccu d Sekku n Ayt Sekku d Heddu u Zayed Udeeli d Bassu n Ayt Xettuc d wiyed yur Ueesta g taddaret-nnes. Yan wass, iddu-nn Sakku yaf-nn Ueesta hat ilsa ka n tjellabiyet tusditt mer tekdi anzar temmey ur ta iwti. Iywejdem daret wafa, ar isgidiy ikecciden. Inna-yas Sakku g izli:*

*Sakku:*

*\* Wenna mi bdery Ueesta g ayt Gris  
yini-yi: iga-yas uberduz amyisa*

*Ueesta:*

*\* Dilliy g irwa mawerd ag ittxitir  
dyi, qad as-grey i lefrizi-new afa*

*Sakku:*

*\* Han Rebbi yesfaja-tt yifun  
ur inni leib-inew yad awen-iniy*

*Inna-yas uneccad Sakku: han izlan yad n lemeayrat ur nniy ad ak-ten-  
tiniy. Maqa ameibar s izlan g tsertit imun idsen abda.*

*Igula-d useggwas n 1953 ayennay, ar ttasey Fransa medden s lhebs.  
Tenna: han unna yettinin ira azarug n Lmeyrib ad iddu krad wayyuren  
s lhebs! Ueesta, iga acuriy, iggwed ad t-asin. Sakku, issen ayennay!  
Ayenna myafan inna-yas g izli:*

*Sakku:*

*\* Waxxa smaren wuccan ur idhir lxuf  
izimer ur iyiy ad bdun d umeksa.*

*Ueesta:*

*\* Adday nanney winna yellan g unemri  
nekk-asen isenfiy ad ur ay-d-iyer ka*

*Sakku:*

*\* Meq ak-d-iyra ka yellan g unemri*

*ɛawen-asen-t ar ayenna yga Rebbi*

*Ueesta:*

*\* Ggwedey ad ɛaweney i ka yellan g unemri  
isires-ay-t nasi-t sbibben-ay-d azaza*

*Sakku:*

*\* Bnadem ineyyan ass nna g yuwed wass  
da yas-yakk' ljid iyerman g itterbah*

*Ueesta:*

*\* Bnadem idern asif addag di-yedda  
mek t-inya Rebbi diges munn d imeɛɛan*

*Sakku:*

*\* Unna yra Rebbi ad t-iħaseb is rwan  
meqqar di-ɗern asif innal-d asaƙa*

*Ueesta:*

*\* Inna-yak Mulana: ttawey hider ay aɗar  
max is ƙ-uzney ad tged tazza s afa*

*Sakku:*

*\* Ay-aƙ lqelm a yan bnadem aɗemmaɛ  
uru-d yifeƙ tirra wer di-ygi Rebbi*

*Ueesta:*

*\* Addag tannid a yan bnadem iniyan  
uyul s ƙerf illa lebla g laneqqar*

*Sakku:*

*\* Mek i-tra lqada n ger-i d Mulana  
tsikk-i-d ddawi a mayed ireyyan.*

1953.

*Tella tmeyra n H̄ha u Eli yejdi g iyrem n Igwelmimen. Iddu-nn lqayed n Fr̄ansa, yuwi-nn cc̄af du biru n Gwelmima isem-nnes Ryaf d unna ygan lqeb̄dan Minyu. Ayenna ybedda w̄hidus inna-d Sakku g izli:*

*Sakku:*

*\* Isawel lfeqqih i ayt isend̄al  
iyal bulektub is issen umettin*

*Ueesta:*

*\* I mayed uzney ad icaweṛ l̄hekkam  
tamutli n iwujilen-inew ayennay*

*Sakku:*

*\* Meqqar cadrey ad uṣuy ḳa yexw̄dan  
isal buddenb uder̄n iēṣa Ṛebbi*

*Ueesta:*

*\* Eari wer inni webrid a-ḳwen-kkin  
yas da ysexṣar b̄nadem luqet*

*Sakku:*

*\* Da ygemmu g uyulid ixiter  
tgim-d a yusem tizi diges*

*Ieawed Sakku, inna:*

*\* Amuttel issen mag isares laṭer  
max is teggwett ad ikk aḥanu-nneḳ?*

*G useggwas n 1955, l̄lan lqayad n Fr̄ansa, l̄lan g Gwelmima, ilin g Tdiyust. Ayt tmazirt, Imaziyen awed nitni ayd gan, yas kkan ddaw tuyat i teshersizri.*

*Ieēzzan d ayt timmuzya ugin tikni. Ḳa yuley s eari, ḳa yemmut, ḳa yella-nn g l̄hebs. . . Ay ag aryaz izri-d iguljilen, ay ag netta izri-d tadgalet, ay ag netta izla ayenna-nnes yif ibeddi n ayt umur ad ur ḳennun.*

*Ay ag d ameddallu igen axendallas yumez taqeyyatt yur Irumiyen!  
Zrin-d ayenna mi ttinin dyi tixamin tixatarin. Ass-a, iga yisibb aywilas  
ig uywilas isibb! Ka g wussan-nnay, uwin-d irumin imezday -bla  
ulawen-nnsen- ad ayen ahidus ammas n Tizi n Imnayan! Ran ad gin  
lficfa i lqayd iddey as-eawden i tenbaft-nnes Gwelmima.  
Sakku netta, ur issin is illa wyennay. Inker g tifawet zik iney biceklit-  
nnes iddu s Imteyren ad iedel i rradyu yxesf-as. Tebda Tizi n Imnayan  
d Imteyren 60 n kilumiter. Yayul-d tadeggwatt s biceklit diy, isella i  
whidus.*

*Iseqsa ka, inna-yas: mayed ijrannay? Inna-yas-d unnay: hat eaweden-as  
i lqayd Gwelmima gin-as lficfa. Hat illa lyaci, llan lkulunilat,  
lkumandarar, llan lqweyyad, illa mag akw illa butenbaft n irumin. Yiri  
Sakku ad iddu, inna-yas-d unnay, hat illa awed uneccad axatar  
Uesta! Ig Sakku ammi yduy! Iddu allig nn-inmala ahidus, isers bicklit  
g illa rradyu-dday mi d-iedel g Imteyren, awed yan mi yenna: hdu-t!  
Izrey akw ayennay s yirinn diges itteddun agensu-nnes. Netta, iffar  
ineymisen n Lmeyrib, issen is hdaren irumin ad ddun! Iddu-nn s  
ahidus, yamez netta nnik tigdemt. Yamez awal, iseqsa-d g izli aneccad  
yaden yef lqayd nnik! Inna:*

*Sakku:*

*\* Riy a-k-cawery asif-nnay di-yeddan  
is irwa g usaqa-nnes midd da neqqan?*

*Uesta:*

*\* Isgadey adida netta wer ta yay-di-yuwid  
hayyi g yir-nnes ar ayenna yga Rebbi*

*Isiwel-d diy uneccad Sakku yef irumin d Lmeyrib. Ilin irumin ar  
seksiwen isinn Tamaziyt, isinn mayed ttinin ineccaden!*

*Sakku:*

*\* Han agru yemjabad awal d iselman  
ma mi yka cceere ad iffeyy g umda aman?*

*Uesta:*

*\* Inna-yak buccere: ad izrey agru aman*

*a wa, iwalef yad tireggwin g ur llin!*

*Sakku:*

*\* Meḳ aḳ-ten-iqbel awi-ten s axbu yeqqim  
is yures ddree icayed amda yeccur*

*Ueesta:*

*\* Ddree as ḳ-itteggan icaddin a luḍa  
uma agru mer yufi ider abda aman*

*Sakku:*

*\* Mer itmir uyuyyi n rḫadyu teefa  
maḳa da yettini awal g ur nḫiy*

*Ueesta:*

*\* Tneqger tafuyet tuder-as i yid  
isal ḳa n umalu isedl-as-d aḫanu*

*Inna-d uneccad, hat yas lḳayd nney ayd isulen yumez-ay nekwni, uma  
timdinin tulef yad tafuyet digsent. . . .*

*Itsen wayyuren ḍaret uyennay, ddun irumin. Feḫen medden, nnan han  
icekkamen-lliy d lḳweyyad-lliy ten-ittadren d akw iyeddaren ad xellsen  
ayenna gan. Han Lmeyrib-nnsen ad ig labas yaf xla tilelli. Ar ggarent  
tutmin iiywratin yalent is d-ruran medden ḳa. Qqimen ar ttegannan  
tamḫuret n ddunit ad asen-di-tarew ḳa! Zziy, tga imḳi-lliy nna yenna  
uḫdiddu: Senḳelben aqidur, ruran-as ead tigni s berḫa! Uma aqidur-  
lliy netta aya. . .*

*Ḍaret uyennay, ar d-itteddu Uḫerḍan s Gwelmima, gin lḫizeb n  
Lḫaraka. Yili yursen uneccad Ueesta. Sakku netta yella g tenmegla  
abda. Ayenna myafan, inna-yas-d Ueesta g izli:*

*Ueesta:*

*\* A laḫraḫ dyi g attuyen iselliwen  
han angi wer ḳ-id-lḫaḫer ay aḍar*

*Sakku:*

\* *Ur ta ybayen wuddur unna t-ilan  
tsuled a tayuga yucç'am rray*

*Ueesta:*

\* *Nekkin nufa labas-inew nfer'h-iss  
ur as-badey yad i ka mek as-ixaşş'*

*Sakku:*

\* *Nnayeb inejja g wasif n urekkiz  
tala-nneç ay awujil a yef innemra*

*Ueesta:*

\* *Yufa rrah̄et ddaw uyadir walim  
allig as-d-idda wezwu g unmila*

*Sakku:*

\* *Meç d-icayed s tazedyi butherrat  
terrid akw ma mi teggudi tyusi.*

*Igula-d useggwas n 1971, daret uwezlu n Sxiṛat. Nnan ineccaden, s  
sin, izlan imeggura ger-asen:*

*Sakku:*

\* *Limam da ttergigin iḥḍa luḍu  
ican ka lecbada laşfuf llan*

*Ueesta:*

\* *Cuf ayd iwet wayyur allig da tteddun  
Iwareg is tga ass immejmaç d ayt yid.*

## LBAZ

Da yas-ttinin LBAZ, netta isem-nnes Muħa u Ĥsayen Ubenceddi. Ilulad g Usefla g useggwas n 1925. Illa yures rrsem g Igwelmimen, ig tella tayaret g Usefla, iddu s Ĥris. Ig u Ĥris n Usefla nyed ug Sefla n Gwelmima. Izdey g Gwelmima g useggwas n 1937, seg dinnay ayd issen Aceccaq Sekku mi ttinin Sakku. Iddu-d useggwas n 1939 yay ħa lbaz, iyenħa nnay ayd t-icman g useggwas n 1940. Tella yures ayennay 15 n useggwas, dinna g isella i wħidus iddu s taman-nnes ad yiselli i yezlan ittuyinin. Imħinnay allig iyey ad yay awed netta aħidus. Yay amezwaru-nnes nniħ g Usefla, tedr-as tmeħtuħ mi ttinin Talħasanit. Ur iri Lbaz ad as-teder awed yat g uħidus-nnes amezwaru, iffey ar yalla. Tenna-yas mma-nnes: meħ ur trid ad aħ-drint tutmin i max ad tayed aħidus? Tayed tikkelt yili wħidus, yay-t diy! Imħi-nnay allig innemyar. Ar ittay iħidas illan, ar ittini yizlan, ar ittemrara d unna yas-d-innan ħa. Aħidus illan iddu zars allig issen, allig iħa aneccad. . . Yan wass, iddu s agdud n Tdiyust, han unna ygan Emer Umehfud imun-nn d ayt iyrem n Themdunt. Aseggwas n 1949 ayennay. Nnan-as i lbaz: han aneccad yaħen. Msawalen beeda, inna-yas Emer Umehfud: i mayed as-inna? Inna-yas lbaz: yayul-ħ.

*Emer:*

\* Merday iħli webrid a-nn-neddu  
riy ad aħ-tergiz tmazirt-nnun

*lbaz:*

\* Ag ifikec utan-ħwen ig awlellu  
ma ħa n ul ur yad ittgazza ubeħħu

*Iddey izdey Emer Umehfud netta g Tiħiret, yan iyrem illan g eari  
inna-yas lbaz: hat dinnay g di-teddid ayd iħan nniħ eari.*

Tayed tikkelt, Izrey Lbaz g imi n tħanut n Bukrim g Tizi n Imnayen,  
iyer-as-d Bukrim, inna-yas: addu-d han aneccad Emer. Iddu-nn Lbaz,  
inna-yas-d Emer s izli:

\* Ddan ismunn adjen-i-d i tyufi  
a tasa wet rray n mani g i-tsikkid

Lbaz:

\* Iwa zayed-as a tamazirt ass-a  
is ur ittmun asekk d ayt ssuq

S asekk, imun Emer d ayt iyrem n Idelsen, awin-t s taddaret n Lbaz g  
Usefla. Inna-yas Lbaz: mreħba beeda ead, ibdu g izli.

Lbaz:

\* A tanuħet i ma kweni-di-ycacan  
lbaz-inew ur iseggid i lħerma

Emer:

\* Eenda-k a lbaz aseyyad a k-yufan  
Qa-k-izzer izrey-k-id i wħemmid

Tenna-yas tmeħtuħ-nnes i Lbaz: barakat! hat dyi ayd d-iħjem ig anegħi!  
Irar-as Lbaz s izli:

\* Meħ kem-id-itca ka mreyy azzar s aħal  
uma amyisa-nnem qad immet id-a.

Inna-yas Emer: max ad as-tinid i tenna k-yuwlen mreyy azzar s aħal,  
netta tekkes bur yifun!

Lbaz:

\* Tejra-yaħ talli n sħabi g tsekra  
ur ta yifeħ ikki leħdid ar tallad.

Ar itteddu Lbaz s iħidas dinna g llan; dyi, iga aneccad axatar. . .

*Tassa'et nnay da yettmun uneccad Sakku netta d Emer Umehfuɗ. Isul Sakku da yseksiw abrid, idderyel Emer ar ttmun. Idd tasertit, Sakku iga Imucariɗ, Emer illa g hizeb n listiqlal. Idd Lbaz iga netta ulharaka. G uhidus, da yettmun Sakku d Emer ar ttnayen d Lbaz yas netta. . .*

*Dinnay ayd asen-inna Lbaz:*

*\* Mani kkan iwujilen ittmunn s sin  
ad izlem i ddula-nnes unehkam?*

*Isman-ten Lbaz netta g mayed ttinin. Meqqar d ku yuwen digsen d mayed iga munn am unna ygan arbib i ka. Myafan-nn g iyrem n Themdunt g uhidus. Da yeggar Emer izli grint tutmin tiywratin n Iqebliyen, ar tseffaren imezzan, meena: u hizeb listiqlal ayd iga. Ur djin rin Ayt Meryad akw hizeb listiqlal. Iga win Ifasiyen itcan. Lmeyrib, sdurrfen Imaziyen, senyan taɗa n lear nitni d Fransa g useggwas n 1912. . . .*

*Idd Lbaz ayd igran izli, grint tutmin tiywratin, isyuy ujemmue, meena: hat ran medden u lharaka akabar n Imaziyen. Ikkes Emer aqidur, ar ireggem iyeɗɗ n Ayt Mhemmed d Ayt Meryad s mas llan.*

*Inker Lbaz inna-yas g izli:*

*\* Ufla da ttzallad mayed di-tay tafuyet  
idda lajer uwinet imezwura g tifawet*

*Emer:*

*\* Leebada therem ur ngi tinnemm a luqet  
dyi da ttzallamet a tedjal s ayt nniyet*

*Lbaz:*

*\* Yufa ttaleb iri mer iɗɗedhir is ten-yusey  
izwur uesawiy s amerdul ixser yifes*

*Emer:*

*\* Ku yan issen uzu-nnes awed yan ur t-inaker  
maɗa da ttjahadem irden a ayt iiker*

*Lbaz:*

\* yer-as i wfellaḥ n imendi nna ten-iccaren  
ku yamud hat issen mayed da yursen yuwed

*Emer:*

\* Temyaṭṭafem ay itran d wayyur tassast  
iḳabaren tafuyet ayd ran ur ta llint

*Lbaz:*

\* Asaddi n wayyur win g-yid ieneq-issen  
hat da yay-seenaten iberdan ar tafuyet

*Emer:*

\* Ini-yas i ynejdi: gen ard di-tay tafuyet  
ula mas tuwim tadeggwat i tsurifet!

*Lbaz:*

\* Ur inni lhemm ad yadj buwul s rraḥet  
mer as-irzim ifnu lehri nna smuttüren

*Emer:*

\* Ur da ttuzzenza, ur tgi tin temsuyet  
ur illi ddwa n unna yehwan ad tḍer tennes

*Lbaz:*

\* Ur iṭṭar eari, ula tebna luqet aqqiwen  
ku yan iḳer s udyar d-yufa, iella-ten

*Iman abda Emer d Sakku g izlan ttinin i Lbaz seg useggwas n 1959 ar  
aseggwas n 1976. Maḳa ku yuwen digsen yumez ṭanila n tsertit  
n ukabar dday s yumen. Ig illa Sakku d Emer g uḥidus ar ttemcawann  
izlan ttinin.*

*Daret uyennay, illa wḥidus g Tmezzgit. Yawinn unna mi ttinin Deesu  
imxeznien, inna-yasen: hat llan winna wer irin ḥizeb listiqlal, hat da  
t-kkaten s izlan g uḥidus. Ixessa a-nn-teddum ad ten-tinniyem tawim-*

ten! Yili g imxezniyen nnay yan uzemmuriy amaziy da yas-ttinin Hmad,  
Iles amm netta amm widday yađen tajellabiyet n sifil. Izrey ɗaret Lbaz,  
ɗaret uhidus inna-yas: han mayed ijrān! dyi, isin mayed ttinid! Izrey  
Hmad ammi wer as-inni aɗu. Ibdū Emer g izlan inna-d:

*Emer:*

\* Nusey llwiz s iɗudan n unna yeyran  
yili ljinn nnig-as ur t-ieemmiɗ

*Lbaz:*

\* Ssney is k-iger ka g ifassen ay iri  
yas suley ndemeɛ ad isiwel ixser-as

*Emer:*

\* Ccaɗer issen ma g isrus aɗar  
dinna yef as-iħaɗɗer ka kken-as iyir

*Lbaz:*

\* Sṣaħet as kwen-id-issaley ufellaħ  
a targwa ur yad i-qquren iseħwla

*Emer:*

\* Han targwa tedda-d i laħel axatar  
asuħed, ur ittugi diges iselli

*Lbaz:*

\* Aman win ṭṭibee laħel ayennay  
inarez umehsad a-nn-isseyw ameemaɛ

*Emer:*

\* Illa lein s bab-nnes ibɗa aman  
asagem issen ma g nn-isseywa uẓan

*Lbaz:*

*\* Iwareg umehsad is ikkes isendiw  
iggall buddrec iggar-as tileggwit*

*Emer:*

*\* Han almu yettuga yifes uessas  
ad ur d-izrey udewwab-nnes iseḳwla*

*Lbaz:*

*\* iyal buwefrag is iḥda imi  
netta zriy g tizzi nna wer icekka*

*Emer:*

*\* Meqqar da ttebadem s igma Rebbi  
lmunkar g wagensu-nneḳ ur sfin*

*Lbaz:*

*Han ass yuli-d a buyiṭeṣ iyerra-ḳ  
faqen ineebaden tafed aneryi*

*Emer:*

*\* Meqqar yasus lluz asiy-t  
ula zriy imehsaden zars*

*ixellef uḥidus. .*

*Tikkelt yaden jemeen-nn diy s kraḍ g iyrem n Ssat g Tinejdad, tili  
tmeyra n Ayt Butḍarin. Zwar, ikka Lbaz d Emer ur illi Sakku.  
Aseggwas ḍaret dinnay iḥider-nn Sakku, ibdu netta nniḳ inna-d:*

*Sakku:*

*\* Tekkam daddey yan useggwas g ur lliy  
dyi g ḥadrey ad as-neayed i wawal*

*Lbaz:*

*\* Ur da nḳejjem dinnay ig ur di-teddid  
ḳey ayd izegguren a nebdu g lewqqat*

*Meena, ig ur illi Sakku ur yad da sawalen g tsertit. Iddey d Sakku digsen ayd isawalen abda yas yef mayed ijerɽun g tsertit n Lmeyrib. Aswingem-nnes netta itteyassen is ur djin iflis s uyenna yettugun g . tsega n tenbaɽɽ.*

*Emer:*

*\* Benadem aceebiy issen mandi ttekan unna igan zzaɽim ad iggwed ur nnin*

*Sakku:*

*\* Lsiyed aqidur izeddigen afella grey i ɽɽaɽet yan uheddun bu yerkan*

*Ira ad yini: Han unna ysellan i lidava n Lmeyrib, yini nuwed cigan g tazedyi d usegmu. Idd unna yesnaɽsen ney iɽjem s agensu-nnes, yaf-nn hat ugeren-ay irkan aqidur dday nna d-nelsa. Ur yamu g Lmeyrib yas ger Fas d Sla ar Taddaret Tumlilet d ka n winna yasen-imunn d ufus.*

*Emer:*

*\* Meqqar tefferd a yan benadem iyenka han aqmu lemri nannay mayed-aɽ i ka*

*Sakku:*

*\* Xxiy salen wadjaren-inew umenn-i gwedey ad ziy d ka g warraw eawenn-as*

*Meqqar xxan ayt tenbaɽɽ mayed iyin ad asen-t-yini? Ilin diy winna yettgannan ad gin abrid yef tadawet i ka! Tella tawda tili tcekkamet, ur yad illi mayed iyin ad yini awal iffullsen yef tmazirt-nnes!*

*Emer:*

*\* Meqqar k-umney a bussihar aseggwas illa team qad issufey ahellal*

*Lbaz:*

\* *Asagem izeddig unna yran aman  
ad ur yagem ka g winna ur itteddun*

*Sakku:*

\* *Lliy g ayt fad mer itmir lein  
eentay mag nn-iger winna yerwan*

*Lbaz:*

\* *Zrin lemnazil ayt usemmid  
isal butergagit ihda yafa*

*Sakku:*

\* *isul ktuber lan ka g şşif  
giy-awen ar dduj ur iqdi wafa.*

*Tassaæt nnay isul ur ta d-ibayen uyenna s ay-uwin isertiyen n Rrbad  
ayed as-d-inna wneccad Sakku i Lbaz. Igula-d wakud n id ssettiyen  
ayennay, tili tmeyra yur unna igan Brahim Uccemes g iyrem n  
Lxwerbat g Tinejedad. Ishider-d butmeyra imennebden akw d terkeft n  
Gwelmina d Tinejedad. Issu yiketfan g inurir n Lxwerbat, ffyen-d  
medden s mas llan. Ilin ineccaden nitni s krad; Sakku d Lbaz d unna  
mi ttinin Mulay g iyrem nnay nniç, aneccad ayd iga awed netta. Ibedd  
uhidus inna-d Mulay:*

\* *A wa sires awal n uhenjif ur k-issafey  
unna mi ybedda lear ad ak-ayen ifassen*

*Lbaz:*

\* *Amalu, ur issafey awed yan anmila-nnes  
a wa ka n ujmil ur ti-tebnid a lyers-inew*

*Iga-t d nnayeba, meena hat Ayt Meryad ayd iksan, ayd ikerzen, ayd  
yudjan ccerfa. . . Yannay-nn netta Sakku izlan amm winnay ur uwiyen  
s adul Mayed iggudey lyaci, ad siwlen yef ka yufen lemeayrat. Ibd  
nniç ibeddel awal, iyer-as i wmuttel. Imeç day yumez Lmeyrib azarug*

ayennay, isal awedḥaḥ ur ibeddil! iyer i wmuttel usin Imeyrabiyeḡ g wiyed. . .

**Sakku:**

\* Ay amuttel udu tyabed han luget yrant  
ḡu adyar ad t diy bnun ayt nniyet

**Lbaz:**

\* Ur tufid s rraḥet a sidi ttaweyat iyef  
ad tinniyed lbattel ittugan i tsuta-nneḡ

Iddey llan imennebḡen ḥaḡren g uḥidus, inaqques Sakku g isufir n wawal.

**Sakku:**

\* Ur ay-iḡlim imḡi yejran ur t-annayen  
neggulla yef nniyet nsemd-as i ḡellalet

Iwet Lbaz ḥizeb listiqlal, ilin nniḡ tama-nnes, inna:

**Lbaz:**

\* Ddan-d isigniw zlan-ay tafuyet  
dyi nna g tella ḡbayen-d ammi wer emint

Sakku diy netta, ur ta yas-di-ḡbayen tafuyet awed dyi! igenna-lliy aya ysulen. Imḡinna nnan imezwura: mucc-lliy iyed-lliy! Inna-d:

**Sakku:**

\* Ini-yas i ḡergit: ḡa ur da ti-tḡkacafed  
tḡid acrik ibḡan d wayyur ticci-nnes

**Lbaz:**

\* Wenna mi yehrem ad yaf ddiḡ ur t-annin  
meḡḡar inḡer sulen da tteḡaḡen ayt umuttel

**Sakku:**

\* Nedda a-kweni-saleḡ a leedul i tyufi-new  
meḡ i-d-issehrem awed aḥidus-a bḡuy ides

*Lbaz:*

\* *Ur giy acrik, ur baḍey g imi-new i ttulem  
yas da yaḳ-seenatay iberdan isnifteen*

*Sakku:*

\* *Mer annayey ili-nneḳ iffey-d ammas n ifassen  
a-ḳi-namen a-ḳi-netfur giy amyisa-nneḳ*

*Lbaz:*

\* *A buḷaḷel usiy tireggwin i wmemri-nmun  
ur da yaḳ-d-iḥḥawed imendi-lliy tennumd*

*Sakku:*

\* *Ddu ard inniyey anebdu yurreḳ ixulef  
ay asuḥed isiney is d-yayul leḥfu-nneḳ*

*Lbaz:*

\* *Tga nniyet asagem d-ibeddan i yrifi-new  
nettay ayd irezḗan iseggiwar n umuttel*

*Isiwel diy uneccad Lbaz yef Uḥerḍan inna-d:*

*Lbaz:*

\* *Gery-as i welywem-inew asebniy iffey ifassen  
han unna yenya yeḗḗa, ur da ti-txellasey*

*Sakku:*

\* *Inna-yaḳ: ɛari-new ag d-yussa lear-inew  
tilid a lmendur g imezwura n tunant*

*Lbaz:*

\* *Iyab lbaz i yseḳwran da temḍakaren  
gan izmawen maḳa giy-asen ard yili*

**Sakku:**

\* Meḳ d-iaayed tasim-d aqqayen ur gbinin  
sfunet awed wulli ddey igan tiberḳacin

**Lbaz:**

\* Tsaeeyat ayd nra, ur idd lbiru  
mami ḥlan icakkucen d uḳmay n giḳru

**Sakku:**

\* Tekka yad ssiba g tayul tin lemdafie  
ḳhal n imettinn ayd aḳ-immuten g ufus!

Tassaæet nnay ḳaret lmut n Eeddi Ubihi, immet wahli g imezday s  
txendallast asen-ittugan. Tgerw-nn yiḳsen akw Fransa d lmexzen d  
ifasiyen, ssudun yiḳsen iwaliwen iferyen, nyin digsen imezday, grin  
wiyed s lḥebs. Ran ad amḳen Lmeyrib yaas nitni, imḳi nna yellan dyi. Ar  
ttinin i tmizar g ur illi yaas Imaziyen: Lmeyrib ur iffullisen!

**Sakku:**

\* Ur yad awen-badey a ṣṣebyan ider usaywey  
ur idd amm dilliy g ḳweni-sselhun imneqqiren

**Lbaz:**

\* Ṣṣabi-nney ifhem ira-nn ḳa yaḳen  
ur idd amm dilliy g ti-sselhun ayt usaywey

ḳaret uḥidus nnay n Lxwerbat innala wneccad Sakku netta d Uæesta,  
aneccad axatar ig ulḥaraka. Iddey izra mayed imyanna Sakku d Lbaz g  
Lxwerbat, inna-yaas i Sakku:

**Uæesta:**

\* Illa butqerqacet issegma-yiss tasa-nnes  
ig-as izran ar ti-sselhun ikkes aqqayen.

Meḳ asen-kksen asaywey, leḥmen diy taṭṭast grin diges izran! iga-t:

*Leḥmen-d Aḥerḍan g udyar n Eeddi Ubihi. . . .*

*Yuweḍ useggwas n 1962, inzey-d ugellid i medden yan ddustur g ur amun Imaziyen. Ar ttinin imezday ger-asen: hat id Eellal Lfasi d Gdira d Ben Suda ayd t-issenwan g lkuzina!*

*Ur cawḥen awed yan allig asen-t-id-gran, inin-asen ead: grat neam! Tili dinnay tmeyra g iyrem n Igwelminen, tin Heddu Ubaṣṣuṣ. Ass n letniyen ag tebda, lexmis ayd igan amzid. Asekka-nnes n ljumuea ayd nnan medden ad ṣewwten yef ddustur. Imezday yukin ar ttinin: han ddustur amm wa, meḵ as-tennam neam ammi tegram ḍḍala n ssima yifun; ur sar tannim asidd. Ilin diy winna yennan: meqqar tennam akw wahi, ur inni ad d-iffey g ssenduq yas ayenna ran, meena neam hill ayd akw illan! Lasendaq n leejeb ur da ttefferen yas mayed iḥerran. Aneccad Sakku netta, iyra i ygellinn g uḥidus inna:*

*Sakku:*

*\* yriy-awen a lemsakin meḵ i-tgam ṛray*

*xir-awen ad tinim i gar azduy neam!*

*Ira ad yini: asekka g teddam s ssenduq ad ur ttinin neam.*

*Lbaz:*

*\* Ay ag mi yeyra ḵa inna yeg' as lxir*

*addag d-iffey tama-nnes ibdu s lear*

*Sakku:*

*\* Ur taḵsul tyuri ul ayd itteddun*

*bnadem idher unna yaḵ-ihdan lxir*

*Lbaz:*

*\* Ttaḍrat isugim adjat lein*

*hat a-ḵwen-iwet ḵa g waman eemmernin*

*Ira wneccad ad yini:*

*Ini winna ygan aya, ad ur tidaṣed agellid. Ad ur ttuted g ccrif, hat aman icemmren ayd iga. Ad ittaḍer id lḥizeb icreq i weybalu. . .*

*Sakku:*

\* Ay aybalu mi ggaren ihyad akal  
a-ḵ-ibdu Rabbi d rray n urekkiz.

Igula-d useggwas n 1967, ar ittubnu wuggug g Iyrem n Ssuq, da-yas tinin dyi Rracidiyya. Zayden ayt tenbaḥḥ g Rrbaḥ g watig n imendi, d win watag, d win sḵwer. Rrun-as 100% g uyenna yga. Nnan-asen i ymezday: ṣeḇrat dyi, addag ibna wuggug yuyul watig ayenna yga. Nitni, imennebḍen, walfen yad asenyuddu n wawal ger imezday; da snumen ayenna ran uten g uyenna wer rin. S wawal, da snayen ar gennun ayenna ran, Imaziyen uhnen ad amnen. Ar senyuddun medden awal n ṣṣḇer ger-asen! Maḵa, imennebḍen ayd isikkin iwaliwen nna ran s imawen n winna yidsen ismann afus. Luqet nnay tella tmeyra g Izilef, yili-nn uneccad Sakku netta d Lbaz. Ḷu yuwen digsen ikka abrid s yumen. Lbaz, ira ad ṣeḇren medden is ur ittili usekka yufen! Inna-d g izli:

*Lbaz:*

\* Ṣṣḇer ayd igen taduli-new as ddiy  
ad isdum labas ar yur Rabbi

*Sakku:*

\* Iggudey-yas i tudert-inew unemri  
meqqar diges lujur iceqqa-yay lḥal

*Lbaz:*

\* Luqet ayenna d-iddan ṣarfey-iss  
uma lḵiḍ ur igi amm ḥasani

S izli-ya, yayul iqerra idd ddustur-lliy n useggwas n 1962 ur iffullis i ymezday. Sakku diy netta, ur yudji awal ad izrey, inna-yas-t yad seg zwar!

*Sakku:*

\* Inn' aḵ buddeheb ad ur sar ti-sseḵtay  
ig ittu afud nna yla kilu

*Lbaz:*

\* *Meqqar tulid a ddunit s afella  
ur içkiy bñadem turew-as-d ka*

*Sakku:*

\* *Lxir yuger waddey walli yekkan  
izax war afud as i-yyaq lhal.*

*Thedda tmeyra nnay n iyrem n Izilef, ur yad ufin ineccaden ad ifuren  
awal. Acku yemmut-asen icirri i ayt tmeyra, icebber g lkameyyu, içer-  
d. Ddun ar tameyra g iyrem n Ssat, myafan-nn dinnay mar diy ad  
ifuren awal. Ibdü wneccad Lbaz inna-d:*

*Lbaz:*

\* *Ddut han lbiru wer iqqin yunef-d imi  
addag nn-yuwey ka nnimru yasey-iss dduşı*

*Sakku:*

\* *Ay ayt izref, ayed d lhukem innegza-yiss  
mer illi ccree ad iney unna wer ittemdaqaren*

*Lbaz:*

\* *Nziy s tiş-inew is işfa weybalu  
adday d-uwden imi n tergwa rkun-d waman*

*Sakku:*

\* *isgadey-am lhal imxezniyen a tagufi  
allig da nessa g umda n irkan d walud*

*Lbaz:*

\* *Rzem-asen i welgamu-ddey ur ak-eyeden afus  
han tariyet ur tgi tinnek mek awed indel iyyis*

*Sakku:*

*\* Mer irwi weşbaḥiy awed unna yferrejen iqqim  
allig da tteggad ibenyer adj a-nemzaray.*

*Zrin ka n wussan idrusen, mgaren-nn ineccaden s sin g iyrem n  
Gardmiyet g Tinejdad, tella tmeyra n unna mi ttinin Jeeku. Ibd  
wneccad Sakku inna-d:*

*Sakku:*

*\* Awissen a Rebbi mayed icann gar ddunit  
kulci yella diges aḍu ur ay-d-yusi*

*Lbaz:*

*\* Ay ag d imendi da ti-nettasey  
yeqqim laḥ a tudert-inew yifem*

*Sakku:*

*\* Lexzin mi teggudim ay ifassen  
ur işşawed bab-nnes i yerwaten*

*Isawel uneccad yef imakren n ddula g mag akw illa ssenduq, d ayt  
tudmawin d rrecwa yur winna yebḍan Lmeyrib ger-asen. Ieawed  
Sakku, inna:*

*\* Iger-ay-d uyellid arraw n wuccen  
afin tiwili genn imeḵsawen*

*\* Sselsiy tijellubay i yemniren  
ar ḍemmey ad i-rarent uccen.*

*Isawel uneccad diy yef winna yettnuben, ar sawalen s yisem n imezday,  
ar ssegman aḥaglu n Fas! Zrin Imaziyeen, nnan ur ssinn aḍu!  
G tizwiri n iseggwasen d-ikkan ḍaret 1970, ur yad yiyen imezday i  
tgufi d ilguma yasen-ittugun. Ibd wawal n tegrawela ar ittenyuddu g  
tillas. . . Tili tmeyra g iyrem n Tmezḡgit, imgar-nn diges Sakku d Lbaz.  
Ibd Sakku g izli, inna:*

*Sakku:*

*\* Cuf ayd zdan lemnazil eari  
irar-as Rebbi aledjig imkilliy*

*Lbaz:*

*\* mek idd tignut issergigin tekka  
tsal amm tennay nyed ugar tella.*

*Tuwed tyira n iseggwasen n id sebsiyen, tili tnayit nyed Igirra g sşehra  
n Lmeyrib, immet wahli n ayt tmazirt diges. Ku yass han aneymis n  
lmut n ka g ierremen. Winna yellan g tmazirt kkan-d akw Tawada  
Tazegzawt nna yga Lmeyrib s sşehra-nnes.*

*Tili tmeyra tassawet nnay g tmerdult n iyrem n Lhařet g Tdiyust. Ilin-  
nn ineccaden s-sin, Sakku d Lbaz. Isiwel-d uneccad Lbaz g izli yef  
wufuy nna di-tga Ljazayer zarrey, idd Sakku netta, isawel yef lmasira  
nna yga cceeb. Ibd u Sakku inna-d g izli:*

*Sakku:*

*\* Tiryi terya ka n isigniw llan  
issawed-ay lhal ad ur ibdu wenzar*

*Lbaz:*

*\* Usiy-d ad grey afeggag aeban ig-i sin  
ur ta ssiney mani g kweni-ggarey ay agunun*

*Sakku:*

*\* Smaren ifilan i tmezdawet imezwura  
tebda s umellal igger-as-d ujenjariy*

*Ira ad yini: mek nefreħ zwar i Lmasira dyi han imettinn gan winney.*

*Lbaz:*

*\* A lal n uşetta mayed am-iwtan ddiwan  
allig diges sin lanwae ibdan g wulum*

*Sakku:*

*\* Seg ur ta t-tegrid ayd annayey idd ad ixxu  
resgadey i tadut tixnuzin tennegzu-yas*

*Lbaz:*

*\* Nekkin aeban-lliy ur tehmiled ayd d-usiy  
yuf is t-id-lsiy is nedda bla taduli*

*S izli-ya, yujey uneccad tasga n uxatar n tenbaqt.*

*Sakku:*

*\* Han ikmazen dat-aq, han isqaren g ufus  
iwa kmez ard ninniy tadawet-nnek da tall'*

*Ur ta fukkan ineccaden awal ismur uhidus. Allig tella tmeyra g iyrem n  
Usefla g Umsed, g useggwas n 1983, myafan-nn diy. Izwur Sakku s  
izli, inna-d:*

*Sakku:*

*\* Riy a-k-saley diy ad neqqis timezwura  
mani ddeut-lliy iggran irrus dduşi?*

*Lbaz:*

*\* Illa nnimru yurrek, iwa bdut g wawal  
Ad ak-wajbey ad awen-iniy mayed d-inna!*

*Sakku:*

*\* Tusim-d iyenka g ueban irkan abaliy  
tyalem idd taduli yzeddigen ayd yurrun!*

*Lbaz:*

*\* Tenna yga Rebbi ayd illan, mayed yuri?  
ig ay-yuwed ka da yas-t-ggarey ard walu-t*

**Sakku:**

\* *Istahel uderdur ad t-nessufey i wemdiqar  
seg mayed ur iyiy i tjemmacet izzenza-yay*

*Inna-d Sakku i wneccad: hat ur tetfared ayelliy g neddal*

*Inna-yas-d uneccad yaden Emer: şber a-neffur ssenselt nna d-irzem  
Lbaz. Inna-d g izli:*

**Emer:**

\* *Hat da tmeggrem ay ayt umuttel anebdu-nnun  
yas arwa-nnes d uzuzzer d yisey ayd isulen*

**Sakku:**

\* *Sssaet-a agatu d lebhayem ayd yallan  
utan tisent, idd arwa yugey ad ig alim*

*Uwden-d isggwasen n id manyiyen, ssenn ineccaden idd is ur djin llin  
lahzab g Lmeyrib s nniyet. Gerwen wuccan g Rrbađ, sgidin icergran  
ger imezday, bdun leynimet. Gan imadliwen d ixwjaj gin ixwjaj d  
imadliwen.*

*Gan icekkamen d iyeddaren iyelnazriyen gin ayt nniyet d icezza: id  
lihuc! Lbeşri d ayt uħaglu d icerqaniyen d winna yidsen imunn d ufus  
ayed yamun. Gan laħzab cara ney tibnennay. Izwa wgerđ i mayed  
issenn tenna yayen imezday d mayed akw asen-ittugan. Amm tin yan  
uryaz iggullan ur sar iħteşsa ard immet, isal s ass-a g useggwas n 2002  
ur djin iħşi s dyi! Tassaet nnay tella tmeyra g iyrem n Ssat g Tinejdad,  
ilin-nn ineccaden s sin Sakku d Lbaz. Ibedd uħidus, inna-d Lbaz:*

**Lbaz:**

\* *Awa yaley is irwa welgamu swiy-issen  
meqqar iffey imi-new iedem-i tuywmas-inew*

**Sakku:**

\* *A buwujdie ass-t ur igi win leenayt  
mek ak-iqedem rar-t i wemzil issker wayed*

*Ira wneccad ad yini: unna mi iwalef imi-nnes imneqqiren n ulgamu, meena lhizeb, issker wayed lhizeb, algamu diy! Han lahزاب-nnsen llan sulen.*

*Inna-yas i wneccad Lbaz g 1993, yif ddustur amezwaru n 1962:*

*Sakku:*

*\* Ay ag axemmuj ikka ul-inew  
neam n uyellid a mi eeqqaley*

*Lbaz:*

*\* Illa wfus nnig-i mi wer yiyey  
meqqar saweley ig-as ayenna yer'*

*Sakku:*

*\* Wenna ygan ccajie ay ulawen  
mek immut s wuddur inedl-issen*

*Myannan netta d ineccaden Ueesta d Lbaz yif lqwedra:*

*Ueesta:*

*\* Da ki-ggarey zziy ur idd imki-nnay  
ikka-d rzeq a lehsab iwriinn-aq*

*Lbaz:*

*\* Ullah ur yad a lehsab i-tneqqad  
rray-inew ig-as Ljid unna ran*

*Sakku:*

*\* Ur yad i-tgid a lehsab-inew adu  
giy amm uytir ijebd-i-d iyef acucc.*

*1997*

*Aseggwas nnay bdan ihidas ixataren da ttedrasen ur yad gin amm  
igdad n zwar. Ulint-d tsutiwin yaden mi yedrus uswingem g izlan*

ittuyinin g iħidas. Maħa, issen lyaci is da ttgannan imennebħen ad ur yad akw ttugun. Ran-as i tmazirt ad tles aqidur ur igin winnes. Frenn-as g udyar-nnes asin win ccereq nyed Miħer. Zrin-d i winna yur isul wul tinneddam.

Ineccaden nitni, xatren g usemmud, řmin sawalen, ssektayen, ttenhun, sfafan tiwengimin. . . amm williy d-yayulen xla g ėari n Hemdun d win Baddu d win Bugafer. Ęa, iwta s taddwat, Ęa diy iwta s isekkilen. Tibħirin tga-tent tayart d inurir, tamisřiyet tekjem s tmerdulet d imarcen!

Tamerdulet g iyrem n Lħaret g Tdiyust diges tameyra, g wayyur n yunyu g useggwas nna nenna n 1997. Ddun-nn ineccaden diy s sin meqqar ur isul ušbaħiy d-issiliyen awal.

Inna-yas Sakku i Lbaz: hayyi ad geý aybalu bu snat treggwin! A-nekk adyar ur nsawel i medden ur nenni. Msasan zwar, Ęejmen s aħidus.

*Sakku 1:*

\* Lemri n tudert ag annayey iřenħal  
han imħi-ddey digun a-ħweni-yesyus

*Sakku 2:*

\* Wenna Ęwen akw ibubban a-ħwen-isseeħan  
yunef-as lbad i luget ar aħar

*Sakku 1:*

\* Ideħ lfereħ g wagensu-new i leyyar  
yrin-d i ššeber ad iħider ur iri

*Sakku 2:*

\* Ur t-udjin s tubbay ayt unemri  
Ęu yass yasey digi taħsumet Ęa

*Sakku 1:*

\* Inna-yas wul g wagensu-new i tasa:  
ħemm ayd i-yesbabban unna wer riy

*Sakku 2:*

*\* Mer d akw mann g wagensu-new izuran  
isires azaa-ddey wul fimeṛra*

*Sakku 1:*

*\* Ur yudji ṭtemeε agensu-new at rruy  
da-t isseic imi d ufus s umerwas*

*Sakku 2:*

*\* Naqqes anaruz i wutci terrud-t  
ad ur yad tesgidiyed ayt ureṭṭal*

*Sakku 1:*

*\* Unna wer iyiyen ad ittaker ur icic  
ney ishallel mag ittawey i weyrum!?*

*Sakku 2:*

*\* Meḵ ur di-yejbid umuttel amecrad  
qad yager buheyyuf tasuta*

*Sakku 1:*

*\* Ur idd mayed yad ikkaten imeeṣan  
yas yuwen ayd digun ikkes i meyya*

*Sakku 2:*

*\* Seg wis zeyyeren iguta-ddey anect-a  
iḥdar-d wubuy iefu Rebbi*

*Sakku 1:*

*\* Amuttel irezn idd ulawen ur cḵiren  
qad ay buheyyuf n tudert a nesmur*

*Tassaεet nnay, imeḵ day izrey uṣewwet yef ddustur n useggwas n 1997.  
Yawi-d uneccad yifes inna:*

*Sakku 1:*

*\* Tennam diy neam ur tessinem mayed d-uwin  
idd ad d-naley midd a-nn-neqqim diy g wanu!*

*Sakku 2:*

*\* Illa wfus nnig-ay d lbaṭṭel ajenjariy  
meḵ ur t-inni ḵa iḵer lixra n ddunit*

*Sakku 2:*

*\* Ira lḵal amm talliy n seyyedna Nuḵ  
addag yuweḵ wass i tgedditt taru-d aman*

*Sakku 2:*

*\* Isgadey zzerb i walmessi, iga-t g wammas  
ur yad sulen winna yyin ad ts-nn-igulu*

*Sakku 1:*

*\* Izazzel-ay ccidan yan ugertil abaliy  
idruss mayed yad ittnadan g lefjer aman*

*Sakku 2:*

*\* mayed ittegga ḵa meḵ ur işbiḵ ad innay  
midd ad yawey tinna ysulen ur ta d-tgula*

*Sakku 1:*

*\* Ur yudji Rebbi mayed ur inni g ddunit  
meyya-nney ad terru alef g widdey ur ibunan*

*Sakku 2:*

*\* Lixra ḵeyyin ay mi nn-trid a-ts-ngulu  
meḵ ismar ccabab ma mi tşeleḵ ddunit*

*Sakku 1:*

*\* Bnadem iḵrem adday t-tenya lmut g wusu  
ur irḵi Rebbi d nnbi a-neg imeddulla*

*Sakku 2:*

*\* nekkın idek ideryalen ayd ur innin ad iddu  
teqqimed ard ki-d-tnada lmut g wusu*

*Sakku 1:*

*\* Isgadey-i-d Rebbi ljihad bla agari  
addag da ttenhud amm keyy amm bulemdafie*

*Sakku 2:*

*\* Inn' ay-d Mulana: ddut han abrid iga sin  
wenna yran ddunit han lixra teggra-yas*

*Sakku 1:*

*\* Tsewwet hilli ddeut ayd nn-ngula  
ad inşer Rebbi lislam iwet imeddulla.*

## *Emer Umehfud*

*Ilula-d Emer Umehfud g iyrem n Tiziret g Tdiyust, g useggwas n 1930. Bba-nnes isem-nnes: Hsayen u Muha Wmehfud d mma-nnes Eica Muha n Ayt Dderwic. Idda-yas usidd i wallen seg mayed yures ssa n iyyaren g leemer-nnes. Seg mayed isul ur ta yetrig ayd ittin izlan. Allig iga aerrim ayd ittyassen is iga aneccad. Iman d uneccad Sakku s ihidas seg useggwas n 1949 ar aseggwas n 1976. Maqa, addag ur illi wneccad d-ittemraran awal g ihidas, ar ten-ttemgaren nitni ger-asen. .*

*Imek day ddan irumin, nnan: hat listiqlal aya! Ar d akw ttinin ayt temdinin ila leula! wahya leula!!  
Tassæet nnay tella tmeyra g iyrem n Gardmiyet g Tinejdad g useggwas n1956. Ku yuwen g ineccaden Sakku d Emer ikka-d tasga n sşef n uhidus. Ibdud Emer d amezwaru inna-d g izli:*

*Emer:*

*\* Iwa cuf i lqwedra ammi geny ites  
allig d-fafay tfaja luqet*

*Sakku:*

*\* Iywa tteha i weryaz a-nn-iffer  
jran ka n isereiben diges*

*Emer:*

*\* Ay ayd ittucekkaz umumen  
yuyul wawal-nnes iga sşahet*

*Sakku:*

*\* Ur da ttedum as tga ddunit  
ay ayd awal ifaja diges*

*Emeɾ:*

\* *Mayed ittamen ƙa g waggwa ddey  
ur aƙsulen ilemmaden diges*

*Sakku:*

\* *Han aybalu yebna g wul-inew  
mek as-d-iħadeɾ fad i winnek.*

*Ƴan wass, iman Sakku d Emeɾ s iyrem n Tiɓiret igen tamazirt n  
uneccad Emeɾ. Iyrem nnay illa yujgel s eari n Buruħ nnig Tdiyust .  
Yameɓ Sakku i Emeɾ afus netta wer issin abrid, ar tteddun allig nn-  
myafan d inejda n Tayya. Bɗan d ubrid ten-ittawin s Tiɓiret. Nnan-  
asen inejda: Han abrid ƙwen-ittawin s Tiɓiret! Eayden, ddun allig nn-  
gulan iyrem n Mmu ur yad ieriq i Tiɓiret. Sulen ar tteddun inna-yas-d  
Emeɾ g izli:*

*Emeɾ:*

\* *Ƙiy-awen ay aewekaz-inew afus  
dinna yi-tsakkam qad ides nmun*

*Sakku:*

\* *Riy a-ƙweni-sikkey i webrid ittwaɗan*

*Ddun allig nn-gulan Tiɓiret, inna-yas-d Emeɾ:*

*Emeɾ:*

\* *Mandeheɾ-aƙ dyi haƙ tannayed  
tamazirt nnay ibubban texxa*

*Sakku:*

\* *Mer idd is d-ibayen wuddur yifun  
uma ifri nna s d-tujid yufan*

*Emeɾ:*

\* Uddur ayd ixateren ig iffey i ka  
uma adyar ayenna g ir yili

**Sakku:**

\* Ur idd udem-nneḱ as di-saggay eari  
yas idamen nna neḱya g yat eetti

**Emer:**

\* Tgid-i-d nnek agewwad iqḁa-yi  
uma amareg-nneḱ ur d digi yluli.

Aḁidus nnay ikkan g iyrem n Usefla g useggwas n 1975, ayenna yfukka  
wneccad Sakku awal-nnes d Lbaz, ibdu diy netta d Emer wayeḁ.  
Aseggwas-nnay ayd iga Lmeyrib Tawada Tazegzawet s unzul n  
tmazirt-nnes, mi ttinin Şḱeḱra. Ar akw sawalen imezday yifes ur ta  
ssinn mas inna ad iffey. Ibeddel uḁidus ibdu Sakku g wawal inna-d s  
izli:

**Sakku:**

\* Tiryi terya ka n isigniw llan  
issawed-ay lḁal ad ur ibdu wenzar

**Emer:**

\* Ixater ucerrig-a ad t-ignu Rebbi  
ad ur yawey tama, iḁer ueban i ka

**Lbaz:**

\* A jjahel ittergigin ur ijri waḁu  
txater tasa-nneḱ tugey ad teḱmid

**Sakku:**

\* Ur udjin iḁabaren mayed ur nnin  
unna ysulen ira ad igen zayed-as usu.

Aseggwas daret dinnay, g 1976, tili tmeyra g iyrem nnay nniḵ. Iddu-nn uneccad Sakku yaf-nn Emer. Tassacet nnay llan iniyan g ṣṣeḥra, teggadey lmut d iḥebbasen-nna nn-isulen s ass-a g useggwas n 2002. . Ibedd uḥidus, izwur uneccad Sakku s awal, netta ḵu tikkelt ayd isawalen yif ineymisen imaynuten. Inna-d g izli:

**Sakku:**

\* Han azmul-lliy i-yellan g umezzuy  
ixater ueḥṭib-nnes yay-d ayerri

**Emer:**

\* Tged-as ḵa n usafar illa ddwa s lbie  
max ad tadjed a-nn-awden adyar nnay?

**Sakku:**

\* Ur ittyaf usafar n daddey i-yenyan  
issater-i wedbib ad d-icayed umettin

Ira ad yini wneccad: cceeb ayd ur iyiyen ad imun, cceeb ayd immuten ur iyiy awed yan ad isiwel. Tamunt g tlelli ayd igan asafar i mayed yayen imezday. Ay ayd aswingem ittawin Lmeyrib s asidd, immut yur iḵabaren iddey ur yiyen irizen ad inin mayed ufan i ṛray n tmazirt-nnsen. Tayed tikkelt, myafan-nn s sin g iyrem n Ssat g Tinejdad, tella tmeyra yur unna igan Bendaddas. Eayden diy ineccaden s awal lliy zrin. Inna-d Emer:

**Emer:**

\* Lemḥayen ayd bubban ayt umuḍin  
ur immut ula dderen ar ti-ḵeṭṭun

**Sakku:**

\* Lajel iḥedda g wussan n umuḍin  
seg mayed idhec ad as-allen aytmās

*Emer:*

\* *Ad ur tallem yad i rruḥ n imeeṣi  
istahel azerdab ad diges ineggwa*

*Sakku:*

\* *Issawed-i nek addag ider iṣendal  
ad ur zin iwujilen ibdu waḳal*

*Emer:*

\* *Nnayeb ay awujil a ḳwen-iṣṣeeṣan  
mer asen-iḥeyyid afin tanumi.*

*Tili tmeyra n terbat nnay nniḳ tedda s yur isli g iyrem n Gardmiyet g  
Tinejdad. Ilin ineccaden s sin, tfuren awal dday bdan g iyrem n Ssat.  
Sakku netta ifar-d aneccad ad imun d wawal ad t-ifukku. Ibdu-d g izli,  
inna:*

*Sakku:*

\* *Hayyi ifarey-ḳwen-id diy a-ḳwen-saley:  
max tusey tagut afella-nney?*

*Emer:*

\* *Ulawen a ḳ-ibubban ay amuttel  
ur iḥmil bna dem wayeḍ yaḍen*

*Sakku:*

\* *Tgamet amm lḥudjat a lemḥayen  
a-ḳ-ifru Rebbi zik ay amuttel*

*Emer:*

\* *Ay ayd d axemmuj ikka yulawen  
ṣṣber as da nejjujuy iyenḳa-new.*

*Bdun diy siwlen yif uyelliy ijrān g Igwelmimen g useggwas n 1981 mi  
ttinin: Tin igedan. .*

*Sakku:*

\* *Han amgun-lliy igenn iddey imessus  
nufa bba-nnes ur idd winney kull*

*Emer:*

\* *Eawed-ay isereiben ixataren  
adj-ay iwaliwen n id war rray!*

*Sakku:*

\* *Luqet ayenna di-tuwey yazzel-iss lhal  
ad iffer uneccad ixemmujen ur iyiy*

*Emer:*

\* *Ddut sey tizzar bdut g umejtar  
xir-awen agedrur ad icayed axwemmas*

*Sakku:*

\* *Inn ak buwenrar: han azwu illa  
a-nn-issufey yif-i alim d ukwerfa.*

*Ddun ar tameyra nna yga Biccu Hru n Ayt Tuhs i memmis Eeddi g  
Teyremt n Ayt Lhusayen g Uwrir. Iga yat txamet imeqquren, ijjeed-d  
akabar axatar, ig imi n teyremt d agdud, illa lyaci allig ur da ttyinniy  
tewreret! Myafan-nn ineccaden diy s sin, ibdu whidus. Ibdudiy Sakku  
inna-d g izli:*

*Sakku:*

\* *Iggudey usemmid ihdar ad d-yaley wass  
han azwu ddey yur lfejr ag di-yedda*

*Emer:*

\* *Ay ag d lfejh ikka ay ag d anemri  
yas mayed iyin ad isber ayd ixessan*

*Sakku:*

\* *Ur iqdî şşber i şşahet mayed issenfay  
han yuluz yuzen-d i wudem mayed isecnat*

*Ibeddel anya, inna-d diges diy Sakku:*

*Sakku:*

\* *Annayey aṛeḥḥal iffey diy da yeqqar  
i ayt izedyan ad bdun diy ulum*

*Ira ad yini wneccad: hat lintixab n ayt ḥizeb listiqlal ayd illan, unna mi  
tram tgerm-as nitni, nitni. Unna mi ran imezday gern-as, uḥizeb  
listiqlal ayd illan. Luqet nnay leamel n Imteyren ayd ittextaren unna  
yra, nyed unna yas-d-nnan. Gan digney ayt ṛṛa turtatin-nnsen, ar ay-  
ttinin lberber. Isul ibedda whidus n iyrem n Uwrir g Tdiyust, itfur  
Emeṛ awal, netta iga uḥizeb listiqlal, inna-d g izli:*

*Emeṛ:*

\* *Han aḥlas-lliy ibbey s ibna axam  
hat da ymecced taduṭ ad iger azeṭṭa*

*Sakku:*

\* *Ḳḍan iwujilen mayed iherran  
ur sar yad ad gnin g uşemmiḍ*

*Emeṛ:*

\* *Gman g unemri walfen abda titi  
qad as-cawenn ineyyaben mayed izēṭṭa*

*Sakku:*

\* *Addag nanney winna yeḥtadjan leyyar  
mimeḵ ittegg ad asen-alley yad a tiṭ*

*Ixşer uḥidus, nnan-asen: beddlat anya! ibeddel uneccad Sakku inna-d:*

*Sakku:*

\* *Idda bba-nney s yur uwujil n illis  
iddu-yay walabed ad ides nzi*

*Iggwed uneccad Emer ad icayer hizeb listiqlal, irul s awal n sşehra  
inna-d:*

*Emer:*

\* *Seg dilliy g di-tusim ad as-tinim  
texxid ayd idda s iwujilen eenwa*

*Sakku:*

\* *Merday ur sar ay-inada s tukki  
mek ira iķjem azerdab-a yef illis*

*Emer:*

\* *Ƙwenni ag yannay asidd ur t-iri  
ar iqqaz mani g ƙwen-iggar ƙullu*

*Sakku:*

\* *Han amuttel a bab n taddaret illa  
qa-ķ-iķer g uzerdab ur ta ddiy.*

*Ddu ar tameyra illan g iyrem n Ayt Brahim g Umsed. Inna-yas-d  
uneccad Emer i Sakku g izli:*

*Emer:*

\* *A targwa ur idd imķi ayd am-d-yusan  
awissen a Rebbi mayed as-itmunn d waman*

*Sakku:*

\* *A tanbaķ zwaren-am winna wer ittemdaķaren  
allig uwķen uggug winna ylan ddiwan*

*Emeɾ:*

\* *A bulman mek as-ijra ka lear d winnun  
key ayd isseksan i wmeksa ur as-d-yusan*

*Sakku:*

\* *Bab n ujellab ayd ur ikkulen g wulli  
ku yass yinney tinna iserwat wuccen dat-as*

*Inɗu-d unna igan Seid u Buybu n iyrem n Ayt Brahim, iyal idd ameksa  
nnniyet inna-d:*

*Seid u Buybu:*

\* *Uwiɣ-d ameksa nniɣ hat labas ad iqqim  
allig ixater inna-k: berray tiwejjiiɣin.  
Ddun ar aseggwas n 1990, siwlen yif uyenna di-tuwey tassaeet. Inna-  
yas uneccad Sakku:*

*Sakku:*

\* *Tesɛiyen aseggwas-a ad t-ig Mulana  
d unna ysattin ulawen diɣ g urekkiz*

*Emeɾ:*

\* *Nekkin maɛed isul bnaɛem itteeɣu  
tsul tazedyi nnay trid g unettul*

*Sakku:*

\* *Han anzar ikka-t-id izayed i wuna  
aman han lhal iɛdar ad yaf lman*

*Emeɾ:*

\* *Is tannid asif nnay di-yeddun  
iɛrey mayef d-ikka, issared iyerman*

*Sakku:*

\* *Yusey imezyan i winna ygenn s wass  
iyer-asen-d ddun ad lhun g uferruy*

*Emer:*

\* *Trid key a-nn akw ilin g işendal  
unna d-yunfen imi ad inhu yeddu*

*Sakku:*

\* *Meqqar da rezzan ixeccaben aseklü  
lyabet ur tfukka ddenb ag da tteddun*

*Emer:*

\* *Adj ayulid ad ihadder i lehma  
seg mayed iqbel ad ittuyibbey useklü.*

*Ayenna da ttubnu tmezyida n Lhasan wiss sin g Taddaret Tumlilet, ar  
smuttüren ayt tenbağ idrimen yur imezday. Gan tiwizi yur iyerman, ika  
wenna yur s mi, iğ awed igellin. Myafan ineccaden s sin, inna-yas  
Sakku g izli i Emer:*

*Sakku:*

\* *Han tamzuret tugga iyef i teswit  
turu-d war bba da ttamez lhenna*

*Emer:*

\* *Tamzuret yad innumen aferruy  
unna tt-yumenn ag ur illi lehya*

*Sakku:*

\* *Ddereε ayd asen-yuderen i yeħyad  
allig barğen i bumma-nnes amehdar*

*Emer:*

\* *Ad ti-şşudedēn ad ixiter iyrem-ağ  
uma ad yawey lajeğ zarrey ihrem-as.*

*Ayenna d-ikka wneyyab n Lmeyrib yur Marikan, yamez-d arettal iddey yifes illa wnemri. Ibdū wneccad Sakku g wawal inna-d s izli:*

*Sakku:*

*\* Han iger ay iwujilen lliy di-tesyam  
da yas-t-izzenza diy nnayeb i wasif*

*Emeṛ:*

*\* Laṣel ur ilin awed targwa yuf-as  
is iswa leydir arun awed asennan.*

*Ddun allig tella tmeyra g iyrem n Ayt Brahim yur unna mi ttinin  
Umuḥejjan, ibdu wneccad Emeṛ tikkelt-a, inna-d:*

*Emeṛ:*

*\* A targwa ur idd imḳi ayd am-d-yusan  
awissen a Rebbi mayed as-itmunn d waman?*

*Sakku:*

*\* A tanbaṭ zwaren-am winna ur ittemdaḳaren  
allig uwden uggug winna ylan ddiwan.*

*Izlan nna myannan ineccaden s sin ger-asen, zwaren yif tenbaṭ, nnan:*

*Emeṛ:*

*\* Tcan ayt umuttel anebdu n ayt nniyet  
awiss imḳi mayed itteggan anfara-nnes!*

*Sakku:*

*\* Ula mayef neayṛ awed yan i lmeṣiyet  
isul unrar ard ijbed afus n imiḳer*

*Emeṛ:*

*\* Unna mi wer enitey azeggal ur tannayen  
iḳa-yi lḥal ad teni-ttenhuy ur ta mmutey*

*Sakku:*

*\* Mer tannayem bna dem awed yan iffey umuttel  
yas ka yusey urawen ka ccebyat as t-ittasey.*

*Izlan nna nnan yif tenbat:*

*Sakku:*

*\* Issawey uqessab ulli-nnes i wasif  
seg mayed isseksa buyites i tewrut*

*Emeṛ:*

*\* Tenna wer iqtaben tuccqa tennay  
tenna iran lmujjat adj ad teddu*

*Sakku:*

*\* Han awnul ibubba-nn uccan ar axam  
Unna wer itteqbalen issmur lmal*

*Emeṛ:*

*\* Yanney ajellab inaqques urehhal  
yadj aqessab da diges iṭṭeṣṣa*

*Sakku:*

*\* Inna-yawen uqessab icayed-as lmal  
teltiyen ad inada ma mi ts-yakk*

*Emeṛ:*

*\* Tinew ur nḥubba ad ts-iḳessa  
unna yran ad iger tinnes ad tteddu*

*Sakku:*

*\* Addag tannim igenna ican-t ka  
unna ycaḍeren ad ur iṭṭar asif.*

*Inna-yas-d i Emer Umehfud g tmeyra n Hamid Lihi g imi n iyrem n Igwelmimen.*

*Emer:*

*\* Yayul gar-brid ass-a syan şşuq  
idruss mayed yad iran tanumi*

*Sakku:*

*\* Amuttel issen yad ifassen iywemma  
max is teggwett a bunniet a-kwen-yay*

*Inna-d yan urehhal:*

*\* Ku yan d ayenna g ittader luqet  
ur illi wenna da tti-yesnumen.*

*Izlan nna nnan yif umareg. Yannay uneccad Emer iyef-nnes hat iwhel,  
inna-d g izli:*

*Emer:*

*\* A wa da txemmamey a lehwa a-kwen-nsires  
smaren id serhan mayed riy isbahiyen*

*Sakku:*

*\* Isul uybalu n tazedyi yusey ulawen  
wenna mi ifrey ulmu n lehwa yawey adu-nnes.*

## Mulay

*Ikka g iyrem n Lxwerbat g Tinejdad yan uneccad igen ccrif da yas-tinin: Mulay. Yamu g ineccaden imezwura nna d-imrara Sakku yizlan g ihidas. Aseggwas n 1949, tella tmeɣra g iyrem n Lxwerbat, iddu-*nn* Sakku ad yay aħidus ur ta akw issin Mulay. Inna-d g izli:*

*Sakku:*

*\* Iyra-yawen ay id lxuja wnehkam  
unna ɣur ƙa digun ad as-t-inin*

*Mulay:*

*\* A wa sellem ay anegbi g ɣwadi  
a wa han rijalleblad a-ƙ-rarin*

*Sakku:*

*\* Mer tannayed lƙuɣ d-bubbiy ɣarrun  
ad irhel yigenna dacc ƙeyyin*

*Mulay:*

*\* Mulay ayd nga mer digun lehya  
riy-ƙ ad i-tessudumed afus*

*Sakku:*

*\* Mer tannayed ssadat igan mulay  
ur idd amm ƙeyy mi yseɗr iziƙer afus*

*G useggwas n 1969, iman Sakku d unna mi ttinin Hħa Hħeddu Ueesta s iyrem n Lxwerbat. Yili whidus, tɗer tmeɣtuɣ mi yerzem umeggaru-ddey ɣur unna ygan Eeddi u Eli Useggim as-innan g izli:*

*Useggim:*

*\* A buwyerraf ur igi winneḵ  
swiy diges iffey fad ul-inew  
Ar ittini Sakku i wesmun-nnes mas as-ittrara:*

*H̄ha Heddu (Sakku):*

*\* Aman di-sakkey yad imi-new  
meḵ aḵ-ḥellan i fad awi-ten*

*Useggim:*

*\* Leilem-nnay ur igi winneḵ  
yur ḵa ag t-id-ittamez*

*H̄ha Heddu (Sakku):*

*\* Ur ti-ysakk lfeqqih imi-nnes  
unna yaḵ-t-innan a mi yga winnes*

*Useggim:*

*\* I mag tufid ccajaea-ddey?  
dyi, uḵwan ayd ḵi-di-tuwed*

*H̄ha Heddu (Sakku):*

*\* Illa lealim nnig n wayeḵ  
meḵ i-ysakk i webrid rruy-ḵ*

*Useggim:*

*\* Iwa haḵ teetarfed idd nniyet  
leilem-nnay ur igi winneḵ*

*H̄ha Heddu (Sakku):*

*\* Tga tyuri asagem yurrey  
unna ylan iyef yagem diges.*

## *Ireḥḥalen*

*Nnan-as ismun-nnes i Sakku: han tameyra tella yur ireḥḥalen berḥa n tmazirt n Gwelmima, d han izlan iḥlan da ttuyinin g iḥidas amm winnay. Iddu Sakku iman d unna mi ttinin Ḥḥac d wayeḍ isem-nnes Ḥeddu Yeccu. Ayenna ybedda uḥidus, keḗmen-t. Inna-yasen-d ureḥḥal mi ttinin Rrus g izli:*

*Rrus:*

*\* Cuf ayd nn-ttazney ineymisen  
asaḥla g kwen-id-tuwey luqet*

*Ḥeddu Yeccu (Sakku):*

*\* Unna yyalen digun is mmutey  
ay iedawen hat da ttawiy iyef*

*Rrus:*

*\* Nuder-aḥ mer idd a-nni-teqqimed  
dyi g k-yugey migil a mi alley*

*Ḥeddu Yeccu (Sakku):*

*\* Han tamdinet yugin imettinn  
ur izdiy nnabi afella-nnes*

*Rrus:*

*\* Ccwiyy-d axwedmi da ttawiy iyef  
riy ad seyyḥey azzar afella-nneḥ*

*Ḥeddu Yeccu (Sakku):*

*\* A wa, ixater wazzar i yeyf-inew  
iḥfu lmuss qad aḥ-irez diges*

*Rrus:*

\* *Hat da tezzatt a taqerduret  
tgerd izran ula da tisellimet*

*Heddu Yeccu (Sakku):*

\* *Da zẓadey imendi g illa weẓru-nneḵ  
adj ad teeṭṭerd agensu n lyummet*

*Rrus:*

\* *Ini nnebi a wadda yusin uref  
ad ur gin iḍudan iḵucamen*

*Heddu Yeccu (Sakku):*

\* *Nessatey-awen cigan n iselliwen  
ssenwiw yad abadir afella-nneḵ*

*Rrus:*

\* *Ay igdi nna d-ugin ayt yures  
a wa wer ay-d-yugir imensi-nneḵ*

*Heddu Yeccu (Sakku):*

\* *Mimun ead ilan ifadden s iḍer  
addag ḵ-lbiy ad ur sar teiced*

*Rrus:*

\* *Mer yurrey ad i-yawed yurrey  
ad as-ḥadḍerey ad d-awiy lfixer*

*Heddu Yeccu (Sakku):*

\* *Iwa sey-as ṛrabus i wafa-nneḵ  
usiy-d igeddiden t-isexsuyen.*

*Izlan nna inna Sakku g iyrem n Lḥaret g Tdiyust netta d yan ureḥḥal,  
ayenna tella tmeyra n Ḥemmu Wellal. Ibedda wḥidus, ibdu ureḥḥal g  
izli, ira ad as-yini i Sakku: han aḥidus ur yad aḵ-igi, inna-d:*

*Arehhal:*

\* *Unna yxateren ad iddu s Mulana  
ad ihdu leebada yadj imezzann*

*Sakku:*

\* *Ur iedir ccib ul-inew a-neqqim  
leilem ayd digi ar ti-sseyray*

*Arehhal:*

\* *Ur yad sulen widda k-ittisellin  
ssaæet-a tra ddunit tihellal*

*Sakku:*

\* *Ur idd widdey yujin a mi neqqar  
widdey issefliden ran tanumi*

*Arehhal:*

\* *Inaqqes-as usidd irin tawada  
han awed aekkwaz-nnes ittel-as adu*

*Sakku:*

\* *Meq i-yyab usidd i wallen amm lxir  
id amm keyy ggudin adj a-neemu.*

*Iæawed Sakku:*

\* *Yuger-as usaddi şşahet i weyyul  
da t-ittnuy bñadem yamez amærad*

*Yini diy Sakku:*

\* *Istahel lfeqqih ad t-uten imehðar  
leilem ur t-hubban ar t-isseyra.*

*Izlan nna yenna g iyrem n Tana g useggwas n 1951.  
Idda Sakku yetfar tislit s iyrem n Tana g useggwas n 1951, dinnay ag  
illa isli. Iyrem n Tana yures uddur axatar yur imezday d yur teqbilet n  
Ayt Meryad, iddey d dinnay ayd kkan inefra n izerf yad zwar, ilin diges  
ineccaden issenn ad isnem izlan s wawal amaziyy. . .  
Ibedda wħidus g llan ayt iyrem n Tana, ilin iřeħħalen. Iseqsa Sakku řa  
g ayt iyrem is illa wenna mi ttinin Ueli Weseid. Ameggaru-ddey iga  
awed netta aneccad, issen i yezlan. Nna-as: isul ad d-iddu mařa wer  
illi dyi. Ibdud-d g izli yuwen g iřeħħalen, ieayer nniř Sakku s tidderyelt,  
inna-d:*

*Ařeħħal:*

*\* Ig isema weryaz iqqim mas ddan?  
da ttemunn d cigan ittel-as ađu*

*Izrey řa n uryaz řaret uħidus tama n Sakku, inna-yas: Han unnay d-  
innan izli, dyi ayd d-iffey g lħebs iddey yuķer agyul i řa!*

*Sakku:*

*\* Imiķer ayenna g iħađer imessus  
mer diges ul qad isafer aseggwas.*

*Ixřer uħidus, ar ittnarřam ad innay, nnan-as ayt iyrem n Tana i Sakku:  
řas qqim nekwni ayd innan ad ides innay!  
Ass n umřid n tmeyra-nnay, han aneccad Ueli Weseid idda-d. Ibedd  
uħidus inna-d g izli:*

*Ueli Weseid:*

*\* Unna yran itub unna yran eřun  
han abrid n tudert ibđa kuyan*

*Sakku:*

*\* Addag nanney řa hat ixxa's řřay  
qad teni-nenhu han lislam iman*

*Ibeddel unya, inna-d diy Sakku:*

*\* Amm inn-uzney zarreḳ jaḍarmeyya  
isgula-ḳwen-id id nna g as-ti-nniy*

*Ueli Weseid:*

*\* Wargey-ḳ idd daddey ag tellid  
tixet-nneḳ as d-bubbiy leewil*

*Sakku:*

*\* Sires aggwa-nneḳ digi meḳ izḳay  
hat tufid yur-i amazir yura*

*Ueli Weseid:*

*\* Tgid aeban afey-ḳ-id is ḳi-riy  
inya-yi wšemmid mer idd is ḳ-lsiy*

*Sakku:*

*\* Giy-aḳ aeban ar dyi g iffey rruḥ  
ad i-yasey unna yaḳ-iggaren aman*

*Ueli Weseid:*

*\* Yufa-d ifri nna nn-iga buwnemri  
ittu yizem nna diges iggann ḳu yass*

*Sakku:*

*\* Da yi-ḳ-isnili Rebbi g uḣbaḣiy  
dinna kkiy da yaḳ-sbibbiy ticaf*

*Ueli Weseid:*

*\* Tcan-i yxemmuyen cigan ḳarrun  
netca yaksum a-nsew idammen-nnun*

*Sakku:*

*\* Ixaḣḣ' uzduz a-t-neḳ i buwxemmuy  
adday ḳ-utey ad tellyed idammen-nnun.*

*Ar akw iṭṭeṣṣa kul mayed iḥadren i wḥidus nnay n iyrem n Tana.*

*Izlan nna yenna netta d Leḥsen Ubaya g useggwas n 1968 g Midelt. Illa unada gan imennebden i winna ygan Imaziyen ur gin ayt ḥizeb listiqlal, umun g tenbaṭ. Leḥsen Ubaya netta yga lqayed, ig amaziyy Umeryad, issen idd meqqar izeddig, yili tawuri, d meqqar da ysennefru s tnumi, mayed ur d-iddi g Fas sulen ad as-gin ḳa n txendallast eenwa. Iddu-nn Sakku s yures g wussan nnay, inna-yas g izli:*

*Sakku:*

*\* Ssaet-a mmisignew a mi alley  
ggwedey a-nn-tamez tagut ameksa-nney*

*Leḥsen Ubaya:*

*\* Ini-yas i lemḥibba: ddu seny iyef  
yufa-yay-d ucuḍi' ddey yur nniyet.*

*Ddun ffyen s berṛa n Midelt nitni d unna mi ttinin Muḥa u Eli'  
Dderwic.*

*Bdun nitni s sin nnan-as i Sakku g izli:*

*Leḥsen Muḥa:*

*\* Tserreh tabexci-nneḳ ay iyef s agensu-new  
taley tamelli n wul-inew s azzar-inew*

*Da yettuyini yezli amm wa g yan unya (ṛṛih) n zman g uḥidus n Ayt  
Meryad, idrus dḳi mayed as-issenn.*

*Sakku:*

*\* Ur i-yeccib ula yga iyenḳa g wul-inew  
yas lbaṭṭel yumer-as uyellid ar alley.*

*Izlan nna yenna g iyrem n Leḥrun g Tayya.*

*Tella tmeyra g iyrem n Leḥrun, ittuyer Sakku s aḥidus. Iddu-nn maḳa wer issin matta ineccaden illan dinnay. Ayenna yebda wḥidus, ibdu s izli, inna-d:*

*Sakku:*

*A wi eniy lbab n Tayya aya  
ssiwdat-nn i wagensu-nnes is lliy*

*Nnan-as-d sin ieerrimen ayt iyrem:*

*\* Bnadem i-d-inadan is yures ḳa  
awiss mayed yujey waddey i-yeyran!*

*Sakku:*

*\* Sgidyat anada ssurfat Asul  
jebḫat-d yuwen yizem yaḍen a liḫuc!*

*Nnan-as-d ixataren n iyrem:*

*\* Neayed i leḫsab aḍu ur ixessa  
yas tazedyi tedda g wulawen ad tsemur*

*Sakku:*

*\* Izla-itt wanect-a d amuttel abexxuc  
nna yḳerrez digney unna yeḳsan.*

*Siwlen-as-d diy itsen yaḍen igen tarbiet, nnan-as-d:*

*\* Riy a-naley ar ittergigi wseklu  
ur i-tudjid a ḫtemee ad utey ḫḫay*

*Sakku:*

*\* A war iyef icaderen addag ḳ-rrun  
leḫsab-nneḳ iwa ger-t i buteeqqiḫ.*

*Izlan nna yenna i ttaleb Eli n Ayt Baæssu.*

*Izra Sakku is da ttasin irumin Ayt Meryad s lħebs g Tdiyust, iddu s Eli Wbaæssu, inna-yas g izli:*

*Sakku:*

*\* Da ttryimay iniy mer i-tgid lbie  
a lixra nefru-yam ad i-d-yawed wass*

*Ubaæssu:*

*\* Ur da ifferreh s akal ad t-id-yawed wass  
yas yan mi yexxa rray iggadey-as lear*

*Sakku:*

*\* yas is nadrey a ddunit amda tedrid-t  
nniy yuf-i waƙal is i-ydum byis*

*Ubaæssu:*

*\* Saefat-ay ussan iddan g uferruy  
isman-ay akw ugatu-ddey aƙarif*

*Qqimin allig swan atag, inna-yas-d Ubaæssu g izli:*

*\* Terwid a lkif i weryaz ancawiy  
ila rrihet ar ittegga g iyef rray*

*Sakku:*

*\* yas da yas-itneqqas axub i mƙerdul  
uma aggu wer inni nffe ad ides imun*

*Icawed diy Sakku g unya yađen inna:*

*Sakku:*

*\* Tga ddwa i wulawen tger asafar  
uma ddnub d lujur ddan-d akw s sin.*

## UTTEMĤEMMED UMERyAD

Aha i lfal ad am-t-zzirey  
izwur-am Rebbi fkin-am irban,  
ig umezwaru win tariyet amazuz tallwaĥet  
ayed riy ad tsi-qqarey a Rebbi lĥerma-nneĥ  
ard da ttazney allen-inew s izriran  
serreĥen i ymudil ur ĥ-ineqq' Rebbi a bnađem  
g illa zzin ard akw nmun,  
ma lixra labudd-nnes ayd a Rebbi tĥawaley.  
awa ayd a Rebbi tĥawaley  
agerrah ad ay-ifeĥ aman ad suy a-ĥem-aliy a tizi  
ad saley g usmun-inew,  
is isul idder midd is ti-tuwimet a lixra walabudd-nnes  
ahya Rebbi efu-yaney!  
ard da ttazney allen-inew s izriran serreĥen imudil  
ur ĥ-ineqq' Rebbi a bnađem  
g illa zzin ard akw nmun ma lixra walabudd-nnes  
ahya Rebbi lĥerma-nneĥ  
aha nekkın hat aryaz  
aryaz d-yuwey uđar-inew ar lĥamee naf-d tĥelba  
s amm mitayen nniy-asen i yuwen,  
aha a wa nniy-asen i yuwen:  
a sidi manĥıla-new ur azumey ula nniy  
diy ad tsi-zzaley, inna-yi-d: eenda-ĥ  
aha a wa, inna-yid: eenda-ĥ!  
ay ag d ddenb ur sar ĥ-ffiyen, nniy-asen: i mayed  
nettegga i lmexwliyet, iwa jerreb a tĥaleb!  
aha a wa, a-ĥweni-nušu meĥ mmutey, ad ur i-ttađrem  
awyat-i tindelt-inew ar ger isugim adjat-i mag seĥsiwey!

a wa adjat-i mag seksiwey  
id mmimudil ig di-tedda Faḍma ad di-tagem  
i tsilu-d i lxweld ides  
tsilu-d i wazzar tsilu-d i wzeby ar d-ilkem idudan  
aha a wa aḥramiy a ḥenna  
yserreḥen imudil ur ḵ-ineqq' Ṛebbi a bnadem g illa  
zzin ard akw nmun ma lixra walabud-nnes  
ahya Ṛebbi tḥawaley

ayed Ṛebbi tḥawaley agerrab ad ay-ifek aman ad suy a-ḵem-  
aliy a tizi ad saley g usmun-inew  
aha a wa ad saley g usmun-inew  
is isul idder m' is ti-tuwimet a lixra walabudd-nnes  
ahya Ṛebbi ḥerma-nnek.

*Ubuy n iyef:*

- \* mad ay-ittawin ay adbib ar yurreḵ?
- \* mag as-ufan asafar winna ytuben?
- \* idrus iḥlu-yam wawal-nnem a tizzwa.
- \* a Ṛebbi dawat-i wer ta yiyey ad tubey.

## *Tadiwennit d Sakku*

*Aseqsa:*

*Seg mantur a ya tgid aneccad?*

*Sakku:*

*Seg 1936 ayddey*

*Ttiniy izlan, d tmedyazt, d tgezzumet. Nniy g ihidas kul mayed igan ka, ar sfafay tiwengimin acku gnan ikabaren.*

*Aseqsa:*

*65 n useggwas ay-a g tteggad isefra g wawal amaziɣ, g tteggad tiyemrin i wawal afad ad tesssefsisd ineymisen n tsertit. Teent abrid n tusna ad ssaden imezday?*

*Sakku:*

*Nniy g yan izli:*

*\* Ur udjiy g iwalewen mayed ur nniy meqqar yad tenyamam ur iyegi rebbi.*

*Seg wahli sawaley i ymaziyen, maḡa idrus mayed i-yesellan! yriy-asen g useggwas n 1962, yriy-asen g 1972, 1973, 1997. . . atg. Nniy-asen g 1962 yef ddustur g ur amun:*

*\* yriy-awen a lemsakin mek i tgam rray xir-awen ad ttinim i gar azduy neam .*

*Meena ad ur ttinim neam i ddustur amezwaru.*

*1972 nniy-asen:*

*\* Mer tayul s bnaɗem awedyan iffey umuttel ka yusey urawen ka ccebyat as-ti-ttasey.*

*Kulluten Imeyrabiyyen usin amuttel, ka yusit g cceeb, ɓa icawen-as. Amaziyy innan neam i ddustur g ur yamu, yusey amuttel g iyef-nnes d win warraw-nnes. Hat yusey urawen n umuttel. Idd unna yusin ccebyat, unnay mi yeka cceb lamant ger ifassen immerrey-is. Amm tmeccahut n igdad issehndan imendi i wfullus, Aayden-d, afen-d lebrud g udyar n imendi. Nnan-as i wfullus:*

*- Matta weya? Innan-yasen: - tufan-i-d da ttereabey awed nekk! Da ttereabey ar d uhley qqimey diy ar ttereabey i yemendi icayeden gan lebrud! 1973 nniy-asen:*

*\* A yag axemmuj ikka ul-innew  
neam n uyellid a mi eeqaley.*

*Meena ddustur n 1962 isul ur t-nettu, urta namu mayed ur diges tamaziyy. Ixessa ad nili zwar, ead ar tsawalem. Kwenni tennam-as neam! 1997 nniy-asen:*

*\* Ulliy yad i dilliy nna g da ttessam  
annayey mkerdul-a qbel ad yawed da.*

*Bdan Imaziyyen ar sawalen, nniy-asen hat seg lliy awen-t-tiniyy, ar tekkatem abeqqa.*

*Aseqsa:*

*Mayed tyid ad asen-tinid i ymaziyyen dyi, matta ubrid ttekkam mar ad sbeddin awal-nsen?*

*Sakku:*

*Seg useggwas n 1939 ayd ddey sawaley, key hak tarud g lkitab kull mayed nniy, unna iran 60 n useggwas n wawal-inew inada-t. Maka, ixessa ad isinn idd kull mag illa neam nekk nniy diges la. Amm nekk trura-t leclamet s azyin! Agensu n wawal amaziyy, g izlan, g tgezzumet, g tmedyazt tella diges tusna iwseeen. Diges tusna n tudert, tusna n tsertit, yili diges useksew s dat. Izli ixessa-t ad idus ishu ad idus mar*

*ad imun d tsutiwin. Awal amaziyy s uyenna t-tinniyy ur da yettalem. Nfee n tmaziyyt idrus mayed yukzen tallunt n tusna-nnes. Amata iyal idd yas awal hill, ayennay a mi ur ssin imaziyyen n dyi ad eenten udem-nnes i wiyed mar ad afen mas skuttun. Ur yiyyen ad sfesten s tusna iedawen n tmaziyyt. Illa g idles amaziyy mas kkatenn, mas ttebeddan dat winna ur irin tamaziyyt. Ixessa-ten ad ts-fhmen beeda nitni acku kkan iberdan yaden s awal-nnsen!*

*Aseqsa:*

*G uyenna ttinid, mayed nuwd-nn imaziyyen dat winna ur irin, Tamayuyet?*

*Sakku:*

*Urta nannay adu! Maka mani tekka 50 n useggwas n txendallast? tedda, tzerey, nettu-t?*

*Imaziyyen walfen lemnazil n 5 n iseggwasen, da seksiwenn ad ilin tawuri, maka ar dellhen winna tt-ilan d winna tt-iran. Mek ran ad ilin, umun g wawal, ixessa ad fyenn abrid g ddan. Han dyi ku xemsa n iseggwasen yay-assen-d mayed teggann afus zrin-t! Amun nitni g ikabaren ikkatenn imaziyyen d tmaziyyt. Ku lintixab ar retthen amm iei sawiyyen, gern tiwriqqin i winna ten-ikkatenn! Inin diyy neamm meqqar ur amun. Zrin tamziyyet tunef imi da ttini mayed idd ittawin ka, hat riyy ad nebnu uggug. Ku yuwun ad yasey iselli-nes, ney d uttub afad a nebnu tugdut.*

*Aseqsa:*

*Illu ka n izli d yuwin yiyy dart useggwas n 2000?*

*Sakku:*

*Llan win tassaeet-a, maka lefehm idrus!*

*Izlan:*

*amezwaru*

*\* Neker-at yuwedd ladan ad tezzalem  
han ass turt-id a yayt yittes.*

*wis sin:*

*\* Yayul da yeshillil imi ig acekkam  
ikka ger as d tasa i wul d izuran*

*wis krad*

*\* Icahet-as mek illi leyyar g izuran  
Han aqmu idda-d ineet-as-d iy n ka*

*wis kuz:*

*\* Bubbiy g umuttel cigan s imi  
da yay ishillil s labas walu-t.*

•XΘ•O

†•*Π•O†. . . . .	5
Θ•κκ•. . . . .	7
†•CΛƆ•*† ! §C*O•Ɔ. . . . .	16
ƆC*Λ•†. . . . .	41
†•X**§C†. . . . .	47
§†•†•. . . . .	49
ΗΘ•*. . . . .	59
†CQ. . . . .	79
ΠƆƆE. . . . .	90
§††CΛCΛ §C†•Λ. . . . .	98
†•X**§C†. . . . .	99
†•ΛƆΠ†. . . . .	100

Agbur

Sakku. . . . .	104
Tamdyazt n umzruy. . . . .	114
Imzday. . . . .	144
Tagzzumt. . . . .	153
Uesta. . . . .	155
Lbaz. . . . .	166
Emer. . . . .	189
Wiyd. . . . .	202
Uttmḥmd umryad. . . . .	212
Tagzzumt. . . . .	213
Tadiwnit. . . . .	214















